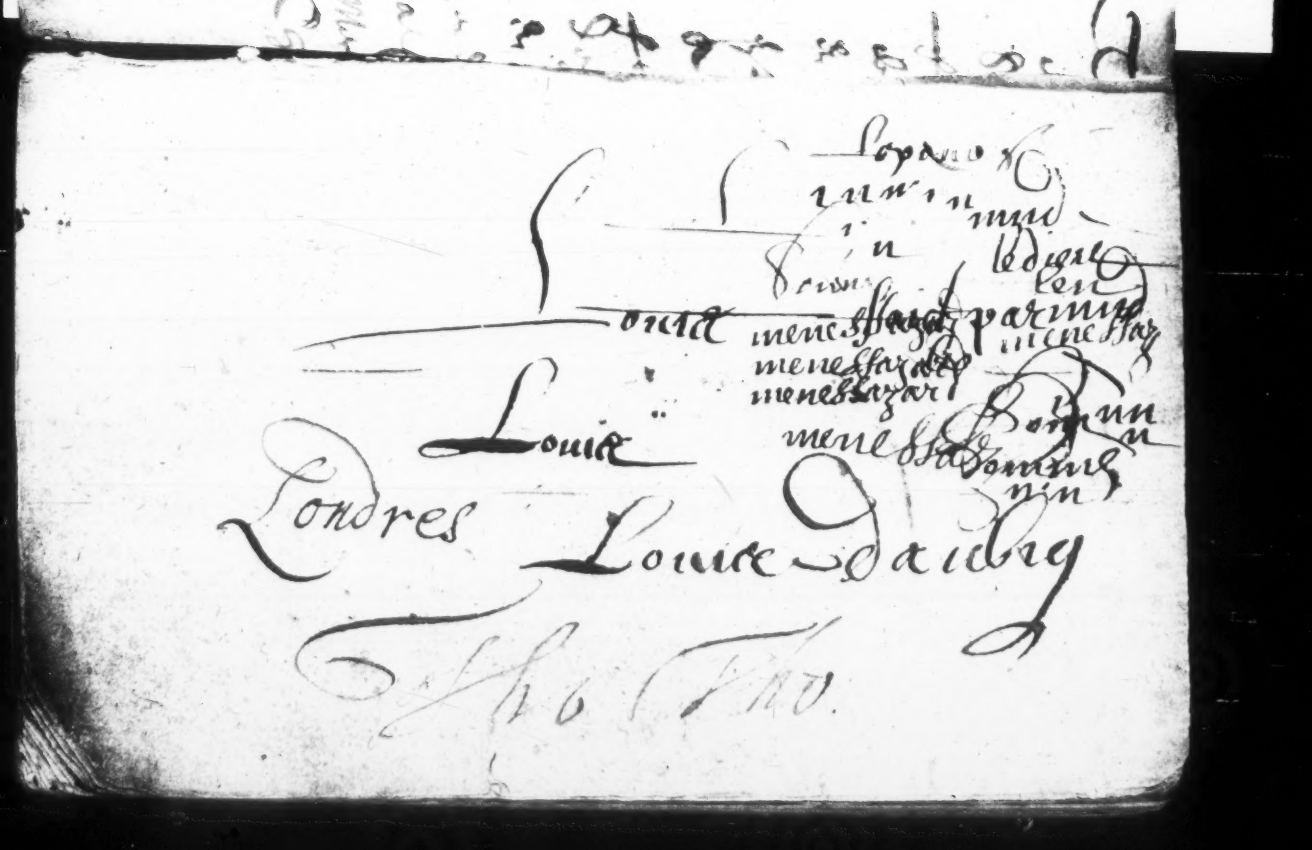
X. 6. 31.

Bibl: Episc: Dunelm:

X. 6. 31.

Bibl: Episc: Dunelm:



X. 6. 31.

LE DICTIONNAIRE DES SIX LANGAGES.

C'eſt à ſçauoir Latin, Flamen, François, Eſpagnol, Italien, & Anglois : fort vtile & neceſſaire pour tous ſtudieux & amateurs des lettres.

Reueu & corrigé de nouueau.

A ROVEN,

Chez CLAVDE LE VILLAIN, Libraire & Relieur du Roy, ruë du Bec, à la bonne Renommee.

M. DC. XXV.

DURHAM

LES CHAPITRES DV PREMIER LIVRE.

DE Dieu, de la Trinité, & Puiſſance, & des Richeſſes. chap. 1.
Des ſaincts, & de leurs noms. chap. 2
Du Pater noſter & Aue Maria. chap. 3.
Du diable, enfer, purgatoire chap. 4
Du temps, an, mois, ſepmaines & iours. ch. 5
De l'homme & de toutes ſes parties. ch. 6
De l'Empereur & ſa ſeigneurie. chap. 7
De l'Emperiere & gentilles dames. cha. 8.
Des ſeruiteurs. cha. 9
Du pere, ayeul & de toute lignee. ch. 10
Des nopces. cha. 11.
Des villes, iuges, & officiers. cha. 12
Du nombre ſimple & multiplié. ch. 13.
De l'argent & toutes choſes à fondre. chap. 14.
Des eſpiceries. chap. 15.
De la marchandiſe & merciere. chap. 16.
Des marchands & hommes de meſtier. ch. 17
Des couleurs. cha. 18
Du meſnage & des habits. cha. 19
Des maiſons. cha 20
Du pain & vin, & toutes choſes à manger. chap. 21.
Des meſtiers & de leurs inſtrumens. ch. 22.
Des pierres precieuſes. chap. 23.
Des armures. ch. 24.
Des villages & ruſtiques. ch 25.
Du iardin & de tous ſes fruicts. cha. 26
Des bois & choſes d

bois. cha.27
Des beſtes. cha 28
De vermine ch. 29
Des oyſeaux & de leurs generations. cha. 30
Des poiſſons. ch.31.
Des nauires & galeres. chap.32.
De l'air & des vents. chap. 33.
Des mõtagnes & valees. chap.34.
Des pays. chap.35
Des villes. cha.36
De la Chreſtienté & des meſcreans. ch.37
Des batailles, guerres, & ioüeurs. ch.38
Des harpeniers & meneſtriers. chap.39
De foibleſſes & maladies. chap.40
Des ſept pechez mortels. chap. 41
Des cinq ſens. ch. 42
Des ſept œuures de miſericorde ch.43
Des dix commandemens de Dieu cha.44
De l'apprentiſſage & eſcole chap.45
De l'office de l'Egliſe. chap.46
De l'eau & humidité. chap.47
Du feu & chaleur. ch.48
De l'obeyſſance. ch.49
Des inſenſez. ch. 50
Des Palais. cb.51
Du celier, & de ce qu'il contient. ch.52
De la cuiſine. cha.53
De la chambre. ch.54
De la grange & grains. chap.55.

LES CHAPITRES DV SECOND LIVRE.

DEs verbes ou raiſons. chap.1
Des noms. chap.2
Des Adiectifs, Pronoms, & Aduerbes. chap. 3.
D'oraiſons. chap.4

FIN.

Octo linguarum Latinæ, Teutonicæ, Gallicæ, Hiſpanicæ, Italicæ, Anglicæ, dilucidiſſimum dictionarium mirumquam vtile, ne dicam neceſſarium omnibus linguarum ſtudioſis.

Vocabulær in achtderley talen, Latiin, Duytſch, Vvalſc, Spaens, Italiaens, Engels, ende Hoch duytſch, ſeer profiteliic alle beminders der talen.

Vocabulaire de ſix langues, Latin, Flamen, François, Eſpagnol, Italien, & Anglois.

Vocabulario de ocho langaies, Latin, Flamenco, Frances, Espanol, Italien. Engleſe.

Vocabuliſta delle otto lingue, cioe, Latina, Tudeſco, Franzoſa, Spanuola, Italiana, Angleſc.

A vocabulary in eyght lãguages, Latyn, Duytſch Francb, Spanish, Italy, Englich, and hie.

Eyn vocabel buch in achtderlay ſpraachem, Latin, Nid, Erlandiſch, Frantzoſch, Spagniſch, Italianiſch, Engliſch.

Latinum.	Duytſch.	Françoïs.
Primum capitulum eſt de Deo, de Trinitate & potẽtia, & de diuitiis.	*Dat 1. cap. is van God, cum die Driuuldicheyt eñ moghentheyt, eñ van riickdõmen.*	Le 1. chap. eſt de Dieu, de la Trinité & puiſſance, & des richeſſes.
Deus	*God.*	Dieu
deitas ſancta	*godheyt heylighe*	Deité ou diuinité ſaincte
Trinitas	*Driuuldichz*	Trinité
Pater	*Vader*	Pere
Filius	*ſone*	Fils
ſanctus Spiritus	*heylighe gheeſt.*	ſainct Eſprit
Dominus Deus	*Heere God*	Seigneur Dieu
Saluator	*ſalichmackr*	Sauueur
Redemptor	*verloſſer*	Redempteur
Poteſtas	*Machticheyt*	Puiſſance
potens	*machtich*	puiſſant
potentia	*maghentheyt*	puiſſance
admodum diues	*ſeerilick*	fort riche
diuitiæ	*riick dommen*	richeſſes
pauper	*arm*	pauure
paupertas	*armmoede*	pauureté
pauper homo	*arm menſche*	pauure homme,
idola	*afgodem*	idole
omnipotens	*almachtich*	tout-puiſſant
Cap. ſecundũ de ſanctis, & eorum nominibus.	*Dat cap. 2. van die heylighẽ ende haer namen.*	Le ſecond cha. eſt des ſaints & de leurs noms.
Sanctus	*Heylich*	Sainct
ſanctitas	*heylicheyt*	ſainctetẽ

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
El primero cap. es de Dios de la Trinidady potentia, las riquezas.	*Il primo capite ſie di Dio de la Trinita, & potentia, & dellas richezzas.*	The firſt cha. is of God of the Trinite of povver and of richeſſes.
Dios	*Dio*	God
deidad ſancta	*la deita ſanta*	godhead holy
Trinidad	*Trinita*	the Trinite
Padre	*Patre*	Father
fiio, hiio	*figliolo*	ſonne
ſancto eſperito	*ſancto ſpirito*	holy ghoſt
Sñor dios	*Domene dio*	Lordegod
ſaluador	*ſaluatore*	ſauouri
redemidor	*redemptore*	redemptour
poteſtad	*potentia*	pouuer
potente	*poſſante*	migthy
potentia	*poſſanza*	might
muy rico	*grand rico*	veri riche
requczas	*richezzas*	richeſſes
pobre	*pouretto*	poore
pobreza	*pouerta*	pouette
pobre hombre, idolos	*pouer huomo glidoli*	a poore man idoles
omnipotente	*omnipotente*	almitghty
El ſecundo cap. es de los ſantos y deſus nõbres.	*Il ſecundo capite ſie de ſanti & de ſuinomi.*	The 2. chap. is of the ſaintes & of their names.
Sancto	*Santo*	Holy
ſantidad	*ſantita*	holyneſſe

Latinum.	*Duytſch.*	François.
beatus	*ſalich*	bien-heureux
beatitudo	*ſalicheyt*	beatitude
beati	*die ſa lighen*	les bien-heureux
apoſtoli	*apoſtolen*	apoſtres
diuus Petrus	*ſinte Peeter*	ſainct Pierre
Paulus	*Pauwels*	Pol ou paul
Andreas	*Andries*	André
Philippus	*Philips*	Philippe
Iacobus	*Iacob*	Iacques
Bartholomæus	*Barthelmeus*	Barthelemy
Simon	*Simon*	Simon
Matthæus	*Mattheus*	Matthieu
Ioannes	*Ian*	Iean
Thomas	*Thomas*	Thomas
Marcus	*Marc*	Marc
Lucas	*Lucas*	Luc
Mathias	*Matthiis*	Matthias
Leonardus	*Lenaert*	Leonard
Bernardus	*Bernaer*	Bernard
Guillelmus	*Vvillem*	Guillaume
Fredericus	*Frederic*	Frederic
Conradus	*Conraed*	Conrad
Franciſcus	*Frans*	François
Albertus	*Albrecht*	Albert
Georgius	*Ioris*	George
Martinus	*Marten*	Martin
Ambroſius	*Broſen*	Ambroiſe
Ludouicus	*Lodouuiick*	Loys
Henricus	*Henric*	Henry
Stephanus	*Steuen*	Eſtienne
Godfridus	*Gouaert*	Godefroy
Auguſtinus	*Auguſtin*	Auguſtin

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
beato	*beato*	happy
beatidad	*beatitudine*	happynes
beatos	*beati*	the happy
Apoſtolos	*apoſtoli*	apoſtoles
Sant Pedro	*ſan Pietro*	Saynt Peter
Paulo	*Paulo*	Paul
Andrea	*Andrea*	Andrevve
Philippo	*Philippo*	Philip
Diago	*Iacomo*	Iames
Bartholome	*Bartholomeo*	Bartilmevv
Simon	*Simone*	Simon
Matheo	*Matheo*	Matthevv
Iuan	*Giouanni*	Iohn
Thomas	*Thomaſo*	Thomas
Marco	*Marco*	Marke
Lucas	*Luca*	Luke
Mathias	*Mathias*	Matthevv
Leonardo	*Leonardo*	Leonarde
Bernardo	*Bernardo*	Bernarde
Guilamo	*Guillelmo*	Vvyllyam
Federico	*Federico*	Frederike
Conrado	*Corrado*	Conrade
Franciſco	*Franceſco*	Fraunces
Alberto	*Alberto*	Albert
Iorge	*Giorgio*	George
Martin	*Martino*	Martyn
Ambroſio	*Ambrogio*	Ambroſe
Luys	*Ludouico*	Levvys
Herrique	*Arrigo*	Henry
Eſteban	*Stephano*	Steuen
Gofredo	*Goffredo*	Godfraye
Auguſtino	*Auguſtin*	Auſtyn

Latinum.	Duytſch.	François.
Hieronymus	*Ieroom*	Hieroſme
Gabriel	*Gabriel*	Gabriel.
Michael	*Michiel*	Michel
Nicolaus	*Niclaes*	Nicolas, colin
Gerardus	*Gheert*	Gerard
Clemens	*Clement*	Clement
Vrbanus	*Vrbaen*	Vrbain
Laurentius	*Laurens*	Laurens
Renaldus	*Rinaut*	Regnault
Sebaſtianus	*Sebaſtian*	Sebaſtian
Adam	*Adam, Daem*	Adam
Oliuerius	*Oliuier*	Oliuier
Carolus	*Karle*	Charles
Antonius	*Antonis*	Anthoine
Virginitas	*Moechdom*	Virginité
virgo	*mecht*	vierge, pucelle
ſancta Catharina	*ſinte Catheline*	ſaincte Catherine
Margarita	*Margueriete*	Marguerite
Barbara	*Barbele*	Barbe
Vrſula	*Vrſele*	Vrſule
Brigida	*Brigitte*	Brigide
Elizabet	*Liisbet*	Elizabeth
Agatha	*Aechete*	Agathe
Dorothea	*Dorothee*	Dorothee
Chriſtinna	*Kerſtine*	Chriſtine
puella	*meyſxen.*	pucelle, fillette.
Cap. 3 de precatione dominica, & ſalutatione angelica.	*Dat. 3. cap. van de pater noſter, en de Aue Maria.*	Le troſieſme chap. eſt du Pater noſter, & Aue Maria.

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
Ieronimo	*Ioronymo*	Ierome
Gabriel	*Gabriello*	Gabryel
Miguel	*Michaello*	Michael
Nicolas	*Nicolao*	Nicolas
Gerardo	*Gherardo*	Gerart
Clemento	*Climento*	Clement
Vrbano	*Vrbano*	Vrban
Lorente	*Lorenzo*	Laurence
Reynaldo	*Renaldo*	Reynolde
Sebaſtiano	*Sebaſtiano*	Sebaſtian
Adam	*Adamo*	Adam
Oliueros	*Vliuiori*	Oliuier
Carlos	*Carlo*	Charles
Antonio	*Antonio*	Antony
Virginidad	*Vergenita*	Maydenhead
Virgen	*Vergin*	Amayden
Santa Cathalina.	*Santa Catherina*	Saynt Kateryne
Marguarita	*Margarita*	Margaret
Barbola	*Barbara*	Barbara
Vrſula	*Vrſula*	Vrſula
Brigida	*Brigida*	Bryda
Elizabet	*Yſabella*	Elſabeth
Agada	*Agatha*	Agatha
Dorothea	*Dorothea*	Dorothe
Chriſtina	*Chriſtiana*	Chriſtian
donzella	*donzella.*	amayden

El tercero cap. del Pater noſter, y del Aue Maria.

Il terzo cap. ſie del Pater noſter, e dalla Aue Maria.

The thyrd ca. is of the Pater noſter & of Aue Maria.

Latinum.	*Duytſch.*	Françoiſ.
Pater noſter qui es in cœlis ſãctificetur nomen tuum : adueniat regnum tuum : fiat voluntas tua ſicut in cœlo & in terra. Panem noſtrum quotidianum da nobis hodie : & dimitte nobis debita noſtra ſicut & nos dimittimus debitoribus noſtris. Et ne nos inducas in tentationem : ſed libera nos à malo. Amen.	*Vader vnſe die ſiit in die hemelen gheylicht vverde diinem naem: toe come ons diin rijck, diin vville ghedaen geliic in den hemel alſo in der erden, ons dage licx brot geeft ons heden : en de vergeft ons onſe ſchulden, geliick vvit vergenen onſe ſchuldenarẽ. End en brengt ons niet in becoringh : mater verloſt ons vanden quade. Amen.*	Noſtre pere qui es és cieux ſanctifié ſoit tõ nom: ton royaume aduienne, ta volõté ſoit faite en la terre comme au ciel. Noſtre pain quotidien donne nous auiourd'huy. Et nous pardonne nos offenſes, ainſi que nous pardonnons à nos debteurs. Et ne nous induis pas en tentation: mais deliure nous du malin. Ainſi ſoit-il.
Aue Maria gratia plena, dominus tecum : benedicta tu in mulieribus, & benedictus fructus ventris	*Siit gegroet Maria vol vangratien, dieheereis met dy : gebenediit ſit ghibouë alle frouvẽ eam ge benediit is die vtruc diins*	Sois ſaluee Marie pleine de grace, le Seigneur eſt auec toy: tu es benite ſur toutes femmes, & benit eſt le fruict de

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
Padre nueſtro qui eres en los cielos ſanctifigado ſea el tu nombre, venga el tu reyno, haga ſo tu voluntad, aſſy nel cielo como en la tierra. Noeſtro pan cotidiano da le à noſotros oy: y pardonna à noſtro tros nueſtra denda, como noſoſtros pardonnamos à nueſtros deudores. Y no nos traigas en tentation: mais libra nos de mal. Aſſy ſes.	*Padre noſtro che ſei in cielo, ſia ſanctificato il tuo nome, aduenga il tuo regno, ſia fatta volunta tua, in cielo come in terra. Noſtro pane cotidiano da a noi hoggi: & pardonna à noi li noſtri debiti, come perdoniamo à nuſtri debitori. Et non induce noi in tentatione, ma libera noi dal mal. Aſſyſiar.*	Outre fater vvhiich art in heauen, halo vved be thy name, let thy kindom come, ty vvill be done euen ſo in heauen as itis in earthe. Oure dayly bread gyue vs this daye: and forgyue vs oure dettes, as vve forgy ve vvnto oure detters. And leade vanot into tenptation but de liuer vs from euell. So beit.
Dios te ſalue Maria plena de gracia; el ſeñor es contigo. benditatu entre las mugeres, y bendi-	*Dio te ſalui Maria plena di gratia, il ſignore ſiate ce: benedeta fra le done, & benedeto il*	Hayle Mary full of grace, the lorde is vvith thee: bleſſed be thon a monge vvemen, and bleſ-

Latinum.	*Duytſch.*	François.
tui Ieſus Chriſtus.	*lichaens Ieſus Chriſt.*	ton ventre Ieſus Chriſt.
Sancta Maria mater Dei, ora pro nobis miſeris peccatoribus, nunc & in hora mortis noſtræ. Amen.	*Hoylige Maria moder gods, bidt vor ons arm ſondaren nv ende in dio ver oncer doos. Amen.*	Saincte Marie mere de Dieu, prie pour nous pauures pecheurs, maintenant & en l'heure de noſtre mort. Amen.
Cap. quartum de diabolo, inferno, & de purgatorio.	*Dat. 4. cap. van den duuel, van helle, ende van dat vaghevier.*	Le 4. chap. du diable, de l'enfer, & du purgatoire.
Diabolus	*Duuel*	Diable
ſpiritus malignus	*quade gheeſt*	l'eſprit malin
inimicus	*viant*	ennemy (le
æterna mors	*evvighe doot*	la mort eternel-
infernus	*die heile*	l'enfer
purgatorium	*vaghevier*	purgatoire
in obſcuro	*int donckcr*	en obſcur
obſcurum	*dii vſter*	obſcur, brun
lumen	*licht*	lumiere
œna	*piine*	peine
ormentum	*torment*	tourment
maledictus	*vermaledijt*	maudit
damnatus	*ver doemt*	damné
Purgatus	*gheſuvert*	nettoyé
caſtigatus	*ghecaſtiit*	chaſtié
caſtigare.	*caſtiten,*	chaſtier.

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
to el fruto de tu vientre, Ieſus Chriſto.	*fruto del tuo corpo Ieſu Chriſto*	fed be the frute of thy vvvonbe Ieſus Chriſt
Sancta Maria madre de Dios	*Sancta Maria mater de Dio*	Saint Mary morher of God
ruega por nos otros miſeros pecadores. agora y en la hora de nueſtra muetta. Aſſiſea.	*pre-ga per noi miſeri peccatori, adreſſo e nel hora di noſtra morte. Aſi-ca ſa filia,*	praye for vs poore ners novvand in the hovreof ont death Sobeit.
El 4. cap. es del os diaulos y del infierno y purgatorio.	*Il 4. cap. del diabolo, del infarno, e purgatorio.*	The foutrh' ch. ob the de uel, of hel purgatory.
Diaulo	*In diabolo*	The deuel the
el ſpirito maligno	*il ſpirito maligno*	euel ſpirite
enemigo	*inimico*	ennemye
eternal muerte	*eterna morte*	euerlaſtynge
infierno	*inferno*	death hel
purgatorio	*purgatorio*	purgatory
in obſcurio	*in obſcuro*	in the darke
obſcuro	*obſcuro*	darke
luz, lumbre	*lume*	lighte
pena	*pena*	payne
no tormento	*in tormento*	torment
maldito	*male deco*	curſed
damnado	*damnato*	damned
purgado	*purgato*	clenſed
caſtigado	*caſtigato*	chaſtened
caſtigar	*caſtigare,*	to chaſten.

Latinum.	*Duytſch.*	François.
Cap. 5. de tempore, anno, menſe, ſeptimana & die.	*Dat 5. cap. van dentijtiaer, mænden, vueкenende daghen.*	Le 5 cha. eſt du temps, an, moys ſepmaine & iour.
Tempus	*Den tiit*	Le temps
temporale	*tiiltlick*	temporel
mundanum	*vvlreltſch*	mondain
mundanus	*vvereltlick*	mondain
criſtianus	*chriſten*	chreſtien
ſpiritualis	*gheeſtelitcк*	ſpirituel
in principio mundi	*in de beghinne der vvereld*	au commencement du monde
primus	*ten eerſten*	premierement
mundus	*die vvercle*	le monde
annus	*dat ayer*	l'an
anni	*pie yaren*	les ans
quatuor tempora	*die quater temper*	les quatre temps
menſis	*die maent*	le moys
menſes	*die mater den*	les moys
ſeptimana	*dee vveкe*	la ſepmaine
dies	*den dach*	le iour
dies	*die daghen*	les iours
hora	*dee vre*	l'heure
horæ	*die vren*	les heures
calendarium	*den кalendrier*	le calandrier
nox	*mach*	nuict
nox intempeſta	*middernach*	minuict
dies craſtina	*dach vãn morghẽ*	le lendemain
die craſtino	*morghen*	demain

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
El 5.cap. es del tiempo, mes, ſemana y dia.	*Il 5. cap. ſie del tempo, anni, meſi, ſeptimane & di.*	The 5. cha is of tyme y ea re, moneth vveke amd daye.
El tiempo	*Il tempo*	The tyme
temporal	*temporale*	temporali
mondano	*mondano*	vvorldly
mondano	*mondano*	oſthe vvordl
chriſtiano	*chriſtiano*	chriſtian
el ſpiritual	*ſpirituale*	ſpirituli
en el commiendo del mundo	*nel principio del mundo*	in the begyninge ofthe
primero	*primeramento*	fyrſt (vvorlde
el mundo	*il mundo*	the vvorlde
el auo	*l'anno*	the yeare
los anos	*gli anni*	the yeares
quatro temponas	*i quatro tempi*	ymbringe dayes
el mes	*il meſe*	the moneth
los meſes	*i meſi*	monerhes
la ſemana	*la ſettemana*	the vveKe
el dia	*il di*	teday
la iornada	*li giorni*	the dayes
labora	*hora*	hovre
las horas	*hore*	hovres
el calendario	*calandario*	Kalender
la noche	*la notte*	the night
media noche	*mezza notte*	myd night
la manana	*la matina*	myd night
manana	*de matena*	moruinge

Latinum	*Duytſch.*	François.
ſummo mane	*ſer vroech*	fort matin
ſerum, veſper	*den auont*	le ſoir
iſto ſero	*de ſen auont*	à ce ſoir
tarde	*ſpade*	tard
nimis tarde	*vvel te ſpade*	trop tard
mane	*vroech*	matin
meridies	*den middach*	midy
æſtas	*den ſomer*	l'eſté
hyems	*vvinter*	l'hyuer
ver	*den lenten*	le printe temps
autumnus	*den herſiſt*	l'automne
pentecoſte	*pſunxen*	la pentecoſte
aduentus	*den aduent*	l'aduent
natalis Domini	*herſmiſſe*	noël
circuncifio	*beſnijdemiſſe*	la circonciſion
epiphania	*die conengben dæth*	le iour des 3. Roys.
carniualia	*vaſtelanons*	Careſme pre-
aſcenſio	*opuaert*	aſcenſion
quadrageſima	*die vaſten*	le careſme
ieiunare	*vaſten*	ieuſner
quadrageſimæ medium	*half vaſten*	la my careſme
iouis ſancta	*vviiten douder-dach.*	le iendy ſaint
veneris ſancta	*den gœden vri-dach*	le grand vẽdre-dy
paſcha	*paſſehen*	paſques
feſtum	*vierdach*	la feſte
dies feſtus	*vier en*	leiourde lafeſte
feriari	*feeſt vã vierdach*	tous les iours
quotidie	*alledaghe*	faire feſte

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
buena hora	*à buon hora*	carly
la tarde	*la ſera*	the eueninge
eſta tarde	*queſta ſera*	this eueninge
tarde	*tardi*	late
muy tarde	*aſſay tardo*	very late
de manana	*buon hora*	morninge
media dia	*mezzoſti*	none daye
eſtade	*la ſtate*	the ſomer
ynuierno	*il verno*	the vvynter
verano	*primauero*	the ſpriage
autunno (maio	*autumno*	the harueſt
paſcueade	*paſcha dimagio*	vvit ſon daye
aduenimento	*aduento*	aduent
nauidad	*il natali*	Chriſt-maſſe
circonciſion	*circonciſone*	ne vvyeate
tres reyes (das	*itre magi*	the tyrrene dayes
carnes tollent	*carnaualle*	ſhofryde
aſcenſion	*laſſenſa*	aſcenſion
quareſma	*quareſme*	lent
ayunat	*digiunare*	tofaſt
media quareſma	*mezza quareſma*	myd ieut
iueues ſanto	*giouedi ſancto*	holye hurſdaye
viernes ſanto	*venerdi ſanto*	guodfridaye
paſcua	*paſqua*	caſter
fieſta	*le feſte*	an holy daye
ſanctificar	*à ſortifia*	to keepe holy daye
dia di fieſta	*il di del la feſta*	holy daye
cada dia	*ogni giorno*	euery daye

Latinum.	Duytſch.	François.
die operoſus	*vvercκdach*	le iour ouurier
laborare	*vercκen*	beſongner
quieſcere	*ruſten*	repoſer
fatigari	*vermæt vverd*	eſtre laſſé
fatigatio dura	*grottevermæthe-yt*	grand laſſeure
ſudor	*ſvvete*	ſueur
ſudare	*ſvveten*	ſuer
reſurrectio	*verriſeniſſe*	reſurrection
reſuſcitatus	*vetreſen*	reſſuſcité
dominica	*ſondach*	dimanche
dies lunæ	*mendach*	lundy
dies martis	*dinxdach*	mardy
dies mercurii	*vvædſdach*	mercredy
dies iouis	*vvædſdach*	ieudy
dies veneris	*don derdach*	vendredy
dies ſabbati	*vredach*	ſamedy
hodie	*hoden*	auiourd'huy
heri	*ghiſteren*	hyer
cras	*morghen*	demain
vſque in primũ diem	*totop den erſten dach*	iuſques au premier iour
iter vnius diei	*cen dachreyſe*	vne iournee
victus ratio		
ſalarium	*loon, ſalaris*	ſalaire
ſtipendium	*loon*	ſalaire
conuenire	*cens vverden*	conuenir
paciſcor	*verde maen*	appaiſer
diſponere	*heſt ellẽ, ordinerẽ*	ordonner
o vtinam	*och, of*	à la mienne volonté
faciendum eſt	*het mæt ghedo en*	il faut qu'on fa-

Eſpagnol.	Italiano.	Engliſh.
cada dia	*ogni giorno*	euery daye
dia de trabay	*il di di lauoro*	vvork ie daye
labrar	*lauorare*	to laboure
holgar	*poſare*	to teſt
ſerçandſado	*faticare*	to he faynt
gran fatiga	*gran fatica*	vveaineſſe
ſudor	*ſudore*	ſvveare
ſudar	*ſudare*	to ſvveate
reſurrection	*reſuſcitatio*	reſurrection
reſuſcitauo	*reſuſcitato*	riſen agayne
domingo	*dominica*	ſondaye
lunes	*lumedi*	mundaye
martes	*martedi*	te vvfday
miercoles	*mercordi*	vvenduyſday
iueues	*giouedi*	thurſday
viernes	*venerdi*	friday
ſabbado	*ſabbato*	ſaterday
oy	*hoggi*	to daye
ayer	*hiery*	y eſte daye
manana	*domane*	to moto vve
haſta el prime rodia	*fin al prime di*	vnto the firſt daye
iornada	*giornata*	ones dayes iourney
ſalatio	*ſalario*	re vvarde
ſalario	*ſalario*	vvagis
apa ſignar	*accordare*	to agree
accordat	*fare patto*	tomabe peace
diſponore	*poſtare*	to ordene
à mi voluntad	*à mia volunta*	god vvold
falta que ſe fa	*il bi ſogna fare*	it muſt bedone

Latinum.	*Duytſch.*	François.
id quod mihi placet.	*ſun ſghe ne dat my belieſt.*	ce qui me plait.
Cap. 6. de homine & omnibus partibus eius.	*Dat 6. cap. van den menſche end alſi en leden.*	Le 6. cap. de l'homme & de toutes ſes parties.
Homo	*Die man*	L'homme
homines	*die menſchen*	les hommes
gens	*volek*	peuple, les gens
perſona	*perſoon*	la perſonne
corpus	*dat liehem*	le corps
figura	*die ſigure*	la figure, l'image
ſpecies	*die ghedente*	l'eſpece
ſpecioſus	*mvol gofigurert*	bien taillé
caput	*dat hoot*	le chef, la teſte
omnis homo	*alle menſch*	tous hommes
capilli	*die haren*	cheueux
coma	*die ſcheye*	perruque
frons	*dut voorhooft*	le front
facies	*dat e nſicht*	le viſage
in faciem	*op dat denſisht*	ſur le viſage
maxilla	*die vvanghe*	la iouë
maxillę	*die vvanghen*	les iouës
coloratus	*gheceluert*	colouré
cerebrum	*die herſsen*	la ceruelle
oculus	*die ooghe*	l'œil
oculi	*pie ooghen*	les yeux
ſupercilia	*de vvinbra vven*	les ſourcils
nares	*die nueſgatien*	les narines
aures	*die ooren*	les oreilles
os	*den mont*	la bouche

Eſpagnol.	Italiano.	Engliſh.
gado que me plaze.	*eio chemi piace.*	that plea ſerh me
El feſto cap. es del hombre, y de todas ſus partes.	*Il 6. cap. ſie del huomo, di tutte le ſoie parte.*	The 6. chap. of man, & of ali the partes of him.
Hombre	*Huomo*	A man
hombres	*gli huomini*	men
gentes	*la gent*	people
perſona	*perſona*	aperſone
cuerpo	*corpo*	a body
figura	*figura*	a figure
eſpecie	*ſpecie*	akinde
eſpecioſa	*ſpecioſa*	beauty ful
capeca	*capo*	a heade
todo hombre	*ogui huomo*	eueri man hears
cauellos	*capelli*	heyres
cauella dura	*ſcriminale*	the buſh of
fruente	*fronte*	the ſore bead
fas cara	*faccia*	the face
en la cara	*ſu la faccia*	vpon the face
maxilla	*la galta*	the c heleae
maxillas	*le galte*	cheкes
colorado	*colorito*	coloured
ſezos	*ceruello*	the brayne
oio	*l'ochio*	the eye
oios	*gliochi*	the eyes
ceias	*ciglii*	the eyebrove
narizes	*forami del naſo*	noſtrylles
oreyas	*orechie*	eares
la boca	*la bocca*	the moutg

Latinum.	*Duytſch.*	François.
labia	*die lippen*	les leures
barba	*dane bart*	la barbe
lingua	*den longe*	la langue
dentes	*die tanden*	les dents
gingiuæ	*dat tant vleſch*	les genſiues
collum	*den halt*	le col
guttur	*den kele*	la gorge
muçus	*dat ſnot*	le morueau
mucoſus	*ſnottich*	morueux
tonſus	*geſecren*	tondu
humerus	*die ſco vver*	l'eſpaule
brachium	*den erm*	le bras
brachia	*die ermen*	les bras
manus	*die hant*	la main
manus	*die banden*	les mains
comedere	*eten*	manger
pugnus	*dievuiſt*	le poing
alapa	*een oorbant*	vn ſoufflet
digitus	*den vingher*	le doigt
digiti	*dit vingeren*	les doigts
vnguis	*den nagbel*	l'ongle
vngues	*die naghelen*	les ongles
palma, vola	*die palma*	la paulme
pectus	*die horſt*	lapoictrine
ſtomachus	*die meghe*	l'eſtomach
vbera	*die borſten*	les mammelles
papillæ	*die tepels*	les tetins
venter	*den baych*	le ventre
inteſtina	*dat inghevvant*	les entrailles
vmbilicus	*ded nauel*	le nombril
penis, mentula	*die manlicheyt*	le vit
teſticuli	*die culiekens*	les couillons

los labrios

Eſpagnol.	Italiano.	Engliſh.
los labrios	*labri*	the lippes
la barba	*barba*	the barde
la lengua	*lingua*	the tongue
los dientes	*denti*	the te the
las zenzinas	*gengie*	the gommes
el cuello	*il collo*	the neck
la garganta	*la gola*	the throte
mocos	*la muzza*	the ſnot
mocoſo	*muzzinoſo*	ſnotty
treſquilado	*toſo*	ſhauen
la eſpalda	*la ſpalla*	the ſhulder
el braços	*il braccio*	the arme
los braços	*le braccia*	the armes
la mano	*la mano*	the hande
las manos	*le mani*	the handes
comer	*mangiare*	to eate
el puño	*il pugno*	the fyſt
boferada	*buffetto*	a buffet
el dedo	*il detto*	the fynger
los dedos	*le deta*	the fyngers
las vña	*l'vngia*	the naile
las vñas	*l'vngi*	the nailes
el pamo	*palmo*	the palme
el pecho	*petto*	the breſt
eſtomago	*ſtomacho*	the mauvve
las tetas	*poppe*	the teetes
papillas	*la capitignoie*	the breſtes
vientre	*il ventre*	the vvõbe belly
entrañas	*trippe*	bovvels
vmbligo	*il belico*	the nauel
caraio	*il cazzo*	the pintle
coiones	*le cogliõi*	the ſtones

Latinum.	Duytſch.	François.
vulua	die vroulicheyt	le con
dorſum	den rugge	le dos
anus, culus	denders	le cul
renes	die neren	les reins
coſtæ	die ribben	les coſtes
coxa	die dye	la cuiſſe.
genu	die nye	le genou
genua	die lzuyen	les genoux
crus	dat heen	la iambe
pes	den voet	le pied
pedes	die vœten	les pieds
calcaneus	die verſſem	le talon
planta pedis	tol van den voet	la plante du pié
articulus pedis	dentee	le doigt du pié
pollex	den duym	le poulſe
ſanguis	dæt bloet	le ſang
vena	die adere	la veine
venæ	die aderen	les veines
cor	dat hert	le cœur
interanea	die dermen	les boyaux
hepar	die leuer	la foye
pulmo	die longere	le poulmon
ſplen	die milte	la rate
veſica	die bloſe	la veſſie
oſſa	die geheenten	les oſſemens
vrina	dit piſſe	vrine
macula, vrinal	pisbot, orinel	l'vrinal
ſtercus	ſtrens	eſtron
cacare	ſſehiiten	chier
i cacatum	ger calzen	va chier
ad cloacam	tor hemelilze	au retrait
membra	die liden	les membres

Espagnol.	*Italiano.*	English.
el conno	*potta*	the chont
espinazo	*laſchiena*	the back
culo	*il culo*	the arſe hoale
renes	*le reni*	the reyns
coſtillas	*le coſte*	the rybbes
muſzlo	*la coſcia*	the thyghe
rodilla	*il genochio*	the kne
rodillas	*li ginochi*	the koees
pierna	*la gamba*	the legge
pie	*il pie*	the foure
pies	*li piedi*	the fee
calcanar	*chalcagna*	the heele
planta del pie	*planta del pie*	ſolo of foot
dedos del pie	*le dita del pi*	the roo
dedo grueſſo	*il dito greſſo*	the thombe
ſongre	*ſangue*	the blode
vena	*la vena*	the veyne
venat	*le vene*	the veynes
coraçon	*cuore*	the hart
tripas	*budello*	the guettes
higado	*il figato*	the leuer
pulmon	*il pulmone*	the longe
boffes baco	*la milza*	the mytte
vexiga	*veſiga*	the blader
hueſos	*le oſſe*	the boues
orina	*orina*	the pyſſe
orinal	*ornale*	the pyſpot
mierda	*merda*	the turd
cagar	*cacare*	to ſhyte
y da cagar	*va a cacare*	go ſhyte
a la priuada	*al deſtro*	to the pryuey
miembros	*le membro*	the membres

Latinum.	*Duytsch.*	François.
anhelitus	*den adem*	l'haleine
ſuffocare	*verſticken*	ſuffoquer
ſuffocatus	*verſt.ke*	ſuffoqué
flare, ſpirare	*blaſen*	ſouffler
fla	*blaſt*	ſouffle
ducere anhelitum	*ademen*	reprendre ſon haleine
duc anhelitum	*neempt adem*	prens l haleine
prurire	*ioocken*	demanger
ſcabere	*eravven*	galler
vellicare	*niippe*	pincer
cantare	*ſinghen*	chanter
cantator	*een ſanghe*	chantre
vox	*die ſtemme*	la voix
cato	*dat vlcesh*	la chair
pellis,cutis	*die huyt,vel*	la peau
corium	*leer*	le cuir
tuſſire	*hæſten*	touſſir
tuſſis	*den hoeſt*	la toux
ruptus	*ghe ſcoert*	rompu
crepitus ventris	*cenen veeſt*	vn pet
pedere	*viiſten*	peter
pede ſemel	*viiſteens*	petez vne fois
ſaliua	*ſpeecſel*	le cracher
ſinus	*den ſchoot*	le ſein
in ſinu	*inden ſchoot*	au ſein
manica	*die mouvve*	la manche
in manica	*indie mouvve*	en la manche
collarium	*die colleere*	vne colliere
gremium	*den ſchoot*	le gyron
pileus	*eenen hoet*	le chappeau
pileus ſtrami-	*eenen ſtroyen*	chappeau d'e-

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
reſuelgo	*il fiato*	the brerth
ſo fogar	*ſoffrogare*	to choke
ſo fogado	*ſoffrogato*	choked
ſoplar	*ſoffiare*	to blovue
ſopla	*ſoffia*	blovue
ſacar el reſuelgo	*tirare il fiato*	to take the breath
ſaca el reſuelgo	*piglia id fiato*	take breath
raſcar	*grattare*	to yoke
raſcar	*ſeraffiare*	to ſcrarch
pelizcar	*pizzigare*	to nyppe
cantar	*cantare*	to ſynge
cantor	*cantore*	a ſyngrer
voz	*voce*	the voyce
carne	*carne*	fleſh
pelleia	*pelle*	ſkynne
cuero,coramme	*cuoio,coiame*	lether
toſſer	*toſſire*	to cough
tos	*la toſſa*	the cough
rompido	*il rutto*	torne
pedo	*il petto*	a fart
peer	*pettogiare*	to fart
pea vna vez	*tira vt petto*	fart ones
ſcupetiua	*ſpuro*	fartinge ſpitle
falda	*il ſeno*	a boſome
en la falda	*in ſeno*	in the boſome
manga	*manica*	the ſleue
en la manga	*in manica*	in the ſleue
collar	*collare*	a collar
gremio	*grembo*	the lape
zombreto	*il capello*	an hat
zõbreto de paia	*capello di paglia*	a ſtravven hat

Latinum.	*Duytſch.*	François.
neus	*hoet*	ſtrain
nodus	*eenen knoop*	vn neu, noyau
funiculus	*een coordelzen*	la cordelle
corigia	*een gordel*	courroye
zona	*cemen riem*	ceinture
fibula	*cendoren, hæc*	boucle
acicula	*cenſpelle*	vne eſplingue
veſtimenta	*die cleederen*	leshabillemens
veſtitus	*ghecleet*	habilé

Capi. 7. de Imperatore & potentia eius	*Dat. 7. Cap. van den keyſer ende ſim mogent heyt.*	Le 7. Chapit. de l'Empereur & ſa ſeigneurie.

Imperator	*die keyſer*	l'Empereur
Imperatores	*die keyſers*	les Empereurs
rex	*die coninck*	le Roy
reges	*die coninhen*	les Roys (uoſt
princeps	*die prince, vorſt*	le prince, pre-
marchio	*die marcgraue*	le marquis
dux	*aertoghe*	duc
comes	*graef*	conte
dinaſta, baro	*vryheer*	baron
dominus	*heere*	ſeigneur
domini	*heeren*	ſeigneurs
dominium	*heerſchoppie*	ſeigneurie
eques	*een ridder*	cheualier
equites	*ridders*	cheualiers
curſor	*eed looper*	cheuaucheux
acurſores	*loopers*	cheuaucheurs
aulicus	*een hoeline*	courtiſan
aulici	*houelinghen*	courtiſans

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
nudos	*nodi*	a knor
cuerda	*el cordel*	a coorde
correa	*la cintla*	a gyrdle
correa	*el veneriero*	a gyrdle
eſpina	*la ſibia*	a buuke
craquido	*lardion*	a pynne
veſtiduras	*le veſtimente*	clothinge
veſtido	*veſtito*	rayment

El 7. Capit. es del emperador & de la ſeñora emperador	*Il 7. Capitu. de imperator & dilla ſignoria imperadore*	The. 7. Chap. of the emperour and hr povver emperoute.
emperadores	*glimperadori*	the emperoute
rey	*il re*	empe rours
reyes	*ilrei*	a kynge
principe	*il principe*	Kynges
marques	*marcheſe*	a prynce
duques	*duoa*	a marques
conde	*conte*	a dulze
varon	*barone*	au carle
ſeñor	*ſiguore*	a baron
ſeñores	*li ſiguori*	a lorde
ſeñoria	*ſignoria*	lordes
cauallero	*cauallero*	lordſhipe
cauelleros	*cauallieri*	alznyght
correa	*cauallaro*	a purſeuaunt
correos	*cauallari*	purſeuaunt es
corteſano	*cortigiano*	a courtyar
corteſanos	*cortegiani*	courtyars

Latinum.	Duytſch.	François.
nobilis	*een edelinc*	gentil
nobilis vir	*een edel man*	gentilhomme
tyrannus	*een tyran*	tyran.
Capit. 8. de imperatrice, & magnificis mulieribus.	*Dat 8. cap. vande de Keyſerinne en edele vrouwen.*	Le 8. chap. de l'Emperiere & gentilles Dames.
Imperatrix	*Die Keyſerinne*	l'Emperiere
regina	*die coninginne*	la royne
dux	*een hertoginne*	la ducheſſe
comes	*een grauinne*	la comteſſe
nobilis mulier	*een edel vrouwe.*	gentille femme
Cap. 9. de ſeruitoribus.	*Dat 9. Cap. vanden dienaers.*	Le 10. chap. des ſeruiteurs.
Pedes	*voetknecht*	pieton
ſeruus	*een knecht*	ſerf
famulus	*een knape*	varlet
ancilla, ſerua	*een dienſtdeerem*	ſeruante
ſeruire	*dienen*	ſeruir
iuuenis	*een ionghen*	iuuencel
iuuenes	*ionghers*	iuuenceaux
puer	*een kint*	l'enfant
pueri	*Kinderen*	les enfans
maſculus	*een mannelyen*	le maſle
femella	*ee vuiifhen.*	la femme.
Cap. decimum de abauo & tota cognatione.	*Dat 10. Cap. vanden oudem groots vader end thge heel maehſcap.*	Le 10. Chap. du pere, l'ayeul & toute lignee.

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
nobl e	*gentile*	noble
noble hombre	*gentil huomo*	a gentilman
tyranno	*il tiranno*	a tyraunt
El 8. capit. de la emperatris y de las mag mugeres.	*Il 8. cap. de la & Imperatrice magnifiche donne.*	The 8. chap. of the empreſſe and gẽtile vvomen.
Emperatris	*Imperatrice*	the Empreſſe
reyna	*regina*	the queue
duqueſa	*ducheſſa*	the ducheſſe
condeſa	*la contẽſſa*	the counteſſe
noble muger.	*gentil donna*	a gentle vvomã.
El 9. cap. de los ſeruidores	*Il 9. capite de li ſeruitori.*	The 9. Cap. of ſeruauntes.
peon	*il fante a pie*	A ſoot man
moco	*il ſeruo*	a ſeruaunt
ſeruidor	*famiglio*	a boy
moça	*la ſerua*	a mayden
ſeruir	*ſeruire*	to ſerue
mancebo	*il garzone*	a yong man
mancebos	*li garzoni*	younge men
mochaco	*il fanciullo*	achilde
mochacos	*li fanciulli*	children
Varon	*il maſchio*	a man childe
mochacha.	*la puta*	a vvomã childe.
El 10. cap. de lo viſaguello y todo el parenteſco	*Il 10. Capite del biſauo & di tuti li parentadi.*	The 10. Cha. of graund father and all the kynred.

Latinum.	*Duytſch.*	François.
Proauus	*Outgrootvader*	L'ayeul
auus	*dit groon vader*	le pere grand
proauia	*out groot moer*	l'ayeule
auia	*dlee grout moor*	la mere grand
pater	*vader*	pere
mater	*moeder*	mere
vltricus	*ſtief vader*	paraſtre
nouerca	*ſtief moeder*	maraſtre
filius	*ſone*	fils
filia	*docther*	fille
priuignus	*ſtief ſone*	beau fils
priuigna	*ſteef docthèr*	belle fille
frater	*broeder*	frere
ſoror	*ſuſter*	ſœur
ſpurius	*baſtaert ſone*	fils baſtart
ſpuria	*baſtard dochter*	fille baſtarde
conſanguineus	*maech*	couſin
conſanguinei	*maghen*	couſins
conſanguinitas	*maechſchap*	couſinage
affinitas	*maechſchap*	parentage
amicus	*vrient*	amy
orphanus	*vveeſclinclz*	orphelin
tutor	*momhoor*	tuteur
patrinus	*oom*	oncle
conſobrinus	*ſuſters ſone*	couſin
matertera	*morylzen*	la tante
hæres	*erſghemam*	heritier
proximus	*noeſte*	le prochain
maritus	*man*	mary
vxor	*huyſvrou, vviif*	femme
femina	*vvif*	femme
feminæ	*vvuſie*	femmes

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
Biſan	*Il biſauo*	olde grādfather
aguelo	*lauo*	grādfather (th.
biſueguela.	*la biſaua*	olde grandmo-
aguela	*laua*	grandmother
padre	*lo padre*	father
madre	*la madre*	a mother
padriuo	*il patrigno*	a ſtep father
madraſtra	*l'a matrigna*	a ſtep mother
el hij	*il figliuolo*	a ſonne
hiia	*la figliuola*	a doughter
el abijado	*il figli aſtro*	a ſtep ſonne
la abijada	*la figli aſtra*	a ſtep doughter
el hermano	*il fratello*	a hrother
la hermana	*la forella*	a ſiſter
el baſtardo	*il baſtardo*	a baſtard ſonne
la baſtarda	*la baſtarda*	a baſtard dough
el pariente	*il parente*	a lzynſman(ter
los parientes	*la parenti*	lzydſmen
el parenteſco	*la parentela*	lzynted
el parent eſco	*lamico*	affinite
el amigo	*lorfano*	a frende
el huerfano	*il tutore*	fathelles
el tutor	*lo zio*	a tutor
el tyo	*il couſino*	an oncle
el ſobrino	*zia*	a ſiſters ſonne
la tya	*lherede*	ou avvont
el heredero	*il proximo*	an herre
el proximo	*il marito*	a neghhoure
el marido	*la moglie*	an hulbonde
la muger	*la femina*	an huſvvief
la hembra	*le famine*	avvoman
la hembras	*les femines*	vvomen

Latinum.	*Duytſch.*	François.
mulier	*vrouwe*	dame
hera noſtra	*onſe vrouwe*	noſtre dame
mulieres	*vrouwen*	dames
virgo	*maecht*	vierge, pucelle
pediſſequa	*cammerire*	chambriere
meretrix	*een hoere*	putain.
Capit. 11. de nuptiis.	*Dat 11. Cap. van bruylofrem.*	Le 11. cha. des nopces.
Nuptiæ	*bruylofrem*	Nopces
ſponſus	*bruygom*	eſpoux
ſponſa	*bruyt*	eſpouſe
deſponſare	*ondertrondoem*	eſpouſer
dos	*bruytghyfte*	le dõ du mariage
viduus, cælebs	*een vrouwuwer*	veuf
vidua	*een vvedwuwe*	vuefue
ſocer	*miins vviifs vader*	beau pere
ſocrus	*miins vviifs meeder*	belle mere
glos	*miins bræders vvif*	belle ſœur
gener	*ſvvaghee, dochter man*	le mary de la fille
compater	*gheuader*	compere
commater	*gheunerken*	commere
obſtetrix	*vroe vrouwe*	ſage-femme
nutrix	*een voetter*	nourriſſe
nubere	*houden*	marier
infans	*een kindeken*	vn enfant
infantes	*kinderkens*	des enfans
amicitia	*vrientſchap*	amitié
matrimonium	*houvvelijk*	mariage

Eſpagnol.	Italiano.	Engliſh.
la muger	*la donna*	a vvife
mueſtra muger	*noſtra donna*	oure lady
les mugeres	*le donne*	vvomen
la donzella	*la fanciulla*	a vyrgin
moca	*la maſare*	a foor man
putan	*la putana*	an vvhore.
El 11. cap. es	*Il 11. Capitu.*	The 11. chap.
de las bodas	*delce nozze*	of mariage
bodas	*Le nozze*	Mariages
eſpoſo	*lo ſpoſo*	a brydgrome
eſpoſa	*la ſpoſa*	a bry de
deſpoſar	*ſponſari*	to mary
dote	*la dota*	a douury
biudo	*il vt douo*	a vvydovver
biuda	*la veldoua*	a vvydovv
ſuogro	*il ſocero*	my vvifes father
ſuegra	*ſocera*	my vvyfes mother
cunada	*cognata*	my brothers vvife
ierno	*il gennero*	my doughters huſbonde
compadre	*il compare*	godfather
comadre	*la commare*	god no her
partera	*la mammolla*	amydvvife
ama	*la balla*	annuaſſe
caſar	*maritare*	to mary
niño	*il fanciullo*	abahe
niños	*il fanciulli*	ababes
amiſtad	*amicitia*	frendſhibe
matrimonio	*il matrimonio*	mariagu

Latinum.	*Duytſch.*	François.
patrimonium	*væde crue*	patrimoine
patria	*vaderlant*	pays
generatio	*een gheſlachte*	la lignee
hæreditas	*erffeniſſe*	l'heritage
Cap. 12. de ciuitatibus, iudicibus, & officialibus	*Dat 12. Capit. vruden ſteden rechters, ende officiers*	Le 12. Chap. des villes, iuges & officiers
Ciuitas	*ſtadt*	ville, cité
terra	*lant*	la terre
ciuis	*borgher*	bourgeois
ciuis	*borgherſſe*	bourgeoiſe
ciues	*borgers*	bourgeois
muri ciuitatis	*dieſtad mueren*	les murs de la ville
porta ciuitatis	*die ſtadt po orte*	la porte de la ville
pons pendiculus	*een hanghende brugghe*	pont à tirer ſus
columna	*een columne*	coulomne
ſternere lapidibus	*plaueyen caſſien*	accoutrer des pierres
ſtratum lapide	*ghe plaueyt ghecaſſiit*	accoutre de pierres
platea	*een ſtrate*	vne ruë
parochia	*prochie*	vne paroiſſe
palatium	*paleys*	palais
campus	*een velt*	champ
vicus	*ſtraethen*	ruelle
nundinæ	*meretes*	cours marchez
via	*vvech*	voye chemin
turris	*torren*	vne tour

Eſpagnol.	Italiano.	Engliſh.
el patrimonio	*il patrimonio*	patrimony
la patria	*la patria*	the contre
la generation	*la generatione*	agencration
la heredad	*la heredita*	heritage
El 12. Cap. es de la Ciudad. jnezes, y offi-cios.	*Il 12. Cap. ſie-della citta, giu-dici, & officiali*	The xii. Chap. ofcities iudigos and offacers
la ciuidad	*la cita*	a cito
la tierra	*la terra*	countre
el cidado	*il cittadino*	a cyteſyn
la cidada	*la citadina*	a fre moman
la cidados	*li cittadini*	cite ſens
los mures de la ciuidad	*le mure della citta*	the vvalles os the cirie
la pueta de la ciuidad	*la porta della citta*	te gare osthe cirie
puento leua-dizo	*il ponte leua-trio*	andravvinge brydge
la columna	*la colonna*	o pyloure
empedrar	*aſtrazare*	to paue
empedrado	*aſtrazato*	paued
el camino	*laſtrada*	a ſtrete
la patrochia	*la contrada*	a pariſh
palacio	*il pallazzo*	a palace
placa	*la piazza*	a feelde
barrio	*il chiaſſo*	alane
el mercado	*il mercato*	markertes
el mercado	*la via*	the vvaye
la torre	*la terra*	a tovver

Latinum.	*Duytſch.*	François.
campanile	*clockhyus*	vn clocher
carcer	*Kerker*	priſon, la charle pilory (tre
meaſtrum	*pranghea*	
captus	*gheuanghen*	priſonnier
captiuus	*gheuanghen*	chetif
capere	*vanghen*	prendre
euadere	*ontgaen*	eſchapper
euaſus	*ontloopen*	eſchappé
officialis	*een official*	official
ſpiculator	*een ſcerprecther*	bourreau
ſuſpendere	*hanghen*	pendre
fortuna	*gheluc*	heur
infortunium	*ongheluc*	mal-heur
Vicarius	*ſtadthouder*	lieutenant
dux militum	*capiteeyn*	capitaine
iudex	*rechter*	iuge
iudicium	*ordeel*	iugement
aduocatus	*een aduocaet*	aduocat
iuſtum	*recht*	droit, raiſon
habeo æquum	*ick heb gheliic*	i'ay raiſon
non habes æquum	*ghi hebt gheen gheliic*	vous auez tort
tu non habuiſti æquum	*ghi hebt gheen gheliic ghehad*	tu n'as pas eu raiſon
quare	*vuaerom*	pourquoy
propterea	*daerom*	pource
ſententia	*vonnis*	ſentence
honeſtum	*eeelick*	honneſte
honeſtè	*eerlecken*	honneſtement
commune	*ghemeyn*	commun

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
el campanario	*il campenile*	a ſteeple
la carcel	*la prigione*	a pryſon
picota	*la bernilla*	the ſtockes
catiuo	*preſo*	taken
preſo	*il prigioner*	a priſoner
pryender	*pigliare*	to take
eſcapar	*ſcampare*	to eſcape
eſcapado	*ſcampato*	eſcaped
official	*l'officiale*	an official
verdugo	*il baio*	a ſharpe iudge
ahorcar	*empicare*	to haoge
fortuna	*la veneura*	fortune
infortunio	*la diſgratia*	mys fortune
alcade	*il poteſtad*	a lyfrenaut
iuez	*il giudicio*	a iudie
capitan	*il capitanio*	a capitaine
iuyzio	*il iudicio*	iudgement
abogado	*lauccato*	and aduocare
iuſto,raxon	*genſto,ragion.*	right
tengo razon	*io ho ragion*	i haue reaſon
no tienes razon	*tu hai torto*	thou haſt not reaſon
no tuuiſte razon	*tu haueſti torto*	thou haſt not had reaſon
porque?	*perche?*	vverfore?
por tanto	*percio*	therfore
ſentencia	*ſentencia*	a ſentence
honeſto	*honeſte*	honeſt
honeſtamente	*honneſtemente*	honneſtly
il commun	*el commune*	commune

Latinum.	*Duytſch.*	François.
communitas	*ghemeynſcap*	communion
communiter	*ghemeynlikẽ*	communément
ſpeciale	*ſonderlinghe*	ſpecial
ſingulare	*biſonder*	ſingulier
liga ſeparatim.	*bindet verſceyen*	liez-le a part.
pone hæc ſimul	*legt dit teſamin*	mets cecy enſemble
pone hæc ſeparatim	*legt dit verſcheyden*	mets cecy à part
generale	*general*	general
diſpenſum	*vutgheheuen*	deſpendu
lucrum	*ghe vuin*	gaing
lucrari	*vuimem*	gaigner
lucratum	*ghevuynnen*	gaigné
vincere	*ver vunem*	vaincre
victus	*vervuonnen*	vaincu
merces	*loon*	loyer
meritum	*verdienſte*	merite, deſerte
ſolicitus	*ſorchuuldich*	ſongneux
ſolicitudo	*ſorchuuldicheyt*	ſoucy
vtere conſilio meo	*dæt nac miinen rædt*	fais ſelon mon conſeil
victus	*den coſt*	les deſpends
mercatura bona	*coopmanſcad gæden*	marchandiſe des biens
id non eſt vrbanum	*dat en is niet hueſch*	ce n'eſt pas courtois
vrbanitas	*hueſcheyt*	courtoiſie
id mihi placet	*dæt behacht miprofitelic*	cela me plait
vtile		profitable
inutile	*enprofitelic*	inutile, dõma-

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
communidad	*communita*	communtie
commũmente	*communamente*	communly
eſpeciale	*ſpeciale*	ſpecial
ponſi	*per le ſola*	particular
atalo por ſi	*matte parte*	binduita ſender
ponlo en vno	*mette enſienie*	layethele toge-ther
na talo vnone	*legado inſiem*	binde theſe together
metelo porſi	*le al eda ſe ſteſſo*	laye theſeaſon-
general	*generale*	generaly (der
deſpendido	*ſpeſo*	ſpent
genaucia	*il guadagno*	vvynninge
ganar	*guadagnare*	ro vvyenne
ganado	*guadagnato*	vvonne
vencer	*vincere*	to ouercome
vencido	*vinto*	ouercome
mercedo	*mercede*	reevarde
merito	*merito*	merite
ſollicito	*il ſolicito*	carrefull
ſolicitud	*ſolicitudine*	careſulneſſe
ſigne el mi con-ſeio	*fa a mio modo*	vſe my counſeil
victualle	*il viuere*	meat & drake
mercadera buena	*la mercantia buona*	marchandiſe goodes
no es correſ-mente	*la non e corteſet*	that is not manerly
corrheſia	*la corteſia*	curreſy
plaze me	*me piace*	it pleaſeth me
vtil	*vtile*	profitable
inutil	*di ſubtile*	vn profitable

Latinum.	*Duytſch.*	François.
ſtabile	*ſtantachtich*	ferme
inſtabile	*onſtant achtich*	inſtable
immundus	*onſuyuer*	ord, ſale
deformis	*leclicik*	difforme,
auarus	*vaelz ghierrich*	auaritieux
liberalis	*milde*	liberal, large
nimis auarus	*veel te ghierich*	trop auaricieux
coniectari	*gheraden*	deuiner
mittere	*ſeyndem*	enuoyer
miſſus	*gheſenden*	enuoyé
mitte me ad dicendum	*ſeindt mi om ſegghen*	enuoyez moy à dire
aperi	*doet open*	ouure
apertum eſt	*hetis open*	c'eſt ouuert
ſuſtinere	*onder houden*	ſouſtenir
ſuſtentatus	*onder houden*	ſouſtenu
manifeſtare	*openbaren*	manifeſter
manifeſtum	*openbaer*	manifeſte
accuſare	*beſchuldighen*	accuſer
excuſare	*ontſchudigen*	purger
refutare	*vuegheren*	refuſer
negare	*oniſgghen*	eſconduire
decem ſolidi	*thein ſcellingen*	dix ſols
fugare	*veriaghen*	chaſſer
fugatus	*vuechge æcht*	chaſſé
ſcopare	*lzecren*	ballier
ſcopatus, a, um	*ghiscert*	ballié
ego ſum	*ick bent*	ie ſuis
ego non ſum	*ick en bent niet*	ie ne ſuis pas
tu es	*ghi ſiit*	tu es
ille eſt	*hy iſt*	il eſt
illi ſunt	*ſi luyden ſint*	ils ſont

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
eſtable	*ſtabile*	ſtedfaſt
ineſtable	*inſtabile*	inconſtant
ſuzio	*brutto*	vnclene
difforme	*malfatto*	euel fauured
auariento	*auaro*	cauetons
largo	*largo*	lyberal
muy auaro	*troppo auaro*	to cauetons
adeuinar	*indeuinare*	to geſſe
embiare	*mandare*	to ſende
embiado	*mandato*	ſent
embia me à dezir	*manda mi à dire*	ſende me to ſpenke
abre	*apre*	open
es abierto	*è aperto*	it is open
ſoſtener	*ſoſtenere*	to ſuſteyne
ſoſtenito	*ſoſtenuto*	ſuſteyne
manifeſtar	*manifeſtare*	to declare
manifeſto	*manifeſto*	manifeſt
accuſare	*accuſare*	to accuſe
excuſar	*eſcuſare*	to excuſe
rehuſar	*refutare*	to refuſe
rehuſar	*refutare*	to denye
diez ſueldes	*dieci ſoldi*	ten ſhillinges
fuyr	*cacciare*	to put a vvaye
fuydo	*diſcacciato*	chaſed a vvaye
barrer	*ſeſcouare*	to ſvvepe
borrido	*ſcouato*	ſvvepte
yo ſoy	*ſono*	iam
yo no ſoy	*io non ſono*	iamnot
tu eres	*tu ſei*	thouart
aquel es	*quello ſi*	heis
ahuellos ſono	*[illegible]*	theybe

Latinum.	*Duytſch.*	François.
vos eſtis	*ghi luyden ſijt*	vous eſtes
nos ſumus	*venii ſiint*	nous ſommes
ego fui	*ich heb gevueſt*	i'ay eſté
tu fuiſti	*ghi hebtgevueſt*	tu as eſté
ille fuit	*hi heeſt gevueſt*	il a eſté
illi fuerunt	*ſi lieden hebben gevueſt*	ils ont eſté
vos fuiſtis]	*ghe lieden hebtt gevueſt*	vous auez eſté
nos fuimus	*vuii hebben ge-*	nous auons eſté
veni huc	*cæmthier (vueſt*	viença
ito ibi	*gæt dær*	va là
inuitare	*nooden*	inuiter
inuitatus	*genoodt*	inuité

Capit. 13. de numero ſimpli ci & compoſi- to.	*Dat. 13. cap. van en enkelen end ver- merder den ge- thale.*	Le 13. chap. de nombre ſim- ple & multi- plié.
Vnum	*Een*	Vn
duo	*tvuee*	deux
tria	*drye*	trois
quatuor	*vier*	quatre
quinque	*viiue*	cinq
ſex	*ſes*	ſix
ſeptem	*ſeuen*	ſept
octo	*achete*	huict
nouem	*neghen*	neuf
decem	*thien*	dix
vndecim	*elue*	vnze
duodecim	*tuuelue*	douze

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
vos ſois	*noi ſiti*	ye are
noſotros ſosem	*noi ſimo*	vve be
yo fui	*io fui*	ihaue ben
to fuiſte	*tu foſti*	thou hath ben
aquel fue	*quello ſie*	he hath ben
aquellosfueron	*aqui furno*	they haue ben
voſotros fuiſtes	*voi foſti*	ye haue ben
noſotros fui-	*noi ſummo*	vvehaue ben
venaca (mos	*vien qua*	come hyther
ve alla	*va cola*	go thyther
conuidat	*inuitare*	to bydde
inuidado	*inuitato*	bydden
El 13. cap. es de numere ſimilee compueſto.	*Il 13. cap. ſie del numeroſim plice & compoſito.*	The 13. chap. of ſimple and double nombre
Vno	*Vno*	One
dos	*duo*	tvve
tres	*tre*	thre
quatro	*quatro*	foure
cinco	*cinque*	fyue
ſeys	*ſe*	ſyx
ſiete	*ſette*	ſe
ocho	*otto*	e
nueue	*noue*	
diee	*dieci*	t
onze	*vndeci*	ele
doze	*dodeci*	ti velfe

Latinum	*Duytſch.*	François.
tredecim	*derthien*	treze
quatuordecim	*verrthien*	quatorze
quindecim	*viſthien*	quinze
ſex decim	*ſeſthien*	ſaize
ſeptemdecim	*ſeuenthien*	dix ſept
octo decim	*achthien*	dix huict
nouemdecim	*negenthien*	dix neuf
vinginti	*tvintich*	vingt
viginti vnum	*tvuintich end een*	vingt & vn
vigintiduo	*tvuintich end tvuee*	vingt & deux
vigintitria	*tvuintich end drii*	vingt & trois
vigintiquatuor	*tvuintich end vier (viif*	vingt & quatre
vigintiquinque	*tvuintich end*	vingt & cinq
vigintiſex	*tvuintich end ſes*	vingt & ſix
viginti ſeptem	*tvuintich end ſeuen*	vingt & ſept
viginti octo	*tvuintich end ache*	vingt & huict
vigintinouem	*txuintich end neghend*	vingt & neuf
	dertich	trente
	veertich	quarante
	viiftich	cinquante
	ſeſtich	ſoixante
	ſeuentich	ſeptante
	achtentich	octante
	neghentich	nonante

Eſpagnol.	Italiano.	Engliſh.
treze	*tredeci*	thyrthene
quatorze	*quatordeci*	furrene
quinze	*quindeci*	fyfrene
diezeſeys	*ſedeci*	ſyxtene
dieze ſiette	*diceſſette*	ſeueutene
dieze ocho	*dicioto*	ehghtene
dieze nueue	*dicenoue*	neyntene
veynte	*vinti*	tvuenty
veynte e vno	*vinti vno*	one and tvuenty
veynte dos	*vinti duo*	tvuo and tvuenty
veynte tres	*vinti tre*	thre and tvuenty
veynte quatre	*vinti quatro*	fourre and tvuenty
veynte cinco	*vinti cinque*	fyue aṅt tvuẽty
veynte ſeys	*vinti ſei*	ſyxe and tvuenty
veynte ſiette	*vinti ſette*	ſeuend and tvventy
veynte ocho	*vincti octo*	eygt and tvuenty
veynte nueue	*vinti nouq*	nyne and tvuenty
treynta	*trenta*	thyrty
quarenta	*quaranta*	fourty
cinquenta	*cinquanta*	fiſtil
ſeſſenta	*ſeſanta*	ſixty
ſetenta	*ſettanta*	ſeuent
ochentz	*ottanta*	eyghty
nonenta	*nonanta*	nynyt

Latinum.	*Duytſch.*	François.
centum	*hondert*	cent
ducenta	*tvuchondert*	deux cens
trecenta	*drtehondet*	trois cens
quadringenta	*vierhondert*	quatre cens
quingenta	*viif hondert*	cinq cens
mille	*duyſent*	mille
duo millia	*tvueduyſent*	deux mille
tria millia	*drii duyſent*	trois mille
mille millia	*duy duyſens*	mille milliers
Primus	*Deerſte*	premier
ſecundus	*tvucerde*	ſecond
tertius	*derrde*	tiers
quartus	*vierde*	quatriéme
quintus	*viifde*	cinquiéme
ſextus	*ſeſte*	ſixiéme
ſeptimus	*ſeuenſte*	ſeptiéme
octauus	*achſte*	huictiéme
nonus	*neghenſte*	neufiéme
decimus	*thienſte*	dixiéme
vndecimus	*elffle*	vnziéme
duodecimus	*tvuelfte*	douziéme
decimuſtertius	*derthi enſte*	trezieſme
decimuſquartus (tus	*vier thienſte*	quatorziéme
decimuſquin-	*vtifthienſte*	quinziéme
decimuſſextus	*ſeſthienſte*	ſeiziéme
decimuſſepti- mus	*ſeuenthienſte*	dix ſeptiéme
decimuſoctauus	*achthienſte*	dix huictiéme
decimuſnonus	*neghenthinſte*	dix neufiéme

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
ciento	*cento*	a hundreth
dozientos	*ducento*	tvohundreth
trezientos	*trecento*	iij. hundreth
quatrozientos	*quatracento*	iiij. hundreth
quinientos	*cinquecento*	v. hundreth
mill	*mille*	a thouſand
dos mill	*duo millia*	ii. thouſand
tres mill	*tre millia*	iij. thouſanh
milli milliares	*mille milliaria*	a thonſand
vn cuento		thouſand
Primero	*il primero*	the fyrſt
ſegundo	*il ſecundo*	the ſecond
tercero	*el terza*	thyrde
quarto	*il quarto*	fourth
quinto	*il quinto*	fifre
ſexto	*il ſexto*	ſyxte
ſettimo	*il ſeptimo*	ſegenth
octano	*ottauo*	eyghte
noueno	*il nono*	nynth
dozeno	*il decimo*	tenth
onzeno	*il vndecimo*	eleuenth
dozeno	*il duodecimo*	tvuelſt
trezeno	*il tredecimo*	thretenth
quatorſeno	*il quartodecimo*	fourrenth
quinſeno	*il quintedecimo*	ſi frenth
dozeſeno	*il ſextodecimo*	ſix tenth
diez y ſiette	*il ſettimodecimo*	ſeuententh
diez y ocho	*il ottauodecimo*	eyghtenth
diez y noue	*il nonodecimo*	nyntenth

Latinum.	*Duytſch.*	François.
vigeſimus	*twintichſte*	vingtieme
vigeſimus primus	*een end twintichſte*	vingt & vniéme
vigeſimus ſecundus	*twee end evintichſte*	vingt &deuxiéme
vigeſimus tertius	*dryene twintichſte*	vingt & troiſiéme
vigeſimus quartus	*vier en twintiche*	vingt & quatrieſme
vigeſimus quintus	*viif en twintiche*	vingt & cinquieſme
vigeſimuſſextus	*ſeſt en twinche*	vingt & ſixieſme
vigeſimuſſeptimus	*ſeuen en twintiche*	vingt& ſeptieſme
vigeſimus octauus	*ache en twintithe*	vingt & huictieſme
vigeſimus nonus	*negken en twintiche*	vingt & neufieſme
Triceſimus	*Dertiche*	Trentieſme
quadrageſimus	*vertiche*	quarantieſme
quin quageſimus	*vtiſtiche*	cinquantieſme
ſexageſimus	*ſeſtiche*	ſoixantieſme
ſeptuageſimus	*ſeuentiche*	ſeptantieſme
octageſimus	*achtentiche*	huictantieſme
nonageſimus	*neghentiche*	nonantieſme
vltimus	*læſte*	le dernier
poſtremus	*vterſte, achterinckel*	le dernier
ſimplex	*dubbel*	ſimple
duplex	*dryoudich*	double
triplex		trois double

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
veynte	*il vigeſimo*	tvuenty
veyn te vno	*il vigeſimo primo*	one and tvuenty
veynte dos	*il vigeſimoſcgundo*	tvuo and tvuenry
veynte tres	*il vigeſimotherzo*	thyc and tyuenty
veynte quatro	*id vigeſimo quarto*	fourtandtvuenty
veynte cinco	*il vigeſimo quinto*	fyue andt vneuty
veynte ſey	*il vegeſimo ſexto*	ſix andt vuenty
veinte ſiette	*il vigeſimo ſeptimo*	feuend and tvuenty
vaynte ocho	*il vigeſimo ottauo*	eyght and tvventy
veynte nuoue	*il vigeſimonono*	nyne end tvventy
Treynta	*il trigeſimo*	thyrty
quarenta	*il quadrageſimo*	fourty
cinquenta	*il quinquageſimo*	fyfty
ſeſenta	*il ſexageſimo*	fixty
ſetenta	*ſeptuageſimo*	ſeuenty
ochenta	*ottuageſimo*	eyghty
nonenta	*nonageſimo*	nynty
vltimo	*il vltimo*	laſt
poſtremo	*il drieto*	hyndmoſt
ſimple	*ſcempio*	ſyngle
doble	*doppio*	dubble
triple	*tredoppi*	thre folde

Latinum.	*Duytſch.*	François.
quadruplex	*vseruoudich*	quarte double
quintuplex	*viifuoudich*	cinq double
ſextuplex	*ſeſuoudich*	ſix doubles
libra	*pont*	liure
ſelibra	*marc,halfpont*	marcq
vncia	*onche*	once
quartale	*vierdcel*	quarteron
moneta	*munte*	monnoye
denarius	*penunclz*	denier,gros
libra	*vuage*	peſoir
trutina	*balance*	balance
pondus	*ghe vuicthe*	le poix
ponderare	*vueghen*	peſer
ducatus	*ducat*	ducat
groſſus	*groot*	gros
ſolidi	*ſchellinghen*	ſols
florenti	*guldens*	florins

Cap. 14. de auro,argento & de omnibus rebusliqueſcentibus.

Dat. 14. cap. van gont, ſiluer end vant aldar men ghiet efc ſmelt.

Le 14. chapitre de l'or,de l'argent,& toutes choſes à fondre.

Aurum	*Golt*	Or
inauratum	*vergolt*	doré
argentum	*ſiluer*	argent
vaſa argentea	*ſiluer vverelz*	ioyaux d'argent
cuprumæis	*coper*	œuure airain
ſtannum	*teen*	eſtain
lythargirium	*ſpiautre*	eſpiautre
electrum	*lattæn*	letton

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
quadruple	*quatrodoppo*	fo urre folde
quintuple	*cinquodoppi*	fyue folde
ſeſtuple	*ſei deppi*	ſix folde
libra	*libra*	a pounde
marco	*marco*	an halfpounde
onça	*vncia*	an vnce
quarto	*quarta*	a quartet
moneda	*moneta*	money
dinero	*denari*	a penny
libra	*ſtatera*	a vveygt
balança	*bilancia*	balaunce
peſo	*il peſo*	vveyght
peſar	*deſare*	to vveyhe
ducado	*ducato*	a ducate
grueſſo	*groſſon*	a groate
ſueldos	*ſoldi*	ſhyllinges
florines	*ſtorini*	guldens

El 14. ca.'es dei oro, y plata, y de todas las coſas que ſe deſ haſeu

Il 14. cap. ſie- doro, & arien- to, y de tute le coſe cheſeno ce late.

The 14. ch. of- golde, ſyluer & of al other merales that maye beccaſt.

Oro	*Oro*	Gold
dotado	*iudprato*	gylred
plata	*arienta*	ſyluer
plateria	*argentaria*	ſyluer veſſel
cobre	*ramo*	copper
eſtaño	*ſtagno*	tynne
peltre	*vaſi diſtagno*	ſcume of ſyluer
laton	*lottone*	latton

Latinum.	Duytſch.	François.
ferrum	*yſer*	fer
chalybs	*ſtal*	acier
ahænum	*een ketel*	chauderon
clauus	*een naghel*	clou
acus	*nælde*	aiguille
digitale	*vingerhæt*	vn deil

Cap. 15. de aromatibus — *Dat. 15. cap. van ſpecerie.* — Le 15. chap. des eſpiceries.

Piper	*Peper*	Poiure
gingiber	*ghengheber*	gingembre
nux mytiſtica	*noot muſcaet*	noix muſcade
gariophyllum	*goffels nagelen*	clou de girofle
piper longum	*langpeper*	poiure long
cinnamomum	*canneel*	canelle
thus	*wieroock*	encens
myrrha	*myrrhe*	mirrhe
ſaccarum	*ſuycker*	ſucere
crocus	*ſaffran*	ſaffran
alœpaticum	*aloepachicum*	alœepathique
ſapo	*zeepe*	du ſauon
bombryx	*cæton*	cotton
amigdalum	*amanael*	amande
oriza	*rus*	ris
vua paſſa	*roſin*	raiſin
ficus	*vighe*	figue
oleum	*olie*	huile
cuminum	*comiin*	comin
aniſum	*aniis*	anis
caſtanea	*caſtante*	chaſtaigne
pomum	*appel*	pomme

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
hierro	*ferro*	yron
azero	*azzaio*	ſteele
calderon	*caldaia*	a Kettel
clauos	*chiodi*	a nayle
agulas	*agoi*	a nedle
dedal	*ditale*	a thymble

El 15. cap. es de la eſpezia.	*Il 15. cap. de la ſpecie*	The. 15. chap. is offpyces.
Pimenta	*Pepe*	Pepper
gingibre	*zenzero*	gynger
nuez muſcada	*noze muſcata*	nut megge
clauos	*gaceſani*	clovves
pimenta luenga	*pepe longo*	longe peper
canela	*canella*	cynamom
encienſo	*incenſe*	encenſe
mira	*mirra*	myrrhe
aecuçat	*zuccaro*	ſuggar
acafran	*zaffarane*	ſafron
alœpatiquo	*alœpatico*	alœpaticum
xabon	*ſapone*	ſope
algodon	*bombazo*	cotton
almendra	*mandole*	almondes
arros	*riſo*	ryſſe
vua paſſa	*vua paſſa*	raiſine
figo	*fig-*	hgge
aleitte	*oglio*	oyle
comino	*comino*	commyne
aniſe	*aniſi*	anyſe ſeede
caſtana	*caſtagnie*	cheſtuttes
mancana	*pom. meli*	an apel

Latinum.	*Duytſch.*	François.
pirum	*peore*	poire
nux	*nute*	noix
auellana	*hæſnute*	auelane, noiſ-
ſericum	*ſide*	ſoye (ſette

Cap. 16. de mercatura, & mercibus.

Dat. 14. cap. van coopmonſcap, end coapgæden.

Le 16. chap. de la marchandiſe, & mercerie.

Merces	*Coopgæd*	Mercerie
gultelli	*meſſem*	couſteaux
ſcopulæ	*beſſemxene*	eſcouuettes
candelabrum	*cenen candeler*	chandelier
candela	*een Keerſe*	chandelle
ſera	*een ſiot*	ſerrure
clauis	*een ſluetel*	clef
peluis	*bechen*	baſſin
nouacula	*een ſchermes*	raſoir
Crumena	*eentaſſche*	gibeſſiere
pannus	*eenlaxen*	drap
linteum	*lit vvat*	toille
ſuſtagnum	*fnſtdin*	fuſteine
pannus flãdrenſis	*vlæ mchis laken*	drap de flandres
pannus Londinenſis	*lonneris laken*	drap de Londres
pannus Teutonicus	*duytſch*	drap d'Allemagne
pannus extraneus	*vvilandich laxen*	drap eſtrange
panus Fran-	*franch la-*	drap de Fran-

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
pera	*poro*	a peare
nuez	*noze*	a nutte
auellana	*nozelle*	a haſclunt
ſeda	*ſeda*	ſilke
El 16. cap. es de la mercaderie, y merceria.	*Il 16. cap. ſe della merzeria & della mercantia.*	The 16. cha. of occupieng. and marchandiſe.
Tenderia	*Merzeria*	Marchant goo-
enchillos	*coltelli*	Knynes (der
eſcobilla	*ſedola*	bruſhes
candelero	*candeglieri*	candelſtixe
candella	*ſerratura*	candle
cerradum	*ſerraturo*	a lolze
elaue	*la chiane*	aKeye
bacin	*bacini*	a baſyn
nauain	*reſoio*	a raſor
pruiaca	*ſcharſella*	a poocti
paño	*panno*	cloth
tela	*tela*	lynnen cloath
fuſton	*fuſtenno*	fuſtyan
paño de flandres	*panno di ſtandra*	flemiſh cloth
paño de londres	*panno de londra*	london cloth
paño de alelamaña	*panno de almagna*	durch cloth
paño eſtreño	*panno foreſtiero*	ſtraungee cloth
pano Frances	*panno Franceſe*	French cloth

Latinum.	Duytſch.	François.
ciſcus	zen ce	
pannus Angli-cus	*engbels laken*	drap d'Angleterre
argenti viuum	*quicſiluer*	vif argent
aquarium	*vvatercanne*	aiguiere
ſpeculum	*een ſpieghel*	miroir
vaſa	*vatan*	vaiſſeaux
vaſcula	*vatkens*	petits vaiſſeaux
quartale	*vier endelken*	quarteron
lagena	*een fleſche*	bouteille
vitrum	*ghelas*	verre
lychnus	*een lampe*	lampe
patera	*een ſchale*	taſſe
ampulla	*een ampu e*	ampoule, fiole
forfex	*een ſcheere*	forces
amphora	*een cruych*	cruche
pecten	*eenem Kam*	pigne
ſubula	*een elſſen*	aleſne

Cap. 17. de mercatoribus & artificibus.	*Dat 17. cap. van coopmanend ambachts lieden*	Le 17. chap. des marchans & hommes de meſtier
Molitor	*Een muel der*	Meunier
mola	*muelen*	meule
piſtor	*bacher*	boulenger
piſtrix	*backerſe*	boulengere
fumus	*bouen*	fumée
faber aurarius	*goutſmis*	orfeure
ſtanni fuſor	*ten ghieter*	(ſtain fondeur
ſutor	*ſchœnmalzer*	de-cordonnier

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
paño yng	*panno ingleſe*	engliſh cloth
ozogne	*ariento viuo*	quyck ſyluer
cantaro	*brocca*	vvater taulzar-
eſpero	*ſpechio*	a glas (de
tonneles	*botro*	veſſel
toneleios	*charatello*	lytle veſſel
quarta	*quarta*	a quarte
flaſco	*flaſcho*	a bortel
vidrio	*bicchire*	drynlzingeglas
lampada	*lampa*	a lampe
taca	*taza*	gobblet
ampolla	*ampolla*	a beilyed pot
tieras	*forfeſe*	ſ heeres
iatto	*boceale*	a gread pot
peyne	*pectine*	a combe
fibia	*ſuble*	an alle

El 17. cap. es de los mercaderes y artificios.	*Il 17. cap. de li mercanti artefani.*	The 17. cha. of marchantes and etaftemen.
Molinero	*Magnaio*	A myller
molino	*molino*	a myll
hornero	*fornaio*	a baker
horneta	*fornatia*	a bakers vvyfe
horno	*ilforno*	an ouen
orifrero	*oreuere*	a goldſmyth
peltrero	*ſtagnaio*	a penterer
calcetero	*calzolaio*	a ſhóvvmaker

Latinum.	*Duytſch.*	François.
ſattor	*cleetmalzer*	parmẽtier couſturier
faber	*een ſmit*	forgeur
faber ferrarius	*een yſormit*	forgeur mareſchal
textor	*een veuer*	tiſſerant (chaſ
pellio	*peltier*	peletier
faber lignarius	*timmerman*	charpentier
ſculptor (rius	*ſnider, græner*	menuiſier
faber muralapicida	*een menſer*	maſſon
	ſteen heuder	tailleur depierre
figulus	*potbaclzer*	potier de terre
tinctor	*vervver*	teinturier
pictor	*ſchilder*	peintre
tonſor	*barbier*	barbier
balneator	*een ſtoophoudere*	eſtuueur
ligaminifex	*neſtir malzecr*	eſguilletier
medicus	*medecin*	medecin
aromatopola	*crudenier*	apotycaire
gerulus	*drager, arbeyder*	porteur de fardeau
luſor	*cen ſpielder*	ioüeur
interpres	*beduyder*	interpreteur
compactor librorum	*een bouch binder*	relieur de lures
balliſtarius	*væthoghemalzer*	arbaleſtrier
lanio	*vleeſchouder*	boucher
farciminator	*boling malzer*	ſauciſſier
pomarius	*fruytenie*	fruictier
præfectus aulæ	*een hoſmeſter*	maiſtre de ſales

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
xaſtrero	*ſartore*	a raior
hortero	*fabro*	a ſmyth
horrado	*maneſcalco*	an yton ſmyth
texedor	*teſtore*	a vveuer
pelliiero	*pellizzaio*	a ſ lzynner
carponte ro	*maiſtro d'alegna me*	a carpenter
eſculpidor	*ſcultore*	a Keruer !
murador	*muratore*	a bri clzlayer
perdrero	*taglia pietra*	a free maſon
tollero	*fornazuio*	a porter
tintor	*tintore*	a dyer
pintor	*depintore*	a painter
barbero	*barbiero*	a barber
bañad or	*ſtufæiuolo*	a bath keeper
agueie terio	*ſtringaio*	a pointinalzer
medico	*medico*	a phiſi cion
eſpeciero	*ſpeciale*	a poticary
banaſc	*fachino*	aporter, la bou- rer
iuga dor	*gioccator*	a player
cort etor	*l'interprete*	interpretour
en quadeuador	*legallore di libri*	a boolzbynder
balleſtrero	*baleſtra*	a croſbovve ma er
carnicero	*beccaio*	a butcher
lardera	*lardanalo*	a podingmaker
furtero	*fruttarnello*	an apple mon-
mui ordonio	*ſi haleo*	a court (ger maiſter

Latinum	*Duytſch.*	François.
à cubiculis	*een camerlinck*	chambrelan
Cap. 18. de coloribus	*Dat 18. cap. van verwen.*	Le 18 chap. des couleurs
Color	*Verve*	Couleur
panus quiſquillatus	*ſcarlaken*	eſcarlate
ſanguineus	*ſangui in ver vve*	ſanguin violet
iecorarius	*tanneyt*	tanné
rubeus	*root*	rouge
viridis	*groen*	verd
griſeus, lenco	*grau*	gris
albus (phæus	*vvit*	blanc
niger	*ſvvert*	noir
cæruleus	*blau*	bleu
lucidus	*clar*	luyſant
obſcurus	*doncker*	obſcur
Chap. 19. de ſuppellectile & veſtimentis.	*Dat 19. cap van huyſtrat en de cloderen.*	Le 29. chap. du meſnage & des habits.
Vtẽſilia domus	*Huyfrat*	Meſnage
tunica	*rock*	robbe
lineũ induſium	*hemde*	chemiſe
ſe morale	*broox*	baaye
pileus	*hæt*	chapeau
capurium	*copruyn*	chapperon
manica	*mouve*	manche
collare	*halſcleet, collieri*	collet
caligæ tibialia	*couſen*	chauſſes
calceamenta	*ſchaen*	ſouliers

Eſpagnol.	Italiano.	Engliſh.
camero	*cameriero*	a chambrelaine
El.18.cap.de	*Il 18. cap. di*	The 18.ch.of
los colores	*colori.*	couloures
Color	*Colore*	A couioure
grana	*ſcharlutto*	ſcarlat
rubio	*paonazzo*	ſanguin cou-
tenne	*morello*	tavvny (lour
colorade	*reſſo*	reade
verde	*verde*	gren
pardillo	*grizo*	gray
blanco	*branco*	vvhite
negro	*nero*	bladk
azul	*celeſtin*	blue
claro	*lucente*	cleer
eſcaro	*oſcuro*	darke
El 19. cap. es	*Il 19. cap. de*	The 19. c. of-
de appereinde	*La maßaritia &*	ho vſoholdde
caſay veſtido	*veſtimenti*	ſtuffe & clo-
		thes
Appareio	*Maſſaritia de*	Hon ſhold
ſayo	*gonnella*	ſtuffe
comiſa	*camiſa*	a cote
braga	*braga*	breches
chapeo	*capello*	a harte
capa	*ſcapucino*	a hoode
manea	*manica*	a ſleue
collat	*collare*	a parles
calças	*le calze*	hoſen
capatos	*leſcharpe*	ſhooes

Latinum.	*Duytſch.*	François.
calopodia	*oplatinen*	patins
ſocci	*ſolzen*	chauſſons
cingulum	*gordel*	ceinture
diplois	*vvambeys*	pourpoint
pannus ſubduductitius	*wæderlalzen*	fourure
pallium	*mantel*	manteau
pellicium	*pels*	peliſſon
crumena	*burſel, buydel*	bourſe
terebrum	*een boosſyer*	tariere
perforare	*doorboren*	percer forer
veſtis	*een dece*	veſtement habit
torques	*een hals hans*	chaine d'or
annulus	*een rinclz*	anneau
chirotheca	*een hantſchæn*	gant
ligulæ	*neſtelen*	eſgueillettes

Cap. 20. de domibus	*Dat 20. cap, van huyſen*	Le 20. Cap. des maiſons
Domus	*Een huys*	Maiſon
habitatio	*vvoninge*	habitation
cella	*camer*	chambre,
habitare	*vvonen*	demourer
vaporarium	*ſtoue*	eſtuue
cellarium	*Kelder*	celier
lectum	*dach*	toict, couuertu-
coquina, culi-	*Kueclzen*	cuiſine (re
lectica (na	*een ſpam bedde*	chalict
lectica	*enn badde*	lict
papitale	*hooſt puel vve*	cheuet
culuinus	*oorcuſſon*	oreiller

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
galochas	*izoccoli*	ſlyppers
pantofles	*ſcbapini*	ſoxes
cinta	*cintura*	a gyrdle
iupon	*il guipone*	a doublet
enforro	*le ſudra*	lynynge
manto	*il mantello*	a cloacke
pelleia	*la pellichia*	furre
la haia	*la buaſa*	a purſe
horedor	*la truelle*	an agure
horadar	*forare*	to bore thoro
veſtidura	*la veſte*	a garment (vne
cadena doro	*la catana*	a cheine ofgol-
auilla	*l'anella*	a rynge (de
guantes	*il guanto*	gloues
correaaguieta	*leſtringe*	poyntes
El 20. cap. es de la caſas.	*Il 20. cap. delle caſe.*	The 20. cha. of- houſes
Caſa	*La caſa*	A houſe
habitation	*le habitationi*	a dvuellynge
camera	*la camera*	a chambre
habita	*habitare*	to dvvell
eſtufa	*la ſtufa*	ſtvves
hodega	*la canona*	a cellar
el techo	*tetto*	a tacke
cozina	*la cucina*	a kyrchen
litiera	*la littiera*	a bedficade
lecho	*il litto*	abelde
cabeçol	*cauazzale*	a pilovve
almoada	*guanciale*	a holſte r

Latinum.	*Duytſch.*	François.
linteamina	*ſtapelakenen*	linceux
culcitra	*kulet*	coutil
ſtragulum	*ſargie, bedeclet*	couuertnre
capſa	*kaye*	coffre
capſula	*cen kaetzen*	petit eſcrin
bona	*gæden*	biens
theſaurus	*ſchat*	treſor (rage
poſſeſſio	*beſitting, banen*	poſſeſſion, heri-
reditus	*renten*	rente
diuitiæ	*riiedomen*	richeſſe
tunica	*rock*	robbe
laceratus	*veſcuert*	deſchire
ruptus	*gheſcuert*	rompu
rumpere	*breken*	rompre, froiſſer
ſub & ſuprà	*onder end houen*	là ſous & là ſus
ſcala	*een leedere*	eſchelle
porta	*poorte*	porte
porticella	*poortken*	portelette
trabs	*eenenbolck*	poultre
murus	*muer*	mur
feneſtra	*venſter*	feneſtre
gradus	*trop gred*	degré
promptuarium	*ſcapray trifor*	buffet
olla	*pot*	pot
ahænum	*ketel*	chauderon
ſitula	*cemer*	ſeau
ſcutella	*ſcotel*	eſcuelle
quadra	*tellioore*	tranchoir
crater	*nap*	hanap
cunæ	*wieghe*	berceau
craticula	*rooſter*	gril

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
ſabanas	*linzuoli*	ſheetes
colcha	*la colta*	a quylt
cobietta	*la couerta*	a couerlet
caza	*la caſſa*	a forcer
cazuela	*la taſſette*	a lytle cheſt
biennes	*la roba*	goodes
trezoro	*il threſoro*	treaſure
poſſeſſion	*la poſſeſſione*	poſſeſſion
renta	*le intrare*	rentes
riquexa	*richeſſe*	richeſſe
ropa	*il gabbano*	a cate
deſcendaçada	*ſtracciato*	rent,torne
roto	*rotto*	baoken
romper	*rompere*	to brealze
arribayabaxo	*ſoto ſupra*	vnder and abo ne
eſcala	*la ſchala*	a lather
puerta	*la porta*	a porte,gate
portillo	*il portello*	a vvicher
vantana	*el bachon*	a beame
pared	*el muro*	a vvale
ventana	*la feneſtra*	a vvindovvé
cicalera	*la ſchaffa*	a ſtayre
botelleria	*la credenxa*	an a vvinry
olla	*la pignata*	a pot
caldera	*la caldota*	a kertel
herrada	*el ſchio*	a bucketaf
eſcudilla	*la ſchudella*	a dyſh
taiadero	*lo tagnero*	a troncher
bazil	*la concha*	platter
cuna	*la cuna*	a crad le
partillar	*la grandiſella*	a grediron

Latinum.	Duytſch.	François.
patella	*panne*	poille
triples	*drinæ*	trepié
laterna (na	*lanterne*	lanterne
candella, lucer-	*Keerſe.*	chandelle.

Cap. 21. de pane & vino ac cæteris rebus comeſtibilibus.

Dat. 21. cap. van broot en de vvin en de ander eteliche dinghen.

Le vingt & vniéme cha. du pain & vin, & toutes choſes à manger.

Panis	*Broot*	Pain
vinum	*vvin*	vin
acetum	*aziino*	vinaigre
agreſta	*veriuys*	verius
ſinapi	*moſtærs*	mouſtarde
caro	*vleſch*	chair
pinguedo	*ver*	graiſſe
farcimen	*een bæling*	ſaulcice
ſal	*ſout*	ſel
butyrum	*boter*	beurre
caſeus	*Kaſe*	frommage
lac	*melclz*	laict
lac preſſum	*boter melclz*	laict de beurre
coloſtrum	*bieſt*	creme boüillie
pulmentum	*brey*	potage
comedere	*eten*	manger
lautè viuere	*leclzetlic*	viure en glouton
curate cutem	*gædeechier mulzen*	faire bõne chere
bibere	*drinlzen*	boire

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
ſarten	*la padella*	a panne
treuedes	*il trepie*	a treuet
lanterna	*la lucerna*	a lanterne
candela	*la candela.*	a candel.

El 21. cap. es del pan, vy noy de todas las coſas de comer.

Il 21. cap. ſie del pane, del vino & delle coſe che ſi mangiam.

The 21. cha. of breade & vvyne, andother thinges so becaten.

Pan	*Il pane*	Breade
vino	*il vino*	vvyne
vinager	*aceto*	vvynegre
agraz	*agreſto*	vereioyce
moſtaza	*moſtardo*	muſtarde
carne	*carne*	fleth
gordo	*groſſo*	fat
gordura	*ſalſiccio*	a podynge
ſal	*il ſale*	ſalt
longaniza	*burro*	butter
manteca, queſo	*formaggio*	cheſe
leche	*latte*	mylck
leche quaiada	*latte ingiuncata*	butter mylck
naride leche	*iaui de latere*	creame
coſina	*meneſtra*	potage
comer	*mangeare*	to eate
triumfar	*triumphare*	to liue delicately
triumfamo	*habbiamo triumphaio*	to make good chere
beuer	*bere*	to drynck

Latinum.	*Duytſch.*	François.
bibitum	*ghedronken*	beu,yure
potator	*enn dronckert*	yurongne
ieiunus	*nuchteren*	ieunant
ieiunare	*vaſten*	ieuner
ſuggere	*ſuygen*	ſuccer
paſcere	*væden*	paiſtre
dormire	*ſlapen*	dormir
vigilare	*vuiken*	veiller
ſommus	*den ſlæp*	ſomne
ſurgere	*vpſtehn*	ſe leuer
re dormitum	*ſlapen gen*	aller dormir
ientaculum	*een ontbijt*	le deſieuner
prandium	*noenmæl*	le diſner
merenda	*na noenmæl*	le gouſter
merendare	*na næn eten*	gouſter,reciner
volumus ientare	*vvlle vvoyenthit en*	nous voulós deſieuner
Deo gratias.	*Gode lo ont*	Dieu mercy.

Cap. 22. de ordinibus & eorum inſtrumentis.	*Dat 22. cap. van ambachtem en de hexr inſtrumentum.*	Le 22.chap.des meſtiers & de leurs inſtrumens.
Forceps	*Eentanghe*	Tenailles
incus	*anbilt*	enclume
follis	*blæsbalck*	ſoufflet
focus	*haerdt*	foyer
ſecuris	*hule*	hache,coignee
meſura	*mate*	meſure
vlna	*elle*	aulne

beuide

Espagnol.	Italiano.	English.
beuido	*beunzo*	dronck en
borracho	*imbriaco*	a dronchkart
ayuno	*digiuno*	faſtynge
ayunar	*digiunare*	to faſt
mamar	*tettare*	to ſuck
paſceer	*paſcere*	to fede
dormir	*dormire*	to ſleepe
velar	*veggiare*	to vuake
ſunńko	*ſomno*	ſteepe
leuantar	*lauar*	to aryſe
yd a dormir	*andara dormir*	to go to bed
colation	*la collatione*	a brexefeſt
comen	*il deſinare*	a dynner
la meriend	*la merenda*	afrerdyner
merenda	*merendare*	to eat afrerno
queremos fazar	*vogliamo fare*	vvevvilbre
colationà Dios	*colatione*	ake our faſt by
gratias.	*gran merce à dio*	grace eſt God.
El 22.cap.'es de artificios y los inſtrumientos.	*Il 22. cap.ſie de gli ordini & de gli inſtrumenti.*	The 22.cha. of craftes and theyr inſtrumentes
Tenezas	*Tynaglia*	Tonges
yunque	*lynccudine*	a ſtrithy (fel
fuelle	*mantiſe*	aſmithes haud a peyr of bal-
cheminea	*ſuocalare*	an berth (loys
hacha	*laccetæ*	an axe
medida	*miſure*	a meaſure
vata	*beaccio*	an elle

Latinum.	*Duytsch.*	François.
forſex	*ſcheere*	forces
filum	*diæth*	fil
acus	*nælde*	aiguille
ſarcire	*nayen*	coudre
ſartura	*eenen nays*	couſture
diſſarcire	*outnayen*	deſcoudre
lacerare	*verſchiren*	déchirer
reficere	*vermaken*	refaire
cõmiſſura pan-	*een lap*	tacon
calceus (ni	*eenſæu*	ſoulier
ſocci	*ſoeken*	chauſſons
caligæ tibi alia	*conſen*	chauſſes
paradigma, formella	*een leeſt*	formelle, ſemelle
pugiunculus	*poinſen*	poinſon
filum	*diæth, gharen*	fil
corium	*leder*	cuir
pellis	*velee*	peau
pelles	*velien*	peaux
bitumen	*liim*	colle
conclutinare	*liimen*	coller
viſcus	*vogel liim*	le glus
baliſta	*een voetboghe*	arbaleſte
arcus	*een boghe*	arc
nux balliſtæ	*die not vanden boghe*	la noix de l'arbaleſte
pharetra	*een pulcoker*	carquois
catena	*keten*	chaine
cingulum	*gordel*	ceinture
rotula	*palleyc, erich*	cric
ſagitta	*een geſchut*	vireton
pallium	*mantel*	manteau

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
tiieras	*le forbici*	ſheeres
filo	*le fe,ſilo*	threde
aguia	*ago*	a nedle
coſer	*cuzire*	to ſovve
caſtura	*cuzitura*	ſvvinge
deſcoſer	*diſcuzire*	to ſoure
deſpedaçar	*ſtrocciare*	to teare
rehazare	*reppezare*	to amende
pedaço de pan	*rachon*	a clout,patch
capato	*ſcarpee*	a ſcoe
eſcarpines	*ſcarpetta*	ſo[illegible]es
calcas	*le calze*	hoſes
horma	*la forma*	an example, leſte
ponçon	*puntaruolo*	an bodkid
filo	*loſpago*	threde
cuero	*cuoio*	lether
pelleia	*pelle*	ſkynne
pelleias	*le pelle*	hydes, ſkynnes
engrudo,	*cola*	glevv
engrudar , en colar	*incolare*	to glevv
liga	*il viſchio*	hyrdlyme
balleſtra	*la balleſtra*	a crosbovve
arco	*l'arco*	a bovve
nuez de la balleſtra	*la noz edella balleſtra*	rhe nut ofche crosbovv
caxa	*il caraſſo*	a quyuer
cadena	*la catena*	a chayner
ceintura	*il cinto*	a gyrdle
toruilla	*molmello*	the bender
ſæca	*la vareta,ſaſa*	an arovve
pallio	*il pallio*	a cloaxe

Latinum.	Duytsch.	Françoise.
pera	*teſche*	gibeſſiere
globus	*cloot*	boule
proiicere	*vvec vvorpem-*	ruer, enuoyer
proiectum	*vvech gevvorpē*	rué ietté
ſagittare	*ſchietten*	tirer de l'arc
ſagitta	*ſchiet*	tiré
ſagitta ad ſcopum	*chiet nad vvit*	tire au blanc
ſcopum attigi	*ich hed dat vvit gheract*	i'ay touché au blanc
ego non	*ich niet*	point moy
circulus	*een circkel*	cercle, combas
ſerra	*een ſagho*	ſic
ſerrare	*ſaghen*	ſier
aſſer	*een herdt*	ays
aſſeres	*herders*	ays
ædificium	*een rimmeragie*	edifice
ædificare	*rimerē, ſtieht en*	edifier
cementare	*melſen*	maſſonner
malleus	*hamer*	marteau (che
ligo	*ſpaye, ſcuppe*	hoyau, ou beſ-
later	*carcel, ieghil*	brique
ſilex	*een kaye*	caillou
petra	*ſtren*	pierre
marmor	*marmerſteen*	marbre
arena	*ſant*	ſablon, grauier
calx	*calck*	chaux
Cap. 23. de lapidibus preciosis.	*Dat 23. cap. van coſtelii cke-ſtenen.*	Le 23. chap. des pierres precieuſes.
Carbunculus	*Een cerbunckel*	Eſcarboucle

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
tablero	*il tauolliccio*	a purſe
bola	*la cogula*	a boule
tirar	*atrare*	to caſt avvaye
tirado	*teatto*	caſt avvay
æſæter	*trare*	toſ hoore
fætea	*tira*	an arovve
tira al blanco	*tira in vrocca io ho tiroto in brecca*	ſhootte at the maque
dien medico del blanco		haue ſhar the marke
yo no	*io non*	not I
cerco	*il compaſſo*	a compaſſe, cirtle
ſierre	*ſega*	a ſauue
ſerrar	*ſegare*	to ſauue
tabla	*la tauola*	a borde
tablas	*le tauole*	bourdes
edificio	*le edificio*	vbuyldynge
edificar	*edificare*	to bulde
murar	*murare*	to playſtre
martillo	*il martello*	an hammer
pala,caden	*la paia,zapa*	a ſpade
ladrillo	*matone*	bricke
teſa	*il coppo*	flent ſtoue
piedra	*la piettra*	a ſtone
marmol	*il marmo*	marble
arena	*arena*	ſonde,gralue
cal	*calcina*	lime
El 23. cap. de las piedras preciolas.	*Il 23.capit. del le pierre preciose.*	The 23. chad of precioſus ſtones.
Carbunco	*Il carbone*	A carbunele

Latinum.	*Duytſch.*	François.
adamas	*eendiamant*	dyamant
topazius	*een topæs*	topaſe
ſmaragdus	*ſmaragde*	eſmeraude
balaſſus	*balaſſe*	balas
ſapphirus	*een ſaphier*	ſaphir
rubinus	*een robiin*	rubi
granatus	*een granær*	granade
amber	*emeren*	ambre
corallus	*corael*	coral
cryſtallus	*criſtael*	criſtal (le
margaritum	*een peerle*	margarite, per-
theſaurus	*een ſchat*	threſor
plombum	*lood*	plomb
imago virginis Marię	*dat beelt der magher Maria*	l'image de la vierge Marie
farina	*meel*	farine
ſiliquæ	*ha vven*	gruz,ou ſon
paſta	*deech*	paſte
fæx	*beffen,ghiſt*	lie
molere	*malen*	mouldre

Cap. 24.de armis.	*Dat 24.cap.van vvapenen.*	Le 24.chap.des armures.
Arma	*Vvapenen*	Armes
armatus	*ghe vvapent*	armé
galea	*een helm*	heaume
ſcutum	*een en ſchilt*	eſcu,bouclier
lorica	*een panſier*	hauberion
thorax	*een horſtelæt*	halecret
enſis	*een ſvvert*	eſpee
calcaria	*ſporen*	eſperons

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
diamante	*deaman te*	a dyamonde
topacio	*il paſio*	a topaſe
eſmeralda	*il ſmiraldo*	a ſmaragd
blaaſſo	*il balaſcio*	a balaſſe
ſaphir	*il ſaphiro*	a ſaphyre
rubi	*el rubino*	a ruby
granado	*garnata*	a granate
ambra	*ambra*	ambreſtome
coral	*corallo*	corall
criſtal	*criſtallo*	criſtall
perlas	*perle*	apearle
thezoro	*il theſoro*	a treaſure
plomo	*plombo*	leade
ymages de la virgen Maria	*la imagine di noſtra Donna*	ymage of the virgin Mary
farina	*farino*	meel
ſaluado	*ſembola*	orares meale
paſta	*paſta*	dovve
fez	*leuame*	y eſt dregges
moles	*macinare*	togrynde

El 24. chap. de las armas.	*Il 24. cap. delle arme.*	The 24. chap. of vveapens.
Arma	*L'arme*	Vveapens
armado	*amato*	armed
yelmo	*yelmo*	an helmer
eſcudo	*ſcudo*	bucler, ſhyld
loriga	*penziera*	an habergion
cora de malla	*le cota*	a breſtplate
eſpada	*la ſpada*	a ſvvorde
eſpuellas	*ſperon*	ſpurres

Latinum.	Duytsch.	François.
vagina	een schee	gayne
vultellus	een meslzen	couſteau
pugio	een deghen	dague
acies	dat scherd	taillant
obtuſum	bei, rugge	l'eſchine, dos
cuſpis	deen punct	pointe
dimicator	een schemier	ioüeur d'eſpee
iaculator	guy chealen	iongleur
ſaltator	ſprengher	ſaulteur
caſtellum	een caſtel	chaſteau
mœnia	veſten	murailles, foſſez
ſpeculator	beſpieder	eſpieur
vigilator	een vvaltzer	veilleur
bambarda	een buſſe	harquebuze
puluis	œpdeer	poudre (neur
venator	een iagher	chaſſeur, ve-
venari	iacht	chaſſer
canis	hont	chien
canis	een teve, hont	chienne
catellus	een hondelzen	petit chien
caſſis	een iachnet	retz
laqueus	een ſtrielz	laqz

Cap. 25. de villa & ruſticis.	Dat 25. cap. van dorp en de bæren.	Les 25. chap. des villages & ruſtiques.
Pagus	Een dorp	Village
ruſticus	dorpman, hær	ruſtique
biga	een lzerre	charette
curtus	een vvaghen	chariot
rota	radt	roue.

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
vayna	*la gaigna*	a ſheath
cuchillo	*ceſtello*	a knyf
puñal	*pugnale*	a dagger
lo agudo	*il teglio*	the edge
lo voto	*la ſchiena*	the backe
la punta	*la punta*	the poynte
eſgrimidor	*ſe lzermittore*	a fighter
el iuglar	*il bagatello*	a iugler
ſaltador	*ſaltatore*	a ſpringer
caſtillo	*caſtello*	a caſtell
fortaleze	*fortezza*	vvalles
gnardian	*il guardiano*	a ſpie
velador	*veogghiatore*	a vvatchman
bombar	*bahabda*	agome
polue	*polue*	povvder
caçador	*il caciatore*	a hunter
caça	*la caccia*	huntige
petro	*il cane*	a dogge
petra	*la cagna*	a bythe
pertila	*cagnuolo*	a vvehelphe
red	*la rete*	a hunting net
lazo	*il laccio*	a ſnare

El 25. cap. es de la villa y villanos.

Il 25. cap. ſiede della villa & villani

The 25. cha. of villages & rutall men.

Villa	*La Villa*	A village
villano	*il villano*	vlpandiſh man
carrota	*il carro*	a carte
carro	*el carro*	a carette
rueda	*la ronta*	a vvhele

Latinum.	*Duytſch.*	François.
aratrum	*ploech*	charuë
vomer	*couter*	coutre
arare	*plægen*	labourer
auriga	*een vvagheman*	chartier
fodere	*grauen*	foſſoyer
ligo	*een ſpae*	loucher beſche
foſſor	*een grauer*	foſſoyeur
paſtor	*een berder*	berger, paſteur
ouile	*ſcaps caye*	bergerie
Cap. 36. de horto, & omnibus fructibus eius.	*Dat 29. cap. van den hof, en de alle ſien utuchten.*	Le 26. chap du iardin, & de tous ſes fruits
Hortus	*Een hof*	Iardin
hortulanus	*een houencr*	iardinier
holus	*mæs ſalæt*	ſalade
caphanus	*rapſæt*	raue
cepe	*ayuen*	oignon
allium	*loclz*	ail
porrum	*paroye*	poreau
caules	*Koolen*	choux
ſerpillum	*Keruel*	cerfueil
petaoſelinum	*petercelie*	perſin
ſaluia	*ſauie*	ſauge
feniculum	*veenlzel*	fenoil
ruta	*ruyte*	ruë
vrtica	*netcle*	ortie
papauer	*huelſæt*	pauot
melo	*concommer*	melon
cucumis	*cauhordo*	concombre

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
arodo	*l'aratro*	a plough
reia	*il vomero*	a plougſhar
arar	*arare*	to plovve
carretro	*il caratiero*	a carter
cauar	*vangare*	to dygge
acadon	*zappa*	a ſpade
cauador	*il zappatore*	a digger
paſtor	*il paſtore*	a ſhepherde
cortal	*la mandria*	a ſhepeſtal
El 26.cap.del huerto y de todos ſus frutos.	*Il 26.cap. ſie de lorto, edi tut triſuci frutti.*	The 26,chap.of the garden and all his frutes.
Huerto	*L'orto*	A garden
hordulano	*ortolano*	a gardener
enſalada	*la inſalta*	vvortes
rabano	*rauanella*	rapeſeede
cebola	*cipoia*	onyon
aio	*aglio*	leke
puerro	*porro*	garlicke
berzas	*cauli*	coles
trebol	*trefoglio*	cher uyll
perexil	*patriſemnio*	perſely
ſaluia	*ſaluia*	ſage
hinoio	*finochio*	fenell
ruda	*ruta*	revv
ortiga	*vrtica*	nettell
pebre	*papauero*	poppyſede
melon	*pepone*	concumer
cala haça	*la zucca*	govvrde

Latinum.	Duytſch.	François.
abſinthium	*alſſen*	aluine ou abſynthe
flos	*blœm*	fleur
roſa	*roſe*	roſe
ſepes	*een thuryn*	haye
pomarium	*bomgaert*	pommeraye
arbor	*een boom*	arbre
pomus	*appel boom*	pommier
pirus	*peer boom*	poirier
nux	*een notboom*	noiſillier
ceraſus	*een lzer eſelaer*	cerifier
ceraſa	*lzerſen*	ceriſe
perſicus	*perſiclzboom*	peſcher
perſicum	*perſiclz*	peſche
ſiculnea	*viclzboom*	figuier
prunus	*pruy enboom*	prunier
olea	*ollifboom*	oliuier
oliua	*olifbeſie*	oliue
malus punicus	*araengiapellen-boom*	pommier d'orenge
mala punica	*araengiappellen*	pommes d'orenge
mala cydonia	*quede appellen*	pommes de coing
mala granata	*granat appellen*	pommes de grenade
meſpila	*meſpelen*	nefles
fructuoſus	*vruchtbaer*	fructueux
fructus	*vrucht*	fruict
nucleus	*dsekeerne*	noyau
fungi	*campernoellien*	champignons
maturum	*riip*	meur
itis	*vingaert*	vigne

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
azenſio	*aſenſo*	vvormvvœd
flore	*fiore*	floure
roſa	*roſe*	roſe
chioued	*la ſiepe*	an begge
iardin	*giardino*	an odchyarde
arbol	*larboro*	a tree
mancano	*melopomo*	an apple tree
peral	*pero*	a pear tree
uogal	*noce*	a nut tre
cereſo	*ceraſo*	a chery tke
cereza	*ceraſa*	cherys
perſigo	*perſegaro*	a peach tre
duraſno	*perſigo*	a peac
liguera	*fico*	a figge tre
cirneſo	*fuſino*	a prunetre
oliua	*oliuo*	an olyve tre
azeytina	*oliua*	oliues
naranio	*arance*	an orenge tre
narania	*malaranza*	orenge
membrillo	*melecotono*	quenches
granado	*melingranata*	pome grenate mellovves
mieſpelo	*meſpole*	or openarſes
frutruoſo	*fruttuoſa*	frute full
frutto	*frutti*	frute
cueſco	*l'oſſo*	the Kyrnell
fongos	*fungi*	to deſtocles
maduro	*maturo*	rype
vigna	*vingna*	a vyne

Latinum.	*Duytſch.*	Fra nçois.
folia vitis	*vvingart blade-ren*	fueilles de vigne
radix	*vvortel*	racine
vuæ	*vvinbeſien*	raiſins
botrus	*een vvintros*	grappe
torcular	*vvinpreſſe*	preſſoir
muſtum	*moſt*	mouſt
campus	*cen vvelt*	champ
ager	*cen aclz er*	champ
ſemen	*fæd*	ſemence
ſeminare	*ſæyen*	ſemer
manipulus	*haneſcoof*	glenne gerbe
meſſor	*een mayer en*	moiſſonneur
metere	*mayer en*	moiſſonner
falx	*een ſoyſen, ſiclze*	faulx
ventilator	*dorſcher*	bateur de blé
ventilabrum	*een vleghel*	van
ſtramen	*ſirro*	eſtrain
ſaccus ſtramineus	*een eſtroiiē ſaclz*	ſac d'eſtrain
pratum	*beemo*	pré
fœnum	*hoy*	foin
gramen	*gras*	herbe
ſiccare	*drooghen*	ſecher
ſiccum	*drooghe*	ſec
ſaluare	*behonden*	ſauuer
macrum	*mugher*	maigre
pingue	*vet*	gras

Cap. 27. de ſilua & rebus ſiluaticis.	*Dat 27. cap. van boeſch en digen des boſch.*	Le 27. chap. des bois & choſes des bois.

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
hoias de vid	*la foglia de la vigno*	vyne leaues
rais	*radice*	a roote
razimo	*l'vue*	graper
uva	*graſpo*	a cluſter of grappes
torchio	*il torchio*	a vvyn preſſe
moſto	*moſto*	ſvveete vvyne
prado	*la campagna*	a fe elde
campo	*campo*	lance feelde
ſemiente	*ſemenza*	ſeede
ſembrar	*ſeminare*	to ſovve
monoio	*manipulo*	a handfal
ſegador	*metidore*	a movve ora
ſegar	*ſegare*	to mo (reaper
os guadana	*folce*	vvor reaye a fithe a ficlzel
moſcador	*battidore*	a troſsher
moſcadero	*il corregiato*	fan
paia	*paglia*	ſtravve
coſtal de paia	*ſacco di paglia*	a ſaclze of ſtravve
prado	*il prato*	a medovve
feno	*il feno*	haye
yerua	*herba*	gaſſe
ſecare	*ſeccare*	to drye
ſeco	*ſecco*	drye
ſaluar	*ſaluare*	to ſaue
magro	*magro*	leane
gordo	*graſſo*	fatte
El 27. cap. del boſque y de la coſas ſaluaies.	*Il 27. cap. ſie del boſco & delle coſe ſalua tiche.*	The 27. cha of vvood & his appertenaũce.

Latinum.	Duytſch.	François.
Silua	*Een boſch*	Bois, foreſt
ſilueſtris vita	*boschman*	foreſtiet
eremitæ	*een cloſenaer*	hermite
deſertum	*een vvoeſtun*	deſert, ſolitude
in deſerto	*in die vvildernis*	au deſert
ramus	*tack*	rameau
rami	*tacken*	rameaux
frondes	*bladeren*	fueilles
flores	*blocmen, læf*	fleurs
virga	*een roede*	verge
lignum	*haut*	bois
buxus	*een besboom*	bouys
ſambuxus	*vlierboon*	ſchuch, fuſeau,
cupreſſus	*cipres boom*	cypres
faxinus	*eſſchen boom*	freſne
reſina	*hers*	reſine
reſina pini	*pim boom hers*	reſine de pin.
quercus	*een eycke*	cheſne
ſalix	*vvilghe*	ſaux
abies	*een abeel*	ſapin
pinus	*piiboom, denne*	pin
inſurculire	*inſetten*	enter
plantare	*planten*	planter
Cap. 28. de animalibus.	*Dat. 28. cap. van ghedieren.*	Le 28. cha. des beſtes.
Animalia	*Dieren*	Beſtes
leo	*een leeu*	lyon
læna	*een leeuvvien*	lyonneſſe

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
Sylua, monte	*El boſco*	a vvood, foreſt
ſaluaie	*ſaluatico*	a vvood man
hermitano	*romito*	an hermite
deſierto	*deſerto*	a vvilderne
en el deſierto	*in deſerto*	in vvildernes
ramo	*ramo*	bough
ramos	*li rami*	a boughes
hoias	*li frondi*	leaues
flores	*fiori*	floures
verga	*velga mezza*	a rod
legna	*legno groſſo*	vvood
buxo	*il buxo*	boxtre
ſa hugo	*ſambugo*	an elder tree or elleertre
cipres	*cipreſſo*	a cipreſtree
fieſno	*fraßino*	an aſhtre
reſyna	*la raſa*	droppinge
reſyna de pyno	*raſa dipino*	pyne droppinge
haia	*la quercia*	an oake
falize	*ſalice*	a vvilovvo tre
enzino	*abieto*	a fuare tre
pino	*lo pino*	a pinne tre
enxerir	*inſerare*	to grafre
plantar	*plantare.*	to plante
El 38. ca. de los animales.	*Il 28. cap. de li animali*	The 28. cha. of beaſtes
Animales	*Animali*	Beaſtes
leon	*leone*	a lyon
leona	*leoneſſa*	a lyonneſſe

Latinum.	Duytſch.	François.
leopardus	*luyprædt*	leopard
ceruus	*hert*	cerf
cerua	*hindt*	biche
capreolus	*rechbock*	cheureau
vrſus	*beer*	ours
elephas	*oliphant*	elephant
ebur	*yuorien*	yuoire
vnicornis	*een horen*	licorne
aper	*eenvvijn*	porc ſanglier
taxus, melisda-	*eendas*	taſſon, dain
lupus (ma	*vvlf*	loup
lupa	*vvolſinne*	louue
vulpes	*vos*	renard
lep us	*haſe*	lieure
cuniculus	*coniin*	connin
ſimia	*ſimme*	ſinge
ſciurus, ſperio	*eechoren*	eſcurieu

Cap. 29. de vermibus.	Dat 29. cap. van vvormen.	Le 29. chap. de vermine
Formica	*Een miere*	Fourmy
muſca	*vlieghe*	mouſche
veſpa	*een vveſpe*	gueſpe
vermis	*vvorm*	ver
vermes	*vvormen*	vers (grillons
grylli	*kzeclzels*	crignons ou
locuſtæ	*ſprinchanen*	ſauterelles
pulices	*vlooen*	pulces
cimices	*vvandt luyſen*	des punaiſes
pediculi	*luyſen*	poulx

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
leopardo	*leon pardo*	a leopard
cieruo	*ceruo*	a herre
cierua	*la cerue*	a hynde
zorlito	*la capriolo*	a robouclz
erſo	*l'orſo*	a bear
elefante	*elefante*	an elephant
marſil	*auolio*	yuory
vnicornio	*leo coorne*	an vnicorne
puerco ſilueſtre	*cinghiale*	a bore
taſugo	*taſſo*	a deer
lobo	*lupo*	a vvolf
loba	*lupa*	a ſheevvolf
rapoſa	*volpa*	a foxe
lebre	*lieuora*	an hare (conny
conio	*coniglio*	a rabete or
ximio monia	*ſimmia*	an ape
comadreuia	*ſchiriuolo*	aſquyrrel

El 29. ca. de los guſanos.	*Il 29. cap. de li vermi*	The 29. ch. of vvormes.
Formiga	*Formica*	An amyte
moſca	*moſca*	a flye
veſpa	*muſconi*	a vvaipe
guſano	*il vermo*	a vvorme
guſano	*li vermi*	vvormes
grillos	*grilli*	criclzets
canelletas	*le caueallete*	greſhoppes
pulgas	*poleſe*	flees
chichas	*zimiſi*	vvalyſe
pioios	*pedocchi*	lyſe

Latinum	*Duytſch.*	François.
pediculoſus	*luyſich*	poüilleux
lendes	*neten*	des lentes
apes	*bieen*	mouches à miel
mel	*honich*	miel
dulce	*ſoet*	doux
amarum	*bitter*	amer
draco	*een draeck*	dragon
ſerpens	*ſerpent*	ſerpent
anguis	*ſlange, ader*	couleuure
mus	*muys*	ſouris
lacerta	*egdiſſe*	lezarde
rana	*vroſch*	greuoüille
bufo	*padde*	crapaut
aranea	*ſenſpinne*	areigne
tela aranex	*ſpinne vveb*	fil d'araigne
teredo	*een bous vvorm*	ver de bois
felis	*catte*	chat
beſtia	*beeſte*	beſte
bos	*os, rundt*	bœuf
boues	*oſſen*	bœufs
vacca	*eenke*	vache
vitulus	*een calf*	veau
ouis	*een ſcæp*	brebis, oüaille
mulgere	*melcken*	traire les va-
agnus	*een lam*	agneau (ches
aries	*eenvver*	belier, ou ram
hircus, caper	*een bock*	bouc
veruex	*hamel*	mouton
taurus	*een ſtierver*	toreau
capra	*een gheyte*	chieure
capreolus	*een bocxken*	cheureau
porcus	*een vercken*	pourceau

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
lleno de pioios	*pedocchioſo*	lovofy
liendres	*lendine*	nyttes
aucias	*le ape*	bees
myel	*il mele*	hony
dulce	*dolce*	ſvvete
amarago	*amaro*	bitter
dragon	*il dragnone*	a dragon
ſerpiente	*ſerpente, bizza*	an addero raf-
culebra	*ſerpe*	a ſerpent (nake
raton	*ſorze*	a mouſe
lacerta	*luzerta*	a lezard
rana	*ranochio*	a frogne
ſapo	*rabadila*	a tode
araña	*ragno*	a ſpyder
tela de araña	*tela di ragno*	a cobvveb
tarma	*le tarme*	vvordvvor
gato, gata	*gatto, gatta*	a cat
beſtia	*beſtia*	a beaſte
el buey	*el bue*	an oxe
buyuer	*heſtrame, boi*	oxen
vaca	*vacca*	a covve
totnero, bezer	*vedello*	a calfe
oueia	*piegora*	a ſhepe
ordunar	*mungere*	to mylelz
cordero	*agnello*	a lambe
carnero	*caſtrone*	a ramme
cabron	*hecchо*	a male goate
aueia	*montone*	a movton
toro	*il thoro*	a bull
cabra	*capra*	a ſhegoate
cobritto	*cauretto*	a Kydde
puerco	*porco*	an hogge

Latinum.	*Duytſch.*	François.
ſus	*ſoch*	truye
ſus porcellus	*een ex'zen*	cochon
anſer	*een gans*	oye
anſeres	*ganſen*	oyes
gallina	*hinne*	geline
oua	*eyeren*	œufs
pullus	*kzieclzen*	pouſſin
cornu	*een hooren*	corne

Cap. 30. de auibus & earum generationibus

Dat 30. cap. van voghelen, en de hær generation.

Le 30. chap. des oiſeaux, & de leurs generations.

Auis	*Een volghel*	Oiſeau
aues	*voghelen*	oiſeaux
pennæ	*vederem*	plumes
pluma	*pluim vedere*	plume
alæ	*vlogelen*	aiſles
vnguis	*een clauue*	ongle
aquila	*arent*	aigle
ciconia	*oyuart*	cigoigne
ſtruthio	*ſtruys*	auſtruche
gryphus	*griffæn*	gryphon
coruus	*raue*	corbeau
corui	*rauen*	corbeaux
cornix	*een craye*	corneille
pica	*een exter*	agace, pie
philomela	*ren nahctegæl*	roſſignol
gurgulio	*een calandre*	calandre
carduelis	*diſ.l vinclz*	chardonneret
ſturnus	*ſperee vve*	eſtourneau

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
puerca	*porca*	a ſovv
cucu	*procelletto*	a pygge
anſaron	*ocho*	a gooſe
anſarones	*le oche*	gees
gallina	*gallina*	a henne
hueuos	*ova*	egges
pollos	*polli*	thiclzen
cuerno	*corno*	a horne

El 30. cap. de los paxaros y ſus generationes.

Il 30. cap. ſie de gli vcelli, e de la loro generatione.

The 30.chap.of byrdes, and their lzyndes.

Paxaro	L'*vcello*	A foule,byrd
paxaros	*l'vcelli*	fouls,byrdes
plumas	*le penne*	fethers
pluma	*pluma*	afether
alas	*le ali*	vvynges
vña	*la grifa*	a clavve
aguila	*l'aquila*	an egle
cigñena	*cicogna*	a ſtorclz
auſtrutz	*ſtruzzo*	en oſterich
grifo	*grifone*	a griffon
cueruo	*corbo*	a rauen
cueruos	*li corbi*	a rauens
graios	*cornacchia*	a crovve
picaca	*la gazza*	a pye
ruyſeñor	*ruſſigniuolo*	a nichtingale
calandria	*calandra*	corne vvorme
gorrion	*cardelno*	a thiſtiefynch
oſtornachol	*ſtornello*	a ſprevvi

Latinum.	*Duytſch.*	François.
turdus	*inoppe*	griue
merula	*merle*	merle
bubo	*oen vvl*	chathuant
noctua	*nachtvvl*	chuette
veſpertilio	*ee vledemuys*	chauue ſouris
hirundo	*ſvvalvvue*	arondelle
pauo	*pax*	paon
gallus	*hæn*	coq
cappus	*copuin*	chappon
pulli	*lzilzenen*	pouſſins
phaſianus	*phaſiæn*	phaiſan
perdrix	*patriis*	perdris
anas	*cyndt voghel*	anette, cane
columba	*diuine*	coulõ colombe
turtur	*tortel*	tourterelle
falco	*valc*	faulcon
niſus	*ſpervver*	eſprcuier
pſittacus	*papegay*	papegaut per-
coturnix	*veltlioen*	caille (roquer
roſtrum	*beclz*	bec
cauda	*ſteert*	queuë
alæ	*vloghlen*	aiſles
pennæ	*vederen*	plumes
Cap. 31. cap. de piſcibus.	*Dat 31. cap. van viſſchen*	Le 31. chap. des poiſſons.
Piſcis	*Een viſch*	Poiſſon
piſces	*viſcheen*	poiſſons
piſcator	*viſcher*	peſcheur
hamus	*viſchælz*	haim
rete	*net*	retz

cordo

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
cordo	*lordo*	or enſtare
mirlas	*Merlo*	a ſnepe
buhu	*alocco*	a vvrenne
mochulo	*zuetta*	an oule
morziegalo	*pipiſtrello*	a crovve a back
golondrrina	*rondine*	à ſvvalovve
pauon	*paone*	a paycock
gallo	*gallo*	a cock
capon	*capone*	a capon
pollos	*pollaſtri*	chikens
fayſante	*fagiano*	a feſant
perdiz	*perdice*	a patrige
anada	*anatte*	a duck, a gooſe
paloma	*colomba*	a dovve
tortola	*tortora*	a turtildoue
halcon	*il falcone*	a falcon
gauilan	*ſparuieri*	ſpaarvvhanke
papagayo	*papagallo*	a popingay
codornis	*quaglia*	a partich
pico	*il becco*	rhebyll
cola	*la coda*	the tayl
ala	*le ali*	the vvinge
plumas	*le penne*	fethers
El 31. cap. de los peces.	*Il 31. cap. de piſci.*	The 31. chap. of fiſshes.
Peſce	*Il peſce*	A fiſsh
peſces	*li peſci*	fiſshes
peſcador	*peſcatore*	afiſsher
anzuello	*hamo*	afishooke
rhed	*la rete*	a nette

Latinum.	*Duytſch.*	François.
balena	*walviſch*	balaine
delphin	*dolphijn*	dauphin
ſturio	*ſtuer*	eſturgeon
halec	*harinc*	harenc
piſes marini	*zee viſchen*	poiſſons de mer
piſes fluuiales	*vlæt viſchen*	poiſſons d'eau douce
truta	*een vorenken*	truitte
tenca	*een ſchleye*	tenche
lucius	*ſnoeck*	bequet
anguilla	*paling, al*	anguille
cancer	*creeſt, crabbe.*	eſcreuiſſe

Cap. 32. de nauibus & claſſibus.	*Dat. 32. cap. van ſcepenend galeyen*	Le 32. cap. des nauires & gallees
Nauis	*Een ſchip*	Nauire, nef
phaſellus	*een boot*	barcque, bateau
malus	*een maſtboom*	la poulie
funes	*zeelen*	cordes
velum	*eenzeyl*	voile
remus	*riem*	auiron
ancora	*anchir*	ancre
temo	*treer, diiſſel*	gouuernal
in fundo	*in dengronde*	au fond
in hoſpitio	*in de herbergne*	au logis
in domo	*in huys*	en la maiſon

Cap. 33. de aere & ventis.	*Dat 33. cap. van de luch, cum zvvinden*	Le 33. chap. de l'air, & des vents.

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
ballene	*balene*	a vvhall
delpin	*il dolphino*	a dolphin
eſturion	*ſtorione*	a ſturgion
harenque	*cringo*	herynge
peces marinos	*peſci di mare*	ſee fiſh
peces de agua dulce	*peſce de aqua dolce*	ryuer fish
trucha	*la truota*	a troute
tença	*la tinca*	a tench
luzio	*il luccio*	a py e
anguilla	*l'anguilla*	an ele
camaron	*gambaro*	a crabbe.

El 32. cap. de nauios y galeas — *Il 32. cap. de le naui & galee.* — The 32. cha. of ſheppes nauies.

Nao	*La naue*	Shippe
barco	*il burchio*	a bote
maſtel	*l'arbore*	maſt
cuerdas	*le corde*	ropes
vela	*la vela*	the m aynefayle
remo	*il remo*	onore
an cora	*l'ancora*	ancker
gouerno	*il timone*	a rather
al fondo	*al ſondo*	in re grounde
en alfondiga	*fon tigo*	the lodginge
en caſa	*il caſa*	in the houſe

El 33. cap. de ayres, y los vientos. — *Il 33. ca. del aere, co de venti.* — The. 33. cha. ofayre & vvin des

Latinum.	*Duytſch.*	François.
Aer	*De lucht*	L'air
veneus	*vvint*	vent
frigus	*ceude*	froid
ſubfrigidum	*kœl*	temps frais
calidum	*heet*	chaud
tepidum	*lau*	tiede
nubes	*vvolk*	nuee
nebula	*neuel, vſiſt*	bruine
tonitruum	*donre*	tonnerre
tonare	*donren*	tonner
ventoſum	*vvintachrich*	venteux
fulminat	*het blimxent*	il eſclaire
fulmen	*blizem*	eſclair
grandinare	*hagelem*	greſler
iris	*een regemb ghe*	l'arc du ciel
ſplendor ſolis	*ſon eſchi in*	clarté du ſoleil
aura ſerena	*eler vveder*	beau temps
auratempeſtuoſa	*boos vveder*	mauuais temps
aura triſtis	*dræf vveder*	laid temps

Cap. 34. de montibus & valiibus.	*Dat. 34. cha. van berghen ende dalen*	Le 34. chap. des montagnes & vallees.
Mons	*Bergeth*	Montagne
montes	*berghen*	montagnes
colles	*bouels*	montagnettes
vallis	*dal*	vallee
planum	*effen placke*	plaine

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
Ayre	*L'acre*	Ayre
viento	*il vento*	vvynde
frio	*freddo*	colde
freſquito	*freſco*	cool
caldo	*calda*	hoare
typio	*tepido*	leuke vvarme
nubes	*la neuola*	cloude
nyebla	*la nebbia*	myſt
tronido	*tueno*	thondring
truenar	*tonare*	to thondre
ventoſo	*vent oſo*	vvyndy
relampago	*Lampegia*	it lyghteneth
ray	*La ſero*	lyghtenynge
relam pagear	*Lampeggiare*	to hayle
arco del ſol	*l'arco*	raynebovve
colluuia		
reſplendor del ſol	*ſplendor*	the ſonnes vea-me
claro tiempo	*chiaro tempo*	fe vre vvether
malo tiempo	*triſto tempo*	ſtormy vvether
torpe tiempo	*bruto tempo*	gloumy vvrether
El 34. cap. de las monta nas y vales	*Il 34. cap. delle montagno & valli*	The 34. chap. of hylles and val-les
Monte	*La monticelle*	Anhyll
montes	*i monti*	hylles
collados	*monticelle*	little hylle
valles	*la valle*	vales
llano	*piæno*	pleyne place

Latinum.	*Duytſch.*	François.
abrutum	*een rootſe*	roche
foſſa	*goacht*	foſſe
aquæductus	*vvater loop*	conduit
petra, rupes	*ſteen rootſe*	pierre de roche
ſaxtum	*een ſteen*	pierre
territorium	*eertruk*	terroy
lutum	*ſluck*	frenge
terræ motus	*eertheuingher*	tremblement
Cap. 35. de regionibus.	*Dat 35. cap. van landen.*	Le 35. chap. des pays.
Alemania	*Duytſchland*	Alemagne
alemanus	*een duytſch*	aleman
heluetia	*zvvauen*	ſouyſſe
heluetii	*een zvvauen*	vn ſouyſſe
alemania ſuperior	*hoch duytſchland*	la haute alemagne
alemania inferior	*neder duytſchland*	la baſſe allemagne
pruſſia	*pruyſſenland*	pruſſie
ruſſia	*ruyſſen*	ruſſie
turingia	*doringgen*	turinge
bauaria	*beyeren*	bauiere
auſtria	*ooſtenrijck*	auſtriche
vngari	*hongarien*	hongrie
boemia	*beemen*	boeme
francia	*fancrijck*	france
italia	*italien*	italie
æthiopia	*ethiopien*	ethiopie
græcia	*griecken*	grece

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
rocha, peña	*la rata*	ſtony place or a roc.e
hueſa, hoia	*la foſſa*	a graue oradytchor pyr dyvater(ged conaſtone(dite roaſtone (cke
canal	*il canale*	
piedra	*la pietra*	
penaſco	*il foſſo*	
tierra	*il terreno*	the earth
lodo	*il fango*	dyrthe
terremoto	*tarimotto*	carthquake
El 35.cap.de la tierras.	*Il 35. cap. de paeſi.*	The 35. cha. of countrees.
Alemana	*Alemagnia*	Dovt chland
aleman	*il tedeſcho*	a dovtchmane
ſuenia	*ſueuia*	ſvvicherlande
ſueuo	*il ſueuo*	ſvvicher
almana alta	*la alemania alta*	hye almanye
almana baxa	*la alemania baſſa*	ſovve almanye
proſſia	*proſſia*	ſpruſe londe
roſcia	*roſcia*	ruſſonde
turinga	*turinga*	turingie
babiera	*bauieria*	beveren
auſtria	*auſtria*	eaſterich
vngaria	*vngaria*	hongery
bohemia	*boemia*	beame
francia	*francia*	fraunche
italia	*italia*	italy
etiopia	*etiopia*	ethiopia
grecia	*grecia*	grece londe

Latinum	*Duytſch.*	François.
ſclauonia	*vvendenland*	eſclauonie
ſaxonia	*ſaſſen*	ſaxe
anglia	*engheland*	angleterre
lombardia	*lombardien*	lombardie
romania	*roomſchlond*	romanie

Cap. 36. de ciuitatibus.	*Dat 36. cap. van deſteden*	Le 36. cha. des villes.
Roma	*Rome*	Rome
ſenæ	*ſenen*	ſene
florentia	*florencen*	florence
boronia	*bolængien*	boulongne
ferraria	*ſerrarien*	ferrare
venetiæ	*venegien*	veniſe
mantua	*mantuen*	mantouë
mediolanum	*melæuen*	milan
neapolis	*nepels*	naples
conſtantinopo	*conſtantinopolem*	conſtantinople
baſilea	*baſel*	baſle
colonia	*cuelen*	coulongne
brugæ	*brugghe*	bruges
lutetia, pariſij	*paris*	paris

Cap. 37. de chriſtianitate & infidelibus.	*Dat 37. cap. van dem kerſten heyt end onghe loouighe.*	Le 37. chap. de la chreſtienté & des meſcreans.
Chriſtianitas	*Kerſtenheyt*	chreſtienté
chriſtianus	*kehſten een iode*	chreſtien
iudæus		iuif

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
eſclauonia	*ſchlauonia*	vvenden lond
ſaxonia	*ſanzogna*	ſaxony
inglaterra	*angliterra*	englonde
lombardia	*lombardia*	lombardy
romania	*romagna*	romain lond
El 36.cap.de las ciudades	*Il 36. cap. della cita.*	The 36. cha. of cyaies
Roma	*Roma*	Roma
ſena	*ſiena*	ſene
florencia	*florenza*	florence
bononia	*belogna*	bonony
ferrara	*ferrora*	ferraria
venecia	*vinegia*	venys
mantua	*mantoua*	mentue
milan	*milano*	mylan
napoles	*neapeli*	naples
conſtantinople	*conſtantinopoli*	conſtantinople
baſilea	*baſilea*	baſyll
colonia	*colonia*	eulane
bruias	*bregia inflanara*	brydgen
paris	*parigi*	paryſe
El 37.cap de la chriſtianidad ylos infideles.	*Il 37. cap. della chriſtianita edeglı infidelis.*	The 37.chap.of chriſtiendome end the infideles.
Chriſtianidad	*Chriſtienita.*	Chriſtendome
chriſtiano iudyo	*chriſtianita giudio*	a kˢ chriſten man a Ievve

Latinum.	*Duytſch.*	François.
hebræus	*hebreeuſch*	hebrieux
infidelis	*ongheloouich*	meſcreant
gentilles	*haydenen*	payens
turca	*turck*	turc
ſarraceni	*ſarraſinem*	ſarrazins
agareni	*agarenen*	agariens
hereticus	*ketter*	heretique
apoſtata	*verloochent*	renié, apoſtat
zodomita	*een baggher*	bougre

Cap. 38. de pugnis, expugnationibus & luſoribus.	*Dat. 38. cap. vanſtriden orlogen, en de ſpeelders*	Le 38. chap. des batailles, guerres & ioueurs.
Bellum	*Orloghe*	Guerre
bellare	*orloghen, vechten*	combatre, guerroyer
haſta ludere	*ſteken*	iouſter
tentorium	*een tente*	pauillon
exercitus	*heyr*	oſt
ſocietates, copiæ	*hoopen*	compagnies
vexillum	*vane*	baniere
pax	*vrede*	paix
paciſcor	*vrede maken*	faire paix
ferite fœdus	*verbont maken*	faire alliance.
proditor	*een verrader*	traiſtre
proditio	*verraderie*	trahiſon
fur	*dif*	larron
nequam	*ſcalch*	ribaut, garçon
nequitia	*ſcalckeyt*	ribaudiſe

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
hebreo	*hebreo*	an hebrevve
infyel	*infidele*	infidelle
paganos	*il pagani*	heythen
turco	*il turcho*	a turck
ſarrazinos	*il ſarraceni*	ſaraſens
heretico	*heretico*	an heretike
renegado	*il renegato*	a renegate
ſodomita	*il burgiorone*	a zodomite
El 38. cap. de la guerra, y de los iugadores.	*Il 38. cap. ſia della battaglia, & della guerra, & de giocatori.*	The. 38. ch. ofvvarres, batailles and players.
Guerra	*La bataglia*	Vvarre
guerrear	*combattre*	to fyght, vvarre
iuſtar	*goiſtrare*	to iuſt
pauellon	*paviglione*	a pauillon
eycercitio	*il campo*	an coſt
eſquadras	*ſquadre*	compagnies
bandera	*la bandier*	a baner
paz	*la pace*	peace
fazer paz	*fare pace*	to make peac
conuenir	*s'apartir*	toma ke truce
raydor	*il traditore*	a traytoure
traycion	*tradimento*	treaſon
ladron	*il ladro*	a thefe
vellaco	*il ribaldo*	a ribalde
vella queria	*la ribalderia*	knauery

Latinum	*Duytſch.*	François.
nebulo	*bœue*	meſchant homme
incantare	*toouueren*	enchanter (me
incantator	*een toouenar*	enchanteur
incantatrix	*een te ouereſſe*	enchantereſſe
lupanar	*een bordeel*	bordeau
meretrix	*hœre*	putain
rapere	*rooueu*	rober, rauir
raptor	*rooueu*	robeur
ludere	*ſpeelen*	ioüer
luſor	*ſpeelder*	ioüeur
perdidi decem florenos ludendo	*ich heb x. guldem verloren met ſpelen*	i'ay perdu dix florins en ioüãt
hoc tibi damno eſt	*dat il dïin ſchade*	c'eſt le tien dommage
plus tibi profuiſſe ſi pecuniam illam veſtitui impendiſſes	*het ſeulde vbeter gevveſt heb ben dat ghii cleeren voort ghelt hadt*	il euſt eſté plus profitable à toy que tu te fuſſes veſtu de ces deniers
vera loqueris ſed id non eſt factum	*ghi ſegt vvæ mær ſo en iſt niet ghed en*	tu dis la verité mais il n'eſt pas fait ainſi

Cap. 39. chap. citharædis & modulatoribus.	*Dat. 39. cap. van herpenars en de pipers.*	Le 39. chap. des harpeniers & meneſtriers.
Cithara	*Een harpe*	Harpe
tuba	*een trompetto*	trompette

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
vellaco	*poltrone*	a knaue
encantar	*in cantare*	to bet vvirched
en cantador	*incantator*	a man vvirch
encantadora	*ſtrigo*	a vvoman a vvi
putaria	*bordello*	heſteves (tch
puta	*putana*	an vvhorte
robar	*robare*	to robbe
robador	*robatore*	a robber
iugar	*giocare*	to plyae
iugador	*giocatore*	a player
perdi x. florines iugando	*io ho perduto x. fiorini à giocare*	i haue loſt x. florings playenge
es tu damno	*te damno*	that is thy loſſe
meior fuera que te veſtieras con aquellos dineros	*ero melior per te che tu ti fodimiſſo ben in ordine con quelle denari*	it had ben better for the yf thou haddeſt clothed thyſelfe vvith that money
tu pizes la verdad	*tu dici il vero*	theu ſay eſt the true
pero no es hecho	*ma non e fatto*	but ſo is it not done
El 39. cap. de los tannedores.	*Il 39. cap. ſie de ſonatori.*	The 39. cha. of harpes and muſiciens.
L'arpa	*Le harpa*	A harpe
el tambor	*la trompa*	a tromper

Latinum.	Duytſch.	François.
tub icen	een trompetblaſer	ſonneur de la tromperte
alea	teerlinck	vn dé
taxilli	pickelen	dez à ioüer
chartæ	carten	cartes
tabula luſoria	ſcheckbret	eſchiquier
luta	luyte	luth
lyra	iere	vielle
organum	een orgher	orgue
campana	cocke	cloche
campanile	een clockhuys	clocher.

Cap. 40. de infirmitate & ægritudinibus.	Dat 40. cap. van cranckheyt eñ ſieckheden	Le 40. cha. de foibleſſe & maladies
Infirmitas	Cranckheyt	Foibleſſe
infirmus	cranck	malade
paralyſis	die ghibt	la goutte
hydrops	dat vvater	hydropiſie
fabris	de coortſe	la fiéure
dolores	vvee	douleurs
caput dolet	min hooft dot mi vvee	la teſte me fait mal
punctura	ſtekinge	pointure
cancer	canker	le chancre
fluxus ſanguinis	den bætganck	flux de ſang
apoſtema	apoſtonie	apoſteme
inflatus	gheſvollen	enflé
rabioſus	vvædende	enragé
ſurdus	doof	ſourd

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh
la trompetta	*la trompetta.*	a trompetter
el tablero	*tauolero*	a dye
los dados	*li dadi*	the diſe
los naypes	*charte*	cartes
el axedrez	*lo ſcaco*	tables
la laud	*il lento*	a lute
la vihuela	*la viuola*	a lyre ora vyol
el organo	*l'organo*	organes
la campana	*la campa*	a bel a clock
el campanario.	*campanille.*	a ſteple
El 40.c.de las flaqueias y enfermedades.	*Il 40. cap. ſie delle infirmita & delle malatie.*	The 40. ch. of vveakneſſe & ſyckneſſes.
Enfermedad	*Infirmita*	Syckneſſe
enfermo	*infirmo*	ſyck
gotta	*la gotta*	the palſeye
idropeſia	*idropeſia*	the dropſeye
calentura	*la febre*	the agevv
dolores	*la doglia*	ſorovves
duel mela cabaça	*mi dole il capo*	myne he ad doth ake
punctura	*puntura*	a nytche
cancer	*il cancaro*	a cancker
ſanguino	*cageſangue*	an yſſue ofbloude a blodiſty
poſtema	*la poſtema*	an apoſtemexe
hinchado	*infiato*	ſvvolen puftvp
rabioſo	*rabioſo*	furious
ſordo	*ſordo*	deaf

Latinum.	*Duytſch.*	François.
mutus	*ſtom*	muet
ſtultus fatuus	*ſot*	ſot, fol
cæcus	*binde*	aueugle
luſcus	*loſch*	louche
ſcabies	*ſcorfheyt*	rongne
ſcabioſus	*ſchorft*	rongneux
caluus	*cout*	chauue
tremere	*beuen*	trembler
vulneratus	*ghevvonde*	nauré
claudus	*cruepel*	boiteux
mori	*ſterven*	mourir
mors	*die doot*	la mort
ſepultura	*een graft*	ſepulchre
putridum	*berrot*	pourry
lepra	*lazerie*	meſellerie
medicus	*medecin*	medecin
medicina	*medecine*	medecine
mederi	*meeſteren*	medeciner
vnguentum	*ſalue*	oignement
mittere ſangui-	*laten*	ſeigner
balneare (nem	*badẽ*	baigner
iuuare	*helpen*	aider

Cap. 41. de ſeptem peccatis mortalibus	*Dat 41. cap. van die ſeuen hooft ſonden*	Le 41. chap. des ſept pechez mortels.
Septem peccata capitalia	*Die ſeuen hooft ſonden*	Les ſept pechez mortels
ſuperbia	*honærdie*	orgueil
luxuria	*oncuyſcheyt*	luxure
auaritia	*ghiericheyt*	auarice

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
mudo	*muto*	dome
loco	*matto*	folish
ciego	*cieco*	blynde
tuerto	*guercio*	blid of onecie
ſarna	*la rogna*	ſcurfnes
ſarnoſo	*rognoſo*	ſcutfuye
caluo	*caluo*	balde
tremer	*tremare*	to tremble
ferido	*ferito*	vvonded
coxo	*zoppo*	creple
morir	*merire*	to dye
muerte	*la morte*	the death
ſepultura	*la ſepoltura*	a buryall
podrido	*marzio*	corrupt
lepra	*mal de ſan lazaro*	lepre
medico	*medico*	a phiſicion
medicina	*medicina*	a medecinemēt
curar	*medicare*	to heale
vnguento	*l'vnguento*	ſalue oram oynt
ſangrar	*cauar ſangue*	to let bloude
bañar	*bagnare*	to bathe
ayudar	*aitare*	to helpe

El 41. cap. de los ſiette peccados mortales.	*Il 41. cap. ſi de ſette peccati mortali.*	The 41. cha. of ſeuen dead ly ſynnes.
Syette peccados mortales.	*Li ſette peccati mortali*	The ſeuen deadly ſynnes
ſoberuia	*la ſuperbia*	pryde
luxuria	*luſſuria*	lechery
auarecia	*auaricia*	couetouſnes

Latinum.	*Duytſch.*	François.
ira	*gramſcap*	courroux
gula	*gulſicheyt*	gloutonnie
inuidia	*miit*	haine, enuie
acedia	*traccheyt*	pareſſe

Ca. 42. de quinque ſenſibus.	*Dat 42. c. van den viif ſinnen.*	Le 42. chap. des cinq ſens.
Quinque ſenſus	*Die viif ſinnen*	Lēs cinq ſens
videre	*ſien*	voir
audire	*booren*	ouyr
tangere	*taſien*	toucher
oderare	*riecken*	odorer
guſtare	*ſmaken*	eſſayer.

Cap. 43. de ſeptem operibus miſericordiæ.	*Dat 43. cap. van den ſeuen vvercken der barmhærticheyt*	Le 43. chap. des ſept œuures de miſericorde.
Septem opera miſericordiæ.	*Die ſeuen vvercken der barmhærticheyt*	Les ſept œuures de miſericorde.
eſurientes cibare	*die hongerighe ſpiiſen*	paiſtre ceux qui ont faim
ſitientes potare	*die dorſtighe lauen*	abbreuer ceux qui ont ſoif.
nudos veſtire	*die nacte cleeden*	veſtir les nuds
ægrotos viſitare	*die ſiecke beſæcken*	viſiter les malades
incarceratos	*die gheuanghen*	conforter les

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
ira	*la ira*	vvrath
gula	*la gola*	glotonye
innidia	*l'inuiia*	enuye
cedia	*l'accidia*	ſlout fulneſſe.

El 42. c. de los cinco ſentidos.

Il 42.c.de cinque ſentimenti.

The 42.ch. of the 5. vvites.

Los cinco ſentidos	*Le cinque ſentimenti*	The fyue vvitte
ver	*vedere*	to ſe
oyr	*odire*	to heare
tocar	*toccare*	to touche
oler	*odorare*	to ſmell
guſtat	*goſtare*	to tavſt

El 43. cap.de las ſiette obras de miſericordia.

Il 43.cap.ſie delle ſete opere della miſericordia.

The 43.cha. of the ſeuen vvorkes of mercy.

Siete obras de miſericordia	*Le ſete opere de la miſericordia*	Seuen vvorkes of mercy
mantener los ambrientes	*li ſamati paſcere*	to feede the hongrye
dat de beuer a los ſedientes	*li aſſediati dar bevere*	tho gyue the thurſty drinck
veſtzir los deſnudos	*inudi veſtire*	to clothe the na ed
viſitar los enfermos	*li inferni viſitare*	to viſite the ſick
confortar los	*conſortare pigio-*	to conforte the

Latinum.	*Duytſch.*	François.
conſolari	*vertrooſten*	priſonniers
mortuos ſepelire	*de dooden begrauen*	enſeuelir les morts
peregrinos hoſpitari.	*die vremde herberghen*	receuoir les eſtrangers.

Cap. 44. de decem preceptis Dei.	*Dat 44. cap. van den thien ghebodens gods.*	Le 44. cha. des dix commandemens de Dieu.
Decem præcepta domini	*Die thien ghebodens ons heeren*	Les dix cõmandemens de noſtre Seigneur.
crede in vnum Deum	*ghelooſt in eenen god*	crois en vn Dieu
ama Deum	*bemint god*	aime Dieu
dilige proximum tuum ſicut teipſum	*bemint nuven næſtem ghelijck vſeluen*	aime ton prochain comme toy meſme.
ſabbata ſanctifica	*viert den ſabbothen*	ſanctifie le ſabath
honora patrem & matrem	*eert væder end mader*	honore pere & mere
non occides	*ghi en ſult niet dooſtæn*	tu n'occiras point
non, furaberis	*ghi en ſult niet ſtelen*	tu ne deſroberas point
non mœchaberis	*ghi en ſult geen ouerſpel doen*	ne commettras pas paillardiſe
non falſum te-	*ghi en ſult geen*	tu ne diras faux

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
encarcelados	*neri*	priſonners
enterrar los muertos	*ſepelire imorti*	to burye the dead
acoger los pelegrinos	*albergarbeli ſtrangeri*	to lodge the ſtraungers
El 44. cap. de los diez mãdamientos.	*Il 44.cap. ſie de dici commandamenti didio.*	The 44.cha.of. the x. commaundementes of god
Diez mandamientos de dios	*Idici commandamenti di dio*	Tenpreceptes of god
creo en vn dios	*credo in vno dio*	beleue in on god
ama adiõs	*ama dio*	loue god
ama al proximo tuyo co moti meſmo	*ama il proſſimo tuo come te medeſmo*	loue tey neighbour as thy ſelſe
guarda la ſte	*ſanctefica il ſabbato*	ſanctifie the ſabbath
honora padre ymadre	*honora il padre e la madre*	honoure fater and mother
no mataras	*non occidere*	thou ſhal not kill
no furtaras	*non robare*	thou ſhal not ſteale
no fornicatas	*non mechare*	thou ſhal not breake vved locke
no digas falſo	*non fare teſtimo-*	thou ſhal not

Latinum.	Duytsch.	François.
ſtimonium dices	*valſch getuych ſeggen*	teſmoignage
non concupiſces rem alienam	*ghi en ſult niemats gœt begheeren*	tu ne conuoiteras point l'auoir d'autruy
non concupiſces vxorem alterius	*hi en ſult niemăt huyſvro begheeren*	tu ne deſireras pas la femme d'autruy

Cap. 45. de ſtudio & ſchola.	*Dat 45. cap. van leeringhe ende ſchole.*	Le 45. chap de l'apprentiſſage & eſcole
Vniuerſitas	*Diehoocſchole*	Vniuerſité
ſtudere	*leeren ſtuderen*	eſtudier
ſchola	*een de ſchole*	eſcole
doctor	*doctoor*	docteur
ſcholaſticus	*ſcholier*	eſcollier
diſcipulus	*leeringhe*	diſciple
ſcriba (ria	*een ſcriuer*	eſcriuain
theca calamatramentum	*een pennecoker inct*	eſcriuains encre
papirus	*papier*	papier
pergamenum	*perkement*	parchemin
ſcriptura	*gheſcrifft*	eſcriture
priuilegium	*priuilegi*	priuilege
ſeptem artes	*die ſeuen conſten*	les ſept arts
ius ciuile	*dat vverlich recht* (*rechs*	le droit ciuil (ſiaſtique
ius canonicum	*dat gheſtelich*	le droit eccle-
ſacre literæ	*die heylighe ſcrifture* (*turen*	l'eſcriture ſainte
phyſica	*die conſt der na-*	la phiſique

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
teſtimonio	*monio falſo*	beare falſe vvitneſſe
no codicieys la cosa aiena	*non deſirare roba d'altri*	thou ſhal nor couet other mens good
no codicieys la muger de otro	*non deſirare moglie d'altri*	thou ſhal not deſireot het mens vvyfe
El 45. cap. del eſtudio y de la eſcuela	*Il 45. cap. ſie del ſtudio e de la ſchola.*	The 45. cha. of ſtudy and of ſchole
Vniuerſidad	*Vniuerſita*	Vniuerſite
eſtudiar	*ſtudiare*	to ſtudye
eſcuela	*la ſchola*	a ſchole
doctor	*doctore*	a doctour
eſcolar	*ſcolare*	a ſcholar
diſcipulo	*il diſcipulo*	a diſciple
eſcriuano	*il ſcriuano*	a vvryter
eſcriuanias	*il calamaro*	a penner
tinta	*inchioſtro*	inck
papel	*la charta*	papyre
pergamino	*charta piegora*	parchement
eſcritura	*la ſcritura*	vvritynge
priuilegio	*preuilegio*	priuilege
los ſietes artes	*te ſette arti*	ſeuen ſciences
ley temporal	*la lege temporal*	temporal lavve
ley ſpiritual	*la lege ſpiritual*	ſpiritual lave
la ſagrada eſcritura	*ſacra ſcritura*	the holy ſcripture
la ſiſica	*la ſiſica*	phiſick

Latinum.	*Duytsch.*	François.
inſtruere	*onder vvijſen*	enſeigner
diſcere	*leeren*	apprendre
tenet libros caller	*he can die ecke-nil vvol*	il ſçait bien les liures

Cap. 46. de officium eccleſiaſtico.	*Dat 46. cap. van office den kercken*	Le 46. chap. de l'office de l'egliſe.

Officium eccleſiaſticum	*Die gheſt lick officie*	L'office eccleſiaſtique
papa	*die paue*	patriarche
patriarcha	*patriarck*	le pape
cardinalis	*cardinal*	cardinal
archiepiſcopus	*overbiſſchop*	archeueſque
epiſcopus	*biſſchop*	eueſque
abbatia	*abbitie*	abbaye
abus	*abi*	abbé
prior	*prioor*	prieur
paræcia	*parochie*	paroiſſe
archipres byter	*opper prieſter*	archipreſtre
clericus	*clerck*	clerc
canonicus	*canoic*	chanoine
ſpiritualis	*gheeſtelie*	ſpirituel
ſecuralis laicus	*lech, vverliis*	lay mondain
deuotus	*deuot*	d uot
deuotio	*deuotie innichz*	deuo tion
animo præſenti	*met andach*	deuotement
fidem ſeruat catholicam	*hi heeſt een oprechs ghel oone*	il a bonne foy

eſt bonus chri-	*hi is gaz kerſte-*	il eſt vray Chre-

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
informar	*taſegnare*	to teach
aprender	*immorare*	to learne
ſabe bien los libros.	*egliſa multo ben ei libri.*	he can vvel the booclkes.
El 46. cap. del officio ecclesiaſtico	*Il 46. cap. ſie de officio eccleſiaſtico.*	The 46. ch. of the office of the churche
L'officio eccleſiaſtico	*L'officio eccleſiaſtico*	The ſpiritual office.
Papa	*Papa*	the pope
patriarcha	*patriarcha*	patriarck
cardinal	*cardinale*	cardinall
arcobiſpo	*arceuiſcopo*	archbiſſhop
obiſpo	*veſcopo*	biſſhop
abbadia	*l'abadia*	abbarts houſe
abbad	*l'abbate*	abbot
prior	*il priore*	prioure
parrochia	*la parochia*	a pariſhe
arcipreſtre	*l'arcipreto*	chef preyſte
clerigo	*il chierico*	clarclz
canonigo	*il canonico*	canon
eſpiritual	*lo ſpiritual*	ſpiritual
ſeglar	*il temperale*	temporal, lay
deuoto	*il diuoto*	deuoute (man
deuotion	*diuotion*	deuotion
con deuotione	*con diuotione*	feruontly
ha buena fe	*ha buona fede*	he keepeth the catholicke

es buen chri- *ha buona fede*

Latinum.	*Duytſch.*	François.
ſtianus	*nus*	ſtien
corona	*croone*	couronne
eccleſia	*Kercke*	egliſe
chorus	*choor*	cœur d'egliſe
cathedralis eccleſia	*oper kercke*	la ſouueraine egliſe
monaſterium	*cloaſter*	monaſtere
altare	*outær*	autel (l'autel
euchariſtia	*die lichæm Chriſti*	le ſacrement de
reliquiæ	*heylichdom*	reliques
crux	*cruys*	croix
ſuggeſtus	*preecſtoel*	pulpitre
thuribulum	*vvieroock vat*	encenſoir
imago	*beelt*	image
calix	*kolck*	calice
ſuperpelicium	*chorcleet*	ſurplis
miſſale	*miſſæl*	miſſel
corporale	*corporæl*	corporal
hoſtia	*hoſtie*	hoſtie
baptiſterium	*vunte*	bapteſme
aſperſorium	*quiſpel*	guipillon
ambulacrum	*pant*	ambulatoire
ſacrarium	*ſacriſtie*	reueſtiaire
presbyter	*prieſter*	preſtre
monachus	*monic*	moyne
monacha	*nonne*	nonnain
adorare	*ænbidden*	adorer
precari	*bidden*	prier
plangere	*vuenen*	plorer
ridere	*lachen*	rire
campanarius	*een luyder*	ſonneur
cuſtos	*coſter*	gardien, clerc.

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
ſtiano		chriſtian
coronas	*la chierica*	crovvne
ygleſia	*la chieſa*	churche
coro	*choro*	the queere
ygleſia maior	*il duomo*	checatedral churche
monaſterio	*monaſterio*	a monaſtery
altar (chriſto	*l'altare*	aultare (Chriſt
el cuerpo de	*il corpo di Chriſto*	the body of
reliquia	*reliquas*	reli es
cruz	*croce*	à croſſe
pulpito	*il pergolo*	pulpit
encenſario	*thurible*	ſenſor
imagen	*la imagine*	the image
calix	*il calice*	calice
ſobrepelis	*la cotta*	ſurples
miſſal	*meſſale*	maſſeboocke
corporale	*el corporale*	corporax
hoſtia	*la hoſtia*	hoſt
baptiſmo	*batteſimo*	the funt
yſopo	*el ſpergol*	the ſprenkle
clauſtro	*il chioſtro*	a cloyſter or
ſacriſtia	*ſacreſtia*	vval-eng place
preſte	*prete*	veſtry preyſte
monic	*frate*	frier, monke
monia	*monacha*	nonne
adorar	*adorare*	to vvorſhip
ruergar	*pregare*	to praye
llorar	*piængere*	to vveepe
reyr	*videre*	to laugh
campanario	*campanero*	a belrynger
ſacriſtan.	*ſacreſtano.*	pariſhclark

Latinum.	*Duytſch.*	François.
Cap. 47. de aqua & liquore.	*Dat 47. cap. van vvater end vochtickeyt.*	Le 47. chap. de l'eau & humidité.
Aqua	*Vvater*	Eau
aquæ	*vvateren*	eaux
aqua dulcis	*ſuet vvater*	eau douce
aqua falſa	*ſout vvater*	eau ſalee
aqua clara	*clær vvater*	eau claire
aqua turbida	*dræf vvater*	eau troublee
fons	*fonteyne*	fontaine
ſcaturigo	*deen orſproonck*	ſourgeon
puteus	*put*	puits
torrens	*vliet*	ruiſſeau
ſtagnum	*ſtænde vvater*	eſtang
riuus	*riuiere*	riuiere
piſcina	*viſchput*	viuier
lacus	*een pœl*	lac
palus	*bræch*	marets
rhenus	*den rhin*	rhin
danubius	*die danavve*	danübe
mare	*die zee*	la mer
fundus	*de gront*	le fond
humidum	*vochtich*	frais, moüillé
humiditas	*vochtickeyt*	moüilleure
balneare	*baden, nettem*	baigner
ros	*dau*	rouſee
pruina	*eim*	gelee
pluuia	*regben*	pluye
grando	*hagel*	greſle
nix	*ſne*	neige
glacies	*ijs*	glace

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
El 47. cap. de agua humidad.	*Il 47. cap. ſie della acqua e humidita.*	The 47. chap. is of vvater & moiſtneſſe.
Agua	*L'aqua*	Vvater
aguas	*le acque*	vvaters
agua dulce	*l'acqua dolce*	ſvveete vvater
agua ſalada	*l'acqua ſalata*	ſalt vvater
agua clara	*l'acqua chiara*	clear vvater
la agua turbia	*l'acqua turbida*	foull vvater
la fuente	*la fontana*	a fontaine
la origen	*l'origine*	te ſpringe
el poſo	*il pozzo*	a vvel
agua corrente	*l'acqua corrente*	a brouke
el eſtanque	*la fiumara*	ſtrandynge vvarryuer (rer
rio, ribera	*il rio*	fiſponde
la viuera	*la paſchiera*	apole
el lago	*el lago*	pouddel
la palude	*la paludo*	the ryne
el rin	*lo reno*	danuby
el danubio	*la tana*	the ſea
la mar	*la marina*	the grounde
el fondo	*il fondo*	moyſt
l'humedo	*l'humido*	moyſteſſe
la humedad	*la humidita*	to bathe
banat	*bagniare*	the devv
el rocio	*la rugida*	horefroſt
el yela	*la prima*	rayne
l'alluuia	*la pioga*	hayle
la tempeſtad	*la tempeſta*	ſnovve
la nieue	*la neue*	yce
elada	*giaccio*	

Latinum.	*Duytſch.*	François.
gelare	*vrieſen*	geler
gelatum	*gheuroſen.*	gelé.

Cap. 48. de igne & caliditate.	*Dat 48. cap. van vier en de hitte.*	Le 48. chap. du feu & chaleur.
Ignis	*Vier*	Feu
flamma	*vlamme*	flambe
carbo	*cole*	charbon
prunæ	*colen*	braiſes
comburere	*verbenen*	bruſler
combure	*verbernt*	bruſle
ardet	*tis verbernt*	il bruſle
eſt calidum	*tis heet*	il eſt chaud
calefacere	*vvermen*	eſchauffer
eſt tepidum	*tis lan*	il eſt tiede
extinguere	*outhluſchen*	eſteindre
extinctum	*vvighedæn*	eſteint
ſol	*dieſonne*	le ſoleil
luna	*mane*	la lune
ſtella	*ſterne*	eſtoille
ſtellæ	*ſterne*	eſtoilles
planeta	*planete*	planette
firmamentum	*firmament*	firmament
ſerenum	*clær*	clair, luiſant
cælum	*hemel*	ciel
cæleſtis	*hemelſch*	celeſte
nubes	*vvolke*	nuee
angelus	*enghel*	ange
angeli	*enghelen*	anges.

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
elar	*giacciare*	tofreſe
elado	*giacciato.*	froſſen

El 48. cap. del fyego del calor. *Il 48. cap. ſie del ſuoco & del caldo.* The 48. chap. of fyre and heate.

Fuego	*Il ſuoco*	Fyre
brazas	*la braggia*	flame
carbon	*il carbone*	coale
carbones	*i carboni*	coales
abraſar	*abbrugiare*	to burne
abraſa	*brùgiare*	brent
arde	*lardo*	it burneth
es callante	*egle è caldo*	it is hoate
calentar	*ſcaldare*	to makevvarme
es tybio	*egli è tepido*	it is lvvckvvar-
amatar	*iſpegnere*	to quench (me
amatado	*iſpento*	quenched
ſol	*il ſole*	te ſunne
luna	*luna*	the mone
eſtrella	*la ſtella*	a ſtarre
las eſtrellas	*le ſtelle*	the ſtarres
planeta	*planeta*	a planete
firmamento	*il firmamento*	firmament
ſereno	*ſereno*	clear
cielo	*il cielo*	heauen
celeſtial	*celeſtiele*	heauenly
nuue	*ennuolli*	a clonde
angel	*l'angelo*	aungel
angeles.	*gli angli*	aungels.

Latinum.	*Duytſch.*	François.
Cap. 49. de obedientia.	*Dat 46. cap. van gheboorſæmheyt.*	Le 49. chap. de l'obeyſſance.
Obediens	*Gehoorſæm*	Obedient
obedientia	*gheboopſæmheyt*	obedience
obedire	*gheboorſæmxim*	obeyr
ſubditus	*onderdæn*	ſubiect
contrarius	*contrari*	contraire
ille omnia in verſè agit	*die dæt alle dineck verkter*	ceſtuy fait toutes choſes au contraire
eſt beſtia	*hy is een beeſte*	c'eſt vne beſte
vero loqueris	*ghiſegt vvær*	vous dites vray
mea culpa	*min ſchult*	ma coulpe
debitor meus	*mimſchuldenar*	mon debteur
conſcienta	*conſcientie*	conſcience
iſte rectã habet	*deſehet eengæden*	ceſtuy a bonne
conſcientiam	*conſcientie*	conſcience
honor	*eere*	honneur
honorare	*eeren*	honorer
laudare	*priſon, louen*	louer
increpare	*beriſpen*	blaſmer
iſte eſt homo multum prudens	*dit is een zeer vvis man*	ceſtuy eſt homme fort ſage
ſapientia	*vviſcheyt*	ſageſſe
malitia	*guætheyt*	mauuaiſtié
malitioſus.	*quætſch.*	malicieux.
Cap. 50. de inſenſatis.	*Dat 50. cap. van de vvtſinnighe.*	Le 50. chap. des inſenſez.

Espagnol.	*Italiano.*	Englisʃh.
El 49 cap. de la obedientia.	*Il 49 cap. della obedientia*	The 49. cha. of the obedience.
Obedience	*Obediente*	Obedient
obedientia	*obedientia*	obedience
obedecer	*obedire*	to obeye
ſugetto	*ſoggeto*	ſubiect
contrario	*contrario*	contrary
aquel haze todas las coſas contrario.	*colui fa ogni coſa per contrario*	he doth all thynges contrary
es vna beſtia	*vna beſtia*	he is a beaſt
verdad dizes	*tu dici il vero*	thon ſay eſt treuth
mi culpa	*mia culpa*	my faulte
mi deudor	*mia debitore*	my detter
conſcienzia	*la conſcientia*	conſcience
eſte he buena conſcienzia	*coſtui a buona cõſcientia*	he hats a good conſcience
honor	*honor*	honoure
honorar	*honorare*	to honoure
loar	*laudare*	to prayſe
blaſphemar	*blaſſemare*	to reproue
eſte es hombre muy prudente	*ceſtuy è huomo multo ſœnio*	this is an expert man
ſabiduria	*la ſapientia*	vvyſdome
malicia	*malitia*	malice
malicioſo	*il malitioſo*	malicious
El 50. cap. es de los locos.	*Il 50. cap. ſie de li matti*	The 50. cha. of madde folke.

Latinum.	*Duytſch.*	François.
Stultus	*Sot*	Fol
ſtultitia	*ſotheyt*	folie
inſanus	*raſende*	ſot
furibundus	*vervvæt*	inſensé
obſeſſus	*beſeten*	enragé
dæmoniacus		demoniacle
diabolicus.	*verduyvelt.*	diabolique

Cap.51.de palatiis.	*Dat 51. cap. van paleyſen.*	Le 51 chap.des palais.
Palatium	*Paleys*	Palais
locus	*plaiſe*	place
eſt de domo	*hi is van thuys*	il eſt de la maisõ
murus	*een muer*	mur
culmen domus	*ſop van den huyſe*	le coupeau de la maiſon

Cap. 52. de cellario. & rebus quæ continet.	*Dat 52. cap. van den kelder ende vvat hi in heut.*	Le 52. chap. du celier, & de ce qu'il contient.
Cellarium	*Den kelder*	Celier
vaſa	*vaten*	vaiſſeaux
fundus	*boden*	fond
amphora	*canne*	cruche
acetum	*aziin*	vinaigre
fex	*heffen, heſt*	la lye
metiri	*meten*	meſurer
menſura	*mate*	meſure
æqua menſura	*gæde mate*	bonne meſure
menſura iniuſta	*quade mate*	male meſure

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
Loca	*Matto*	A folyshnes
locura	*la pazza*	foolyshnes
inſano	*pazzo*	madde
furioſo	*ſenza ceruello*	fearce vvood
zeccado	*il poſſeſſo*	poſſeſſed
endiablado.	*indiablato*	deuelyſh

El 51. ca. de los palatios.	*Il 51. cap. de ſie di palati.*	The 51. cha. of palaces.
Palatio	*Il palatio*	A palace
plaça	*piazza*	a place
es de caſa	*edi caſa*	(ſe he is of the houſe
cerca	*il muro*	a valle
coholmo	*il colomo.*	the toppe of the houſe.

El 52 cap. es de la bodega, y de ſus coſas.	*Il 52. cap. ſie de la canoua, & di quello contiene.*	The 52. cha. of cellar, and vvhat it conteyneth.
Bodega	*Canoua*	The cellar
toneles	*le bot te*	veſſels
el houdo	*il fundo*	the botome
canaro	*il bocale*	a canne
vinaigre	*l'aceto*	vineger
hez	*la feccia*	y eſt dregges
medir	*miſurare*	to meaſure
medida	*la miſura*	a meaſure
buena medida	*buona miſura*	good meaſure
mala medida	*triſta miſura*	euell meaſure

Latinum	*Duytſch.*	Françoiſ
cellarius	*keldar vvader*	boüteiller
hoſpes	*een vverdt*	hoſte
hoſpitium	*heberghe.*	hoſtel,logis.
Cap.53.de culina.	*Dat 52.cap.van de kuokene.*	Le 53. chap. de la cuiſine.
Hypocauſtum	*Een toue*	Eſtuue
coquina,cullina	*kuecken*	cuiſine
caminus	*ſcauvvo*	cheminee
forceps	*tanghe*	mollet,tenail-
olla	*pot*	pot (les
patella	*panne*	paëlle
ſcutella	*ſcitel*	eſcuelle
ahenum	*ketel*	chauderon
quadra	*tellioor*	tranchoir
cochlear	*lepel*	cuilier,louche
veru	*ſpit*	broche,haſte
mortarium	*mortier*	mortier
ſalinum	*ſoutvat*	ſaliere
ſocus	*hier de*	foyer
cinis.	*aſſchen.*	cendres.
Cap.54.de cella.	*Dat.54.cap. van de camer.*	Le 54.cha.de la chambre.
Cortina	*Een gardine*	Courtine,voile
faſcia	*een bendel*	drappeaux
colus	*ſpinrock*	quenoüille
fuſſus	*ſpille*	fuſeau
menſa	*taſel*	table
mappa	*taſel laken*	nappe

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
bodegonear	*il canauatio*	cellar
meſoncra	*hoſte*	an hoſte
meſon	*hoſtaria*	an ynne
El 53. cap. de la cozina.	*Il 53. cap. ſie de la cuſina.*	The 53. cha. of kychen.
Eſtura	*La ſtuua*	Aoſtue
cozina	*la cuiſina*	Kythen
chiminea	*il camino*	chymney
pala	*pelat*	thonges
olla	*pignata*	pot
ſarten	*padella*	panne
eſcudilla	*la ſcudella*	diſh
caldron	*il caldrone*	caldron, Kettel
taiadero	*tagliere*	trencher
cuchar	*cuchiari*	a ſpone
aſſador	*lo ſpedo*	a ſpytte
mortero	*mortaio*	a mortar
ſalero	*la ſaliera*	a ſalrſellar
fogar	*il fecolaro*	herth
ceniza.	*le cenere.*	aſſhes.
El 54. cap. de camera	*Il 54. cap. ſie de la camera*	The 54. cha. of the chambre.
Cortina	*La cortina*	Courtayne
faxa	*fezolleto*	a ſvvadebla nde
rueca	*la rocca*	a roclz
fuſo	*il fuſo*	ſpyndle
tabia	*la tauola*	a table
touaia	*tonaglio*	table cloth

Latinum.	*Duytſch.*	François.
mantile (ſale cinctoriũ men-	*handt vvaie ta ſel rinck*	touaille gardenappe
Cap. 55. de horreo & granis.	*Dat 55. cap. van do ſchuere æn de græn*	Le 55. chap. de la grange & grains.
Triticum	*Tarvve*	Bled
horreum	*een ſchuere*	grange
granum	*kerem, græn*	grain
frumentum	*koren*	froument
ſiligo	*rogge*	ſeigle
hordeum	*gherſt*	orge
panicum	*bæc vveit*	panict
milium	*hers*	millet
faba	*Goone*	feue
auena	*hanyre*	auoyne.

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
mantel	*ſcingamano*	a tovell
ziguide	*guardanappa*	table vvhoop

El.55. cap. de granario y todo el grano.

Il 55. cap. ſie del granato & di tutti li grani

The 5. cha. of the barne and corne

Trigo	*Tritico*	Corne
granario	*il granaio*	a barne
grano	*il grano*	grane
frumento	*il grano*	corne
centeo	*il ſegabo*	rye
cebada	*l'orzo*	barley
panizo	*panico*	lyke milt
myl	*miglio*	milt
hauas	*fauæ*	beanes
auena	*l'auena*	œtes

LIBRI PRIMI FINIS.

LIBER SECVNDVS
DE NOMINIBVS ET verbis ſecundum eorum ſignificationes.

Latinum.	*Duytſch.*	François.
Capitulum primum de verbis.	*Dat 1. cap. van vvorden.*	Le 1. ch. des verbes ou raiſons.
Narrare	*Vertellen*	Parlementer, parler
dicere	*ſegghen*	dire
loqui, fabulari	*clappen*	caqueter, deuiſer
lamentari	*claghen*	plaindre
lætari	*ver vruchden*	reſiouyr
conſolari	*trooſten*	conforter
defendere	*beſchermen*	deliurer,
percutere	*ſlaen*	battre
conſulere	*raden*	conſeiller
decipere	*bedrieghen*	tromper
contradicere	*vveder ſegghen*	contredire
facere	*dæn*	faire
inclinere	*neyhen*	baiſſer
findere	*cheuen*	fendre
reficere (qui	*vermaken*	adouber
expedire, exe-	*vvtrechten*	depeſcher
implere	*vervullen*	remplir

LIBER SECVNDVS
DE NOMINIBVS ET verbis ſecundum eorum ſignificationes.

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
El 1.cap.de las palabras.	*Il primo capite ſie de la parole.*	The fyrſt cap. 1. of vvordes.
Hablar	*Parlare*	Toſpeake
dezir	*fauellare*	to ſaye
parlar	*zianzare*	to bable talke
lamentar	*lamentare*	to mourne
alegrar	*allegrare*	to reioyce
conſortar	*conſortare*	to conforte
defender	*defendere*	to defende
ſacudir	*battare*	to ſmyte
conſeiar	*conſigliare*	to counſel
enganar	*ingannare*	to deceaue
contradezir	*contradire*	to ſpeak agaynſt
hazer	*fare*	to do
baxar	*abbaſſare*	to enclyne
hender	*fender*	ta cleue
rehazer	*conciare*	to amende
deſpedir	*diſpaciare*	to diſpach
henchir	*impire*	to fyll

Latinum.	*Duytſch.*	François.
adiuuare	*helpen*	aider
ſeruire	*dienen*	ſeruir
incipere	*beghinnen*	commencer
videre	*ſien*	voir
audire	*hooren*	ouyr
colligere	*vergaderen*	aſſembler
expendere	*vutgheuen*	deſpendre
reddere	*vvederghenen*	rendre
carere	*derven*	faillir
opprimere	*verdrucken*	opprimer
coercere	*dvinghen*	contraindre
occidere	*dooden*	occir, tuer
præſtolari	*beyden*	attendre
deſtruere	*verderuen*	gaſter
trahere	*trecken*	tirer
præcipitare	*ſincken*	aualler
quærere	*ſuecken*	cercher
inuenire	*vinden*	trouuer
iraſci	*gram vueſen*	eſtre courroucé
probare	*præuen*	eſſayer
æſtimare	*ſchatten*	eſtimer, eualuër
reminiſcere	*bedencken*	penſer
tentare	*becoren*	tenter
præparare	*bereyden*	appareiller
mutare	*veranderen*	muer
mouere	*beræren*	eſmouuoir
tangere	*racken*	attoucher
dubitare	*tvviifelen*	douter
venire	*comen*	venir
ſperare	*hopen*	eſperer
deſperare	*vert vuiifelen*	deſeſperer
ſuſpirare	*ſuchten*	ſouſpirer

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
ayudar	*aiutare*	to helpe
ſeruir	*ſeruire*	to ſerue
commençar	*commminciare*	to begynne
vver	*videre*	to ſe
oyr	*vdere*	to heare
reſcatar	*riſcuotere*	to gather
eſpender	*ſpendere*	to ſpende
rendir	*reddere*	to reſtore
faltar	*mancare*	to vvant
offenſar	*chifare*	to oppreſſe
efforçar	*forzare*	to compell
mater	*amazzare*	to kyll
eſperar	*aſpettare*	to abyde
deſtruir	*guaſtare*	to deſtroye
tirar	*tirare*	to dravve
dexar	*calare*	caſt dovvne
buſcar	*cercare*	to ſeke
hallar	*trouare*	to fynde
ayrar	*corrucciare*	to bevvroth
prouar	*prouare*	to proue
eſtimar	*ſtimar*	to eſteme
penſar	*penſare*	to remembre
tentar	*ſpirimentare*	to tempte
aparelar	*apparechiare*	to make redye
mudar	*mutare*	to chaunge
mouer	*mouere*	to moue
tocar	*toccare*	to touche
dubdar	*dubitare*	to doute.
venir	*venire*	to come
auer eſperança	*ſperare*	to hope
deſeſperar	*diſperare*	to deſpayre
ſoſpirar	*ſoſpirare*	to ſyghe

Latinum.	*Duytſch.*	François.
ſatisfacere	*vernueghen*	contenter
egere	*gebrec hebben*	auoir diſette
intelligere	*verſtæn*	entendre
turbare	*verſtooren*	troubler
vertere	*omkeeren*	tourner
onerare	*beladen*	charger
incantare	*trouueren*	enchanter
complere	*volbrenghen*	acheuer
maculare	*beulecken*	ſoüiller
ſcindere	*ſniden*	tailler, trancher
ridere	*lachen*	rire
plorare	*vvenen*	pleurer
deridere	*beſpetten*	mocquer
ſalutare	*grœten*	ſalüer
reſpondere	*antvvorden*	reſpondre
veſtire	*cleeden*	veſtir
ſpoliare	*afſtrecken*	deſpoüiller
dormire	*ſlapen*	dormir
ſomniare	*droomen*	ſonger
vigilare	*vvacken*	veiller
ambulare	*vvandelen*	cheminer
equitare	*reiden*	cheuaucher
recedire	*vuech gæn*	aller arriere
portare	*draghen*	porter
tollere	*afnemen*	oſter
dare	*gheuen*	donner
ſeruare	*behoulden*	garder
ſaluare	*opheffen*	ſauuer
abſcondere	*verberghen*	muſſer
aperire	*open dœn*	ouurir
claudere	*ſluyten*	fermer, clorre
tenere	*houden*	tenir

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
contentar	*contentare*	to ſatiſſie
meneſter	*biſognare*	to nede
entender	*intendere*	to vnderſtande
turbar	*turbare*	to trouble
voluer	*voltare*	to turne
cargar	*caricare*	to lad chaage
encantar	*incantare*	to bevvitch
fenecer	*compire*	to fulfyll
enſuziar	*imbrattare*	to deſyle
cortar	*tagliare*	to cutte
reyr	*ridere*	to laughe
llorar	*piangere*	to vveepe
barlar	*beferre*	to mock
ſaluadar	*ſalutare*	to ſalute
reſponder	*reſpondere*	to anſvvete
veſtir	*veſtire*	to clothe
deſpoiar	*ſpogliare*	to ſpoyle
dormir	*dormire*	to ſlepe
ſoñar	*ſogniare*	to dreame
velar	*veggliare*	to vvarch
caminar	*andare*	to vvalke
caualgar	*caluacare*	to ryde
andar	*andar via*	to go avvaye
leuar	*portare*	to beare
quitar	*togliere*	to take avvaye
dar	*dare*	to gyue
guardar	*repuonere*	to kepe
ſaluar	*ſaluare*	to ſaue
abſconder	*abſcondere*	to hyde
abrir	*aprire*	to open
cerrar	*ſerrare*	to locke
tener	*tenere*	to holde

Latinum.	*Duytſch.*	François.
detinere	*ophouden*	detenir
attingere	*tæraſten*	attoucher
laudare	*priiſen, louen*	louer
increpare	*heriſpen*	blaſmer
infamare	*beſcamen*	hontir, confon-
accuſare	*beſculdighen*	accuſer (dre
certiorem erddere	*te kenne gheuen*	notifier, acertener
reuerti	*vvederkeren*	retourner
ligare	*binden*	lier
compingere	*paken*	empaqueter
mouere	*væren*	mouuoir
emere	*coopen*	acheter
interrogare	*vræghen*	demander
grauare, molecogitare (ſtare	*becommeren denken*	greuer penſer
tormentare	*pinighen*	tourmenter
fatigare	*vermæden*	prendre peine
quærere	*ſæcken*	cercher
pati, ferre	*liden, vendragen*	ſouffrir
ſanare	*gheneſen*	guarir
accipere mutuo	*ontlecnen*	emprunter
immiſcere	*onder vviden*	ſoy entremet-
donare	*ſcheueken gheuen*	donner (tre
diuidere	*deylen*	diuiſer, partir
præſentare	*preſenteren*	preſenter
expectare	*beyden*	attendre
renegare	*verloochenen*	renier
habere commendatum	*ghebeiden, benelen*	recommander
ordinare	*ordineren*	ordonner
parcere	*ſparen*	eſpargner

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh
retener	*retenere*	to kepe
rocat la mano	*meter mano*	to touche
alabar	*lodare*	to prayſe
regnir	*biaſſemare*	to reproue
diffamar	*vituperare*	to diffame
accuſar	*accuſare*	to accuſe
notificar	*notificare*	to geue kenowledge
tornar	*ritornare*	to returne
ligar	*legare*	to bynde
		to truſſo packe
mouer	*mouere*	to moue
comprar	*comprare*	to bye
preguntar	*domandare*	to aske
grauar	*grauare*	to greue
penſar	*penſare*	to thynke
tormentar	*tormentar*	to rake
fatigar	*faticare*	to vvery
buſcar	*cercare*	to ſeeke
ſofrir	*ſofrire*	to ſuffre
guareſcer	*guarire*	to heale
empreſtar	*præſtare*	to borovv
empachar	*impatiare*	to medle
donar	*donare*	to gene
partir	*partire*	to parte
preſentar	*apreſentare*	to preſente
ſpetar	*ſpettare*	to abyde
renegar	*vinegare*	to denye
recommandar	*racommandare*	to recommende
ordenar	*ordinare*	to ordaine
guardar	*ſparaniare*	to ſpare

Latinum	*Duytſch.*	François.
confiteri	*biechten*	confeſſer
circundare	*omringhen*	enuironner
ſuperfluere	*ouerulæden*	abonder
hoſpitari	*heberghen*	loger
acquiere	*vererighen*	acquerir
coquere	*coken*	cuiſinier, cuire
ſpumare	*ſcuymen*	eſcumer
lauare	*vvaſſchen*	lauer
bullire	*ſieden*	boüillir
excitare	*vvecken*	recueiller
oſcitare	*gapen*	baailler
ſternutare	*voncken*	ronder
ruptum	*ghebroken*	froiſſé
laceratum	*gheſcoort*	deſchiré
deſtructum	*verdoruen*	gaſté
ſciſſum	*ghecloven*	fendu
refectum	*vermæſt*	adoubé
factum	*ghedæn*	fait
amatum	*bomint*	aimé
viſum	*gheſien*	veu
auditum	*gheboort*	ouy
impignoratum	*verpandt (ghen*	engagé
recuperatum	*vveder ghecre-*	recouuré
redditum	*vveder ghebeuen*	rendu
ſtrictum	*enghe*	eſtroit
inuentum	*gheuonden*	trouué
probatum	*gheproeſt*	eſſayé
æſtimatum	*gheſchat*	eſtimé
præparatum	*hercyt*	appareillé
mutatum	*verandert*	mué
motum	*beroert*	eſmeu
tactum	*ghe raeſt*	couché

confeſſer

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
confeſſar	*confeſſare*	to confeſſe
rodear, traueſar	*trauerſare*	to compaſſe
ſuperabundat	*auanzare*	to excede
oſpedar	*albergare*	to lodge
acquirir	*acquiſtare*	to opteyne
cozinar	*cucinnare*	to dygh meat
aſpumar	*ſuimare*	to ſkomme
lauat	*lauare*	to vvaſh
herbir	*bulire*	to ſyth
deſpertar	*ſuegliare*	to avvake
bozcar	*bauigliare*	to gape
eſt ornudar	*ſternudare*	to neſe
roto	*rotto*	broken
deſpaçado, ro	*ſtraccito*	torne
deſtruido (car	*guaſtato*	deſtroyed
hendido	*feſſo*	clouen
rechecho.	*conciato*	repayred
hecho	*fatto*	done
amado	*amato*	leued
viſto	*veduto*	ſene
oydo ado	*vdito*	hard
empen	*impignato*	pledged
recobrado	*riſtoſſo*	recouered
recedido	*renduto*	reſtored
eſtrecho	*ſtretto*	ſtrayght
hallado	*trouato*	founde
prouado	*prouato*	proued
eſtimado	*eſtimato*	eſtymed
apereiado	*apparechiato*	prepared
muda'o	*mutato*	chaunhed
mouido	*moſſo*	moued
tocado	*toccato*	touched

Latinum.	*Duytſch.*	François.
deſperatus	*vert vvifele*	deſeſperé
turbatus	*verſtoot*	troublé
contentus	*vernuech*	content
ſpoliatus	*blootgemæckt*	deſpouillé
ambulando	*vuandelende*	cheminant
equitando	*riidende*	cheuauchant
ſtando	*ſtande*	eſtant debout
ſublatus	*benomen*	oſté
occultum	*verborghen*	muſſé
redditum	*vuederghenen*	rendu
completum	*volbrocht*	acheué
communicatus	*bercehr*	communié
excommunica-	*iaden ban*	excommunié
circundatum	*omringt*	enuironné
acquiſit	*vercreghen*	conquis
ſilatum	*gheſponnem*	filé
bullitum	*gheſoden*	boüilli
aſſatum	*ghebraden*	roſti
deſpumatum	*gheſeuymt*	eſcumé
lauarum	*ghevvaſchen*	laué
dormium	*gheſlapen*	dormy
oſcitatum	*ghegheuen*	baaillé
ſternutatum	*gheroncte*	ronſlé

Cap. 2. de nominibus	*Dat 2. cap. van den namen.*	Le 2. chap. des noms.
Nomen	*Naem*	Nom
nomina	*de namen*	les noms
verbum	*vvoort*	parole, mot
mendacium	*lueghen*	méſonge
latria	*bliſchap*	menioye (teric

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
deſeperado	*diſperato*	deſpayred
torbado	*turbato*	troubled
contento	*contento*	contend
deſpoiado	*ſpogliato*	ſpoyled
andando	*andando*	vvalkynge
calualgando	*caluacuando*	rydynge
eſtando	*ſtando*	ſtandynge
tomado	*tolto*	taken a vvay
abſcondido	*aſcoſſo*	hydde
rendido	*renduto*	reſtored
complido	*compito*	fulfylled
comulgado	*communicato*	ſpoken vvithal
eſcomulgado	*excommunicato*	curſed
rodeado	*trauerſato*	compaſſed
acquirido	*aquiſtrato*	opteyned
filado	*filato*	ſponne
condo	*aleſſo*	ſoldan
aſſado	*arreſto*	roſted
eſpumado	*ſeuimato*	ſcommed
lauado	*lauato*	vvas hen
dormido	*dormito*	ſlepte
bozeado	*ſbauigliato*	gaſped
roncado	*ſternudado*	tneſed

El 2. cap. de los nombres.	*Il 2. cap. ſie de li nomi.*	The 2. cha. of names.
Nombre	*Il nome*	Name
nombres	*li nom*	names
palabra	*la parola*	vvorde
mentira	*bugia*	a lye
alegria	*alegrezza*	gladnes

Latinum.	*Duytſch.*	François.
conſolatio	*trooſtinge*	ſoulas confort
defenſio	*beſcerminge*	defenſe
conſilium	*ræt*	conſeil
conſiliarij	*pærruden*	conſeillers
voluntas	*den vville*	la volonté
audientia	*audientie*	audience
reſponſum	*ant vvoorde*	reſponſe
nuncium	*boodſcap*	ambaſſade
nuncij	*boden*	ambaſſadeurs
curſor	*loper*	courſier
curſores	*loopers*	courſiers
patientia	*ludtſæmheyt*	patience
pignus	*pandt*	gage
auxilium	*hulpe*	aide
amor	*liefde*	amour
licentia	*oorlof*	congé
ſpes	*hope*	eſpoir
faſtidium	*vvalghinghe*	vomiſſement
onus, farcina	*pack laſt*	charge
medietas	*die helft*	la moitié
lætitia, gau- (dium	*vruecht*	ioye lieſſe
ſalus	*ſalicheyt*	ſauuement
equus	*peert*	cheual
multum	*mnyl*	mulet
aſinus	*ezel*	aſne
camelus	*hemel*	chameau
gradarius	*tellemer*	haquenne
clitellarius	*vuorpeert*	rouſſin
frænum	*breydel*	frain bride
ſella	*ſadel*	ſelle
morſus	*ggebit*	mors
mentale	*kinreep*	gourmet

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
conſolacion	*conſolatione*	conferre
defenſion	*diffenſione*	defence
conſeio	*conſeglio*	counſel
conſcieros	*i conſieglieri*	counſellers
voluntad	*la volunta*	vvyll
audientia	*l'audientia*	audience
reſpueſta	*la riſpoſta*	anſvvere
embaxada	*l'ambaſciata*	meſſage
embaxadores	*gliam baſciatori*	meſſagier
correo	*il coriero*	purſenant
correos	*li corrieri*	purſenantes
patientia	*patientia*	patience
prenda	*pegai*	page
aynda	*aiuta*	helpe
amor	*amorè*	loue
licentia	*licentia*	licence
eſperança	*eſperanza*	hope
faſtidyo	*faſtidio*	abhorrynge
vna carga	*carico*	a burthen
lamydad	*la mita*	half
alegria	*allegrezza*	gladues,ioye
alud	*il ſaluto*	health
cauallo	*il cauallo*	an horſe
muſo	*il mulo*	a moile
aſino	*l'aſino*	an aſſe
camello	*camello*	a kamel
palafreno	*il palafreno*	amblyng horſe
roſin	*il rouzino*	a roucine
freno	*il freno*	a brydle
ſylla	*la ſella*	a ſadle
bocado	*il morſo*	a bit
batbal	*barbazale*	a kytbit

Latinum.	*Duytſch.*	François.
capiſtrum	*helfrer*	cheueſtre,licol
pectorale	*vuorhent*	poitral
cinctura	*den gordel*	ſengle
fœnum	*noy*	foin
ſtramen	*ſtras*	eſtrain,foere
auena	*hauere*	auoyne
ſimus	*mes*	fiente
furca	*gaffel*	fourche
certitudo	*ſckereheyt*	ſeureté
rimor	*vreeſe*	peur,crainte
nemo	*niemant*	nul homme
veritas	*vværheyt*	verité
anguſtia	*ommacht*	angoiſſe
gratia	*ghenade*	grace
malum	*quæt*	mal
vſura	*vvæker*	vſure
vſuratus, fœnerator	*vvæketer*	vſurier
domnum	*een gaue*	don
paſſus	*een ſchrede*	vn pas
placitum	*baliefte*	plaiſir
ordo	*ordinancie*	ordre
latro	*moordernar*	meurtrier
impenſæ	*coſt*	deſpens
fur	*dief*	larron
ſecuritas	*vriiheyt*	franchiſe
confeſſio	*biechte*	confeſſion
conſcientia	*conſcientie*	conſcience
pœnitentia	*boete,beron*	penitence
differentia	*onderſcheyt*	difference
potentia	*machtiheyt*	puiſſance
intellectus	*verſtant*	entendement
inclinatio	*neyginge*	obeyſſance

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
cabeſtro	*caueſſa*	an halter
pætral	*pettorale*	a crouper
chincha	*la cinghia*	a gyrt
feno	*feno*	haye
pala	*lo ſtrame*	ſtravve
auena	*l'auena*	œtes
ſtier col	*le tame*	donge
forca	*forca*	a forĸ
ſeguredad	*ſegurta*	ſureneſſe
temor	*palaura*	feare
ninguno	*neſſumo*	noman
verdad	*verita*	truth
anguſtia	*anguſtia*	ſtrayhtneſſe
garcia	*gratia*	grace, fauour
mal	*male*	cruell
vſura	*vſura*	vſury
vſurero	*vſurar*	an vſurer
dono	*dono*	agyft
vn paſſo	*il paſſo*	a ſteppe
plazer	*piacere*	pleaſure
orden	*ordine*	oder
ladron	*el ſaſſino*	a murderef
deſpenſa	*le ſpeſe*	expenſes
furrador	*ladro*	a thefe
franquiſa	*la franchezza*	ſureneſſe
confeſſion	*la confeſſine*	confeſſion
conſcientia	*la conſcientia*	conſcience
penitentia	*la penitentia*	penaunce
differencia	*la differentia*	difference
potentia	*la petentia*	povver
entendimiento	*intelletto*	vnder ſtading
inclination	*inclinatione*	redyneſſe

Latinum.	*Duytſch.*	François.
filium	*gharen*	fils
coquus	*coclk*	cuiſinier
lardum	*ſpeclz*	lard
lorrix	*vuaſſeherſſe*	lauandiere
ſomnium.	*droom.*	ſonge.

Cap.3.de adiectiuis & pronominibas & aduerbiis.	*Dat.3. cap. van de adiecti en pronomina en aduerbia.*	Le 3. chap. des a diectifs , & pronoms & aduerbes.
Mendax	*Lughenach*	Menteur
loquax	*clapachtich*	iaſeur
dignus	*vveerdich*	digne
lætus	*bliide*	ioyeux
triſtis	*dræue*	triſte
rebellis	*vuederſpannich*	rebelle
moroſus	*ghemelisk*	fantaſtique
mirabilis	*vuonderliick*	merueilleux
pacificus	*vreedſahem*	pacifique
otioſus	*ledich*	oyſeux
longus	*lanck*	long
paruus	*eleyn*	petit
minor	*minder*	moindre
maior	*grooter*	plus grand
largum	*vuiit*	large
auarus	*glierich*	auaricieux
prodigus	*ver quiſtende*	prodigue
breuis	*cort*	court,brief
auguſtum	*enghe*	eſtroit
debilis	*cranck*	foible,debile
malus	*quæs*	mauuais

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
filo	*il filo*	yarne
cozinero	*il coceo*	a cook
tocino	*il lardo*	bacon
lauandera	*la luendaia*	a launderesſe
ſueno.	*ſogno.*	a dreame.

El 3. cap. de los adiectifs, ſobre nombre y aduerbios.	*Il 3. cap. ſie de adiecti & pronomi & aduerbi.*	The 3. chap. of adiectiues pronovvmes & aduerbes
Mentiroſo	*Bugiardo*	Alyer
hablador	*ciantiatore*	a prattar
digno	*digno*	vvorthy
alegre	*allegro*	glad
triſte	*di mala voglia*	heuy, ſadde
oſtinado	*oſtinato*	obſtinat
fantaſtico	*fantaſtico*	frovvarde
marauil	*marauiglioſo*	maruaylous
pacifico	*pacifico*	peaceable
ocioſo	*indarno*	ydell
longo	*longo*	long, talle
pequeſo	*piccolo*	lytle
menor	*poco minore*	leſſe
mayor	*magior*	greater
largo	*largo*	large
auaricciento	*auaro*	couetous
rodigo	*il prodigo*	large
corto	*il corto*	ſhort
eſtrecho	*ſtretto*	ſtrayght
debilitado	*debile*	vverke, feble
malo	*malo*	euell

Latinum	*Duytſch.*	François.
bonus	*gæt*	bon
melior	*beter*	meilleur
optim	*beeſt*	tres-bon
ſolus	*alleen*	ſeul
magnus	*groo*	grand
maior	*grooter*	plus-grand
maximus	*grootſte*	tres-grand
iratus	*gran toornich*	courroucé
paucum	*luttel*	peu
ſuperfluum	*ouerluodich*	ſuperflu
contentus	*te vreden*	content
carum	*diere*	cher
caritas	*dierte*	cherté
ſecurus	*vrii*	ſeur,franc
tenerum	*teer*	tendre
durum	*herdlt*	dur
fortis	*ſteerck*	fort
infirmus	*cranck*	foible,malade
poſſibile	*mogheliick*	poſsible
impoſſibile	*ommogheliick*	impoſsible
parcus	*ſpærſæm*	chiche,eſchas
conſtans	*ſtantachtich*	conſtant, ferme
putridem	*vertot*	pourry
mucidum	*verſchimmelt*	moiſi
animoſus	*mædich*	courageux
perpetuum	*tevvichliick*	permanent
ego ſum	*le ben*	ie ſuis
pro me	*voor mi*	pour moy
pro te	*voordy*	pour toi
pro illis	*voor deſe*	pour ceux-là
pro iſtis	*voor dye*	pour ceux-ci
mihi	*my*	à moi

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
bueno	*bueno*	good
meior	*negliore*	betrer
boniſſimo	*attimo*	beſt
ſolo	*ſolo*	alone
grande	*grande*	greate
maior	*piu grande*	greater
grandiſſimo	*grandiſſimo*	greateſt
ayrado	*corrucialo*	vvroth
poco	*poco*	lytle,fevve
demaſiado	*danauzo*	to much
contento	*contento*	content
caro	*caro*	deare
careſtia	*careſtia*	dertg
ſeguro	*ſecuro*	fure
tierno	*tenero*	tendre
duro	*duro*	harder
fuerte	*forte*	ſtronge
enfermo	*debile*	ſicke,vveake
poſſible	*poſſibile*	poſſible
impoſsibile	*impoſſibile*	vnpoſsible
ſcarſu	*reſtretto*	ſcarſe,ſparing
conſtante	*conſtante*	conſtant
putrido	*marcio*	rotten
hoſo	*muffito*	mouldy
diſpueſto	*animoſo*	ſtout
ſiempre iamas	*ſempremai*	perpetual
io ſoy	*io ſono*	iam
por mi	*perme*	forme
por ty	*per te*	for the
por aquellos	*per quelli*	for them
por eſtos	*per coſtoro*	for theſe
amy	*a me*	to me

Latinum.	Duytſch.	François.
de me	*van my*	de moy
tu	*ghy*	toy
de meo	*van mynen*	du mien
nos	*wy*	nous
noſter	*onſe*	noſtre
de nobis	*van os*	de nous
de re	*van v*	de toy
vos	*ghy luyden*	vous
ſuus	*zijn*	ſien
ſibi ipſi	*hem ſelven*	ſoy-meſme
iſte	*deſe*	ceſtuy-cy
ille	*dye*	ceſtuy-là
illi	*ſi*	ceux-là
de ipſis	*van her luyden*	de ceux cy
de illis	*van die*	de ceux là
ad nos	*to ons*	à nous
quis	*vinck*	qui
cuius	*vieens*	de qui
à quo	*van vnien*	à qui
cui	*vnieu*	auquel
quare	*vuarom*	pourquoy
quare non	*vuarom niet*	pourquoy non
ideo	*dærum*	pource
gratis	*om niet*	pour neant
quam ob cauſam?	*om vuat ſake*	pour quelle cauſe?
ita ſit	*alſoozijt*	ainſi ſoit
ſuperiùs	*dær beuem*	là deſſus
inferiùs	*beneden*	là bas
ſubitò	*ghoronghe*	ſoudainement
citò	*tuſch*	toſt
nunc	*nu*	maintenant

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
de mi	*da me*	of me
tu	*tu*	thou
del mio	*del meo*	of myne
noſotros	*noi*	vve
nueſtro	*noſtro*	oure
de neſotros	*da noi*	of vs
de ti	*da te*	of thee
vos	*voi*	ye
ſuyo	*ſuo*	his
paraſimiſmo	*a ſeſteſſo*	to him ſelfe
eſte	*coſtui*	this
aquel	*quello*	he that
aquellos	*coloro*	they
de eſſos	*da coſtoro*	of them
de aquellos	*da coloro*	of them
a noſotros	*a noi*	to vs
quien	*chi*	vvho
de quien	*da chi*	vvhoſe
a quien	*da chi*	of vvhom
quien	*a chi*	to vvhom
porque	*per che*	vvherfore
porque no	*per che non*	vvhynot
por eſſo	*per cio*	therfore
por nada	*per niente*	for nothing
por que cauſa?	*per qual cagione*	forvvhat cauſe?
ſea aſi	*couſſi ſia*	let it be ſo
atriba	*in ſu*	aboue
abaxo	*in giu*	beneath
ſubitamente	*ſubito*	ſondenly
pre	*preſto*	ſoone
agora	*adeſſo*	novv

Latinum.	*Duytſch.*	Françoiſ.
libenter	*gærne*	volontiers
publicè	*openbærlich*	publiquement
hinc	*van heor*	d'icy
iſtinc	*van dees ſide*	de ce coſté cy
illinc	*van dic ſide*	de ce coſté-là
retrò	*van archter*	derriere
antè	*voor*	deuant
per tranſuerſum	*dvveerſech*	par trauers
foris	*van buyten*	de dehors
de latere	*van heſiden*	de coſté
ſecundum lon-	*lancx*	par long
intus (gitudiné	*binnen*	dedans
patrum	*luttel*	peu
ſatis	*g'benæch*	aſſez
nimis	*te veel*	trop
multùm	*e veel*	beaucoup
mecum	*metmi*	auec moy
ſine me	*ſonder mi*	ſans moy
leui precio	*gæden coop*	bon marché
quomodo	*hoe*	comment
vbi	*vuær*	ou
in quo loco	*in vuat placſe*	en quel lieu
ita	*ia,alſo*	ouy,ainſi
ſecurè	*ſekerlick*	ſeurement
etiam plus	*oock meer*	auſſi plus
per medium	*midden door*	par la moytié
æquo animo	*in dancke*	de bon gré
vna vice	*een mæl*	vne fois
alia vice	*ander mæl*	vne autrefois
multi fariam	*monygerley vuyſe*	en pluſieurs manieres
circum	*om*	entour
quanti	*hoe veel*	combien

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
de buenagana	*volentieri*	gladly
publicamente	*publicamente*	openly
de aqui	*di qua*	from hence
alli	*in qua*	frenthys ſyde
de alli	*di la*	fro yonder
de atras	*di drieto*	behinde
de lante	*dinanzi*	defore
al traues	*per trauerſo*	ouuerthvvarte
de fuera	*fuera*	vvithout
de lado	*per lato*	fromthe ſyde
luedgo	*per longo*	after the lıengt
dentro	*deutro*	vvithin
poco	*poco*	alytie
aſſaz	*aſſai*	yn ough
aſſaz mucho	*paraſsai*	to much
mucho	*molto*	much
comlgo	*con meco*	vvith me
ſur mi	*ſenza me*	vvithout me
buen inercado	*buone mercato*	good cheape
en que mancea	*come*	hovve
adonde	*dove*	vvhete
en que lugar	*incheluogo*	in vvhat place
aſſi	*coſſi*	alſo
ſecuramente	*ſecuramente*	ſurely
mas tambien	*ancora pin*	yee more
pro medio	*per mezo*	by the mideſt
debuena volun-	*di buona voglia*	thank fully
vna vex (tad	*vna volta*	one tyme
vna otre vez	*vn altra volta*	ſeconde tyme
diuerſo modo	*diuerſo modo*	many vvayes
alderredor	*intorno*	abovve
quanto	*à quanto*	hovv muche

Latinum	*Duytſch.*	François.
tanti	*ſo veel*	autant
ſemper.	*altoes.*	touſiours.
Cap. 4. de oratione.	*Dat 4. cap. van redenen.*	Le 4. chap. d'oraiſon.
Malè cõtentus	*Qualic tevreden*	Mal content
malè contentor	*ic hen qualiic te vrben*	ie ſuis mal content
non ſum dignus	*ie hen niit vuærdich*	ie ne ſuis pas digne
meo more	*op miin maniere*	ſelon ma couſtume
fac ſecundum ſenſum meum	*dæt næ mynen ſin*	fay ſelon mo ſens
nolo	*ic en vuil*	ie ne veux pas
quare non vis?	*vuæron en vuildy?*	pourquoy ne veux tu pas?
non placet mihi	*ten behæcht mi niet*	il ne me plaiſt pas
bene placet mihi	*er behæcht me vuel*	il me plaiſt bien
Sum deceptus à quo?	*ic ben hedrogben van vuien?*	ie ſuis trompé de qui?
nebulone quodam	*van eener bocus*	d'vn beliſtre
expecta	*one beyt*	attens
faciam ego	*laet mi deen*	laiſſe moy faire
eſt homo ſui ſenſus	*tu een man van ſinen ſinne*	c'eſt vn homme de ſon ſens
multum admiror in faciendo	*het g'becſt mi vvender ſulken*	ie m'eſmerueille en faiſãt tel-

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
tanto	*à tanto*	for ſo muche
ſiempre.	*ſempre*	alvvaye
El 4. cap. de las palabras.	*Il 4. cap. de li verbi.*	The 4. cha. o ſpeches.
Mal contento	*Mal contento*	Euell pleaſed
yo ſoy mal contytento	*ſono mal contente*	i iam not content
yo no ſoy digno	*io no ſono digno*	i am not vvorthy
a mi manera	*à mio modo*	afrer myne ovvn coſtum
haz a mi voluntad	*fa à mio ſenno*	do afrer my mynde
no quiero	*non voglio*	it vvyll mot
por que no quieres?	*per che non voi?*	vvherfore vvil thou not
no me plaze	*non piace*	It, pleaſeth me not
bien me plaze	*di piace bene*	it pleaſeth me vvel
engañado	*iugamento*	iam begyled
de quien	*dachi?*	of vvhom?
de vn vellaco	*da vn poltrone*	of a knaue
eſpera	*indugia*	abyde,tary
dexame hazer	*laſſa fare à mi*	let me doit
cabecudo	*egli de ſua teſta*	it is a man of-his mynde
me pareſce	*me pare, molte*	I maruailſore
muy eſtranio	*ſtronio à fare*	in doinge
hazer ſemeian-	*ſimile coſſe*	ſuch a thing

Latinum.	*Duytsch.*	François.
huiusmodi rem	*dinck redæn*	le choſe
ita eſt	*tu alſo*	il eſt ainſi
quis ob hoc	*vuieſoude dat*	qui eut creu ce-
credidiſſet?	*gheloofft hebben?*	là?
doleo de factis	*het dertnii ſiat-*	il me poyſe de
ipſius ſitis pa-	*der dingen*	ſes choſes
tientes	*vueſt verduldich*	ayez patience
non eſt verum	*ten is niet vuære*	ce n'eſt pas vray
non mihi vide-	*ten dunctmi niet*	il ne me ſemble
tur		pas
tu mentiris	*ghe elieght*	tu mens
non profecto	*neen certeyn*	non certes
non credo	*ick en gheloofs*	ie ne le crey
	niet	pas
quare non	*vuæronniet*	pourquoy?
gratis factum	*tis on niet ghe-*	non il eſt fait
eſt	*dæn*	pour neant
volo facere	*ic en vuil niet*	ne le veux pas
gratis	*omni & dæn*	faire pour
		neant
odiatus eſt per	*hi he ſiledich*	il eſt tout le
totum diem	*gegæn den*	iour oiſeux
	heelec dach	
eſt malè factum	*tis qualic ghedæn*	c'eſt mal fait
eſt bene factum	*tis vvelghedæn*	c'eſt bien fait
eſt ſupernè,	*hi is dær bouen*	il eſt là haut
non eſt domi	*hi en is niet*	il n'eſt point à
	thuys	la maiſon
vbi eſt:	*vvær is hi:*	où eſt il?
neſcio	*ie en vuess niet*	ie ne ſay
inclinate	*bucke*	baiſſe toy
ſurge	*ſtæt op*	leue toy

Espagnol.	*Italiano.*	English.
tes cosas		
assies	*cossista*	so it is
qui en lo	*chi haueſſe credi*	vuho vuolde
creyſſe?	*to queſto?*	haue beleuedit?
duelo me de sus hechos	*mi rincreſcie di- fattū ſuoi*	iam sory for his dedes
teneyspacience	*habiate patientia*	be y ou pacient
no es verdad	*non è vero*	it is not true
me pareſce de no	*mi pare di no*	me tin'se not
tu mientes	*tu nō diei il vero*	thou ly eſt
no a la fe	*non in buena*	no vetely
no lo creo	*io non credo*	i beleue not
porque no:	*per che non:*	vvhy not:
es hecho pore nada aquello	*fatto per niente*	it is done fore naught
nolo hazare por nada	*io non vo fare per niente*	ivvil not doit for naught
ha fulgado todo il dia	*audito intorno per tutto li di*	he vvas ydel a llthe daye thorovve
es mal hecho	*mal fatto*	it is euell done
es bien hecho	*bien fatto*	it is vvel done
es ariba	*e di ſopra*	be is aboue
no es a caſa	*non e in caſa*	he is not atho- me
donde es:	*douee?*	vvete is he:
no ſe	*io non ſo*	i can not tell
baxare	*abaſſati*	bovve thee
leuanta te	*leuati*	ariſe (dovvn

Latinum.	*Duytſch.*	François.
ab i hinc	*gæt van hier*	va t'en d'ici
quid vis?	*vvat vvidy?*	que veux tu?
nihil volo	*ic in vvil niet*	ie ne veux rien
ſede	*ſidsoeder*	ſieds toy
da nihil locum	*mæct mi plæts*	fay moy place ſi
ſi velis	*vvildy*	tu veux
habeo gratiam	*ic vvets vdane*	ie te remercie
ſede quietus	*ſidt ſtille*	ſieds toy coy
icito	*gæt gheringhe*	va legerement
facias refici	*dætet maken*	fais le refaire
ego feci	*ic heg gheden*	ie ne l'ay pas
non feci	*ic en hebs niet*	fait
	g edæn	tu l'as fait
te feciſti	*ghi hebbetgheden*	tu ſais bien qui
tu ſcis bene	*ghi vvetet vvie*	l'a fait.
quis fecit	*heuet ghedæn*	il eſt plein
eſt plenum	*tis v l*	il eſt vuide
eſt vacuum	*tis idel*	vien auec moy
veni mecum	*compt met mi*	aide moy
adiuua me	*helpt mi*	monſtre moy
monſtra mihi	*vuiiſten my*	ie veux faire
id volo facere	*dat vvil ic dæn*	cela
vidi eum	*ic heb hemghoſien*	ie l'ay veu
ego noſco eum	*icken hem*	ie le cognois
in campo	*opt velt*	au champ
ſum certus bos	*ic vuet vuærlic*	ie ſuis ſeur que
loqui de me &	*dat ſiſpreken*	ceux ci parlent
de te	*van mien de di*	de moy & de toy
manus dextra	*de rechte hant de*	la main dextre
manus ſiniſtra	*lincke hant*	la main ſeneſtre

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
ve te	*vati*	go benue
que quieres?	*che voi?*	vvat vvilt?
no quiero	*niente voglio*	i vvil nothig
ſientare	*ſedegiu*	ſyt dovvne
da me lugar ſi	*fame luogoſe tu*	guyue me
tu quieres	*voi*	rovvme yf thou vvilt
yo lo agradeſco	*gran merce*	ithanke the
ſienta quedo	*ſede fermo*	ſyt ſtyll
va apriesſa	*va in freta*	go ſoone
fas lo rehazer	*fa conciare*	cauſe itto be-mended
io ho hize	*io ho fatto*	i haue done it
no lo hize	*non ho fatto*	i haue not do ne it
tu lo heziſte	*tu hay fatto*	thou haſtdoneit
tu ſabes bien	*tu ſay ben chilo*	thou Knovveſt
quiem lo hizo	*ha fatto*	vvelvvhodidit
eslleno	*è pieno*	itiis full
es a vazio	*è voto*	it is empty
ven comigo	*ven meeco*	it is com vvithme
ayuda me	*aiuta me*	helpe me
mueſtra melo	*monſtra me*	ſhevve me hym
lo quiero hazer eſſo	*io voglio lo fare*	hat ivvil do
yo lo he viſto	*hi veduto*	i haue ſene him
yo lo cogneſco	*io lo cognoſco*	i knovvehim i knovve him
en la pláça yo	*in piazza io ſon*	in the felde ;
ſoy certo que	*certo che loco par*	iam ſure that
eſſe hablan de	*lano di mee di*	they ſpeake
mi y de ti ſcha	*la mano deita*	of me and the
la mano de re	*la man manca*	the right hand
la mano quierda		the left hand

Latinum.	*Duytſch.*	François.
quis te amat:	*vvie hemind ghi,*	qui t'aime.
encipe tu	*beghint ghi*	commence
ſupra modum	*bouen maten*	toioutremeſure
quid feciſti	*vvat heb dimet*	qu'as-tu fait de
pecunis illis?	*das gelt ghedæn?*	ces deniers?
tu mihi non-	*ghi en heſt mi*	tu ne m'as pas
dum reddidiſti	*noch miin dinc*	encore rendu
rem meam	*nit vveder ghegheuen*	ma choſe
reddam tibi	*ic ſalt vhæſt vui-*	ie te la rendray
prope diem	*dergheuen*	tantoſt
vide, facias ci-	*ſs & dat ghiitge-*	regarde que le
tò, quia diutius	*ringe dæt, vvant*	faces toſt,
expectare non	*ic niet langerbey-*	car ie ne puis
poſſum	*den en mach*	attendre plus longuement
ille me vult oc-	*die vvil mi doot*	ceſtuy-là me
cidere	*ſlaen*	veut tuer
ille mihi eſt ca-	*die is myn doot*	ceſtuy là eſt
pitalis ini-	*vyant*	mon ennemy
micus		mortel ceſtuy
ille mihi inui-	*die bonidt mi*	me veut mal &
det, & neſcio	*ende ic en vveet*	ſi ne ſçay pour-
quam ob cau-	*niet vvgrom*	quoy
ſam		
trahe fortiter	*treck ſtiif*	tire fort
quære iſtud	*ſæſt dat*	cerche ceci
reuolue hoc	*o uerlegger vuel*	penſe le bien
bene antequam	*eer ghi dat dæt*	deuant que
agas bene re-		tu le faces
cordabatur	*hi ouerdacht*	il luy ſouuenoit

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh
qui en te ama:	*chi te ama:*	vvho louethe
comiença	*commincia tu*	beginne thou
ſobre meſura	*fuori di noiſuro*	aboue measure
que heziſte	*che hai tu fatte*	vvhat dideſt
tu con aquel	*di quelli de-*	thou vvith
dineros.	*nari?*	that money:
tu haſta ago-	*tu non mi hai*	y er haſt thou
rano me bueui-	*renduto enchora*	not geuen me
ſti mi coſa	*mie coſe*	my thynge ageine
yo te lo tor-	*io te la vogleoi*	iſ hal gehe it
nare preſto	*rendere preſto*	tho ſhortely
guarde que lo	*guerda chetu*	loke thou
hagas preſto,	*lo facci preſto,*	doeſt it ſoone
porque yo no	*per cheuon*	fori maye tari
puedo mas	*poſſo pin aſpeta-*	no longer
eſperar	*re*	
aquel mequiere	*coſtui mi vuole*	he vuil kil me
amarer	*amazzare*	
a quel es mi e-	*coſtui mi vuole,*	he is mydead ly
nemigo mortal	*mal di morte*	ennemie
a quel me quie	*coſtui mi vuole*	he hareth me
te mal, & noſo	*male, & non ſo*	and il vuote
porque cauſa	*perche*	notthe cauſe
tirar fuerre	*tira forte*	dravue faſt
buſca eſto	*cercæ queſto*	ſeke his
pienſa bien an	*penſa molto be-*	conſidreit vuel
tes que les ha-	*ne frate chi*	before thou
gas	*tu le faccia*	doeſt it
accordaba	*egli ſi ricordava*	he thought

Latinum.	Duytsch.	François.
quum idipsum prœoculis videret	*vuel als hiit vvor ooghen sagle*	bien quand il le voit deuant les yeux
volo periculum facere	*ic vuil prœuen*	ie le veux esprouuer
iste non vult vis tu venire?	*die en vvic niet vvilt ghi comen?*	ceſtuy ne veut veux-tu venir
ego veniam nunc	*ic sal nu comen*	ie viendra maintenant
expecta modicum	*beyt vvat*	attens vn peu
veni tu?	*eæmpt gi.*	viens tu:
profunda trahit suspiria	*hi verſucht seer*	il ſouſpire profondement
est turbatus	*hiis nedræst*	il eſt troublé
habeo spem	*ic heb hope*	i'ay eſperance
sum contentus	*ic ben te vreden*	ie ſuis content
est nimis carum	*teis veel te dier*	c'eſt trop cher
pœnitet me	*she tout mi*	il me deſplaiſt
qui vocatur hoc,	*hœbeet dat?*	comment s'appelle cela:
iste vult esse admodum securus	*de sevvilt seer vveselic sin*	ceſtuy veut eſtre moult bien aſſeuré
nescitem tibi benedicere	*ic en soude vuiet vvat connen segge*	ie ne le vous ſçauroye bien dire
vide ne incidas	*siet dat ghi in*	regarde que tu

Espagnol.	*Italiano.*	English.
muy bien quàm do lo vio delante ſus oios	*molto ben quando il ve de ua*	vuel vpon it vuham he favuit before his eyes
yo quiero lo tentar	*voglio ſperimentare*	i vuil proucit
eſteno quiere	*coſtui non vuole*	he vuil not
quieres tu venir:	*vot tu venire:*	vvit thou come
yo vendre agora	*io ero adeſſo*	i vvyl come novve
eſpera vn poco	*aſpetta vn poco*	abyde a lytlle
vienes tu:	*venis tu:*	comeſt thou:
faze grandes ſuſpiros	*gli fa gran ſoſpiri*	he ſigheth ſore
es turbado	*e turbado*	he is vexed
tango eſperança	*ho ſperanza*	i hope
ſoy contento	*io ſon contento*	iam content
mucho caro	*e tropo caro*	it is to deoare
peſame	*el me gricua*	it reprenteh me
comeſellama	*come ſi domanda*	vvhat callye
a quelo?	*queſto*	this
a quel quiere ſer bienſeguro	*egli vuole eſſere ſecuro multo bene*	this mam vvyl beuery ſure
otelo ſabria o bien dezir	*non ti ſaria bien dire*	i could not vvtell it
guard a te de	*guarda te che tu*	ſee that thou

Latinum	*Duytsch.*	François.
in morbum aliquem	*gheen ſiecte en valt*	nechees en quelque maladie
conuenit mihi vt plorem	*het ſchickt mi vvel te vveenen*	il me conuient de plorer
me plorare neceſſe erat	*het vvas noot dat ic vveende ghi*	il m'eſtoit beſoin de plorer
derides me	*beſpot mi*	te mocques tu de moy
ſaluete	*god gratv*	Dieu vous ſaluë
Deus vobis det bonum diem	*god gheue, vgar den dach*	Dieu vous doint bon iour
bonus annus	*gar iær*	bon an
Deus vos iuuet	*god helpev*	Dieu vous aide
proſit	*vvel becoomtv*	bon prou vous face
volo	*ic vvil*	ie veux
tu voluiſti	*ghiheht gevvilt*	tu as voulu
ille vult	*die vuilt*	iceluy veut
volo facere	*ic vuil dan*	ie veux faire
ego feci	*ic heb geduen*	i'ay fait
vade	*gæt*	va t'en
ſtes	*ſtæt*	demeure
tu neminem ſinis dormire	*zy en læt niemant ſlapen*	tu ne laiſſe nul dormir
quare	*vuærom?*	pourquoy:
quia tota nocte nihil aliud fecis quam ſtertere	*om dat ghi alle den nacht niet en doet dan ronken*	pource que ne fais toute la nuict autre choſe que ronfler
i dormitum	*gaet ſlapen*	

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
caer en alguna enfermedad	*non pigli qual che male*	fal in noſick-res
conuiene me que iollore	*mi vtan dapian-gere*	it becometh me thovvepe
era me neceſſa dellorar	*mi conuenia pian gere*	it vvas nede for me vvepe
burlas me	*ſua ſa beffede mie*	thou mo'e ſtme
dios vos ſalue	*dio vi ſalui*	al hay le
dios vos de	*dio vi dia del bon di*	god geue y ou a good daye
buenos dias		
buen anno	*buon anno*	a good yeare
dios vos ayude	*dio vi atuti*	god helpeyon
buena proos haga	*bon pro vi facia*	much good doit you
yo quero	*io voglio*	ivvyll
tuquez iſte	*tu voleſti*	thou vvoldeſt
a quel quiere	*colue vole*	he vvyll
quiero hazer	*io voolio fare*	ivvyl doit
yo hize	*io ho fatto*	i haue done
ve	*va*	go
eſta	*ſta*	ſtande
no dexas ninguno dormir	*tu non laſſidor mir neſſuno*	thou letteſt no man ſtepe
proque	*per che?*	vvhy
por que toda lanoche no	*per che tu non ſa altro che*	for thou doc notinge
haſez ſino roncar	*rouchizare tuta la notte*	al the nyghr but ſnore
ve a dormir	*va à dormire*	go ſlepe

Latinum.	*Duytsch.*	François.
nondum cas, nam neceſſe eſt vt cras tempori gas	*nech niet aget, vvant tis noot dat ghi morghen vroh opſtaet*	va coucher point encore va, car il te faut demain leuer bien matin
quid facere? oportet te ſcrre literas Mediolanũ verſus	*vvat te doẽ eghi mæt brieuendra ghe na Meladien*	à quoy faire il te faut porter lettres à Milan
crus vſque adeo mihi dolet vt nequeam ire pedeſter	*mi imbeen dæt miſo vve dat ic niet te væt gaen can*	la iambe me fait ſi mal que ie ne ſçay cheminer à pied.
accipe equum elige mihivnum tu commodè viuis	*neempt een perd ſoeſt mi een ghihebt gæde dagen*	pren vn cheual cerchez m'envn tu as bon tẽps
equitaui iuit pedeſter	*ic heb geriten den is te væt ghegæn*	i'ay cheuauché il s'en eſt allé a pied
ego fui in illo loco	*ic heb in die plætſe geweſt*	i'ay eſté en ce lieu-là
vide vt ſit æquale	*ſiet dat ghelijc*	regardez qu'il ſoit egal
ego inde cedere volo	*ic vvil vanhier gæn*	ie m'en veux partir d'ici
diutius manere non paſſum	*ic eu mach niet langher beiden*	ie ne peux arreſter plus longuement
imis magnam	*ghi hindt veel*	tu lies le far-

Espagnol.	*Italiano.*	Englisſh.
aun non	*non ancora*	not yer
vequa es neceſ-	*va perche dona*	go fort thou
ſario que te le-	*ne biſogna che*	muſt ryſe to-
uantes mañana	*tu ti leui à*	morovve byty-
buena hora	*buon hora*	mes
a que hazer?	*à che fare?*	vvhat to do?
es neceſſidad	*biſogna che tu*	thou muſt
que lleues las	*porte letteras à*	beare lettres ro
lettras à Milan	*Milan mi fa ma-*	Milan my legge
tanto me due la	*le la gamba cho*	greueth me ſo-
pierna que pu-	*non poſſo cami-*	that i cannot
do camina a	*nare*	go on foorre
pie		
toma el cauello	*piglia vn cauale*	take a horſe
buſque me vno	*trocua me lo*	choſe me one
tu nas buen	*tubai buon tempo*	thou haſt an
tiempo		eaſy life
ſue a canallo	*e cauaieare*	i codo
fue a pie	*a anaado à pie*	he vvent a fo-
		oore
yo fui en aquel	*ie ſono ſtato in*	i haue ben in
lugar	*quello luogo*	thta place
mira que ſea	*guardia cheſia*	ſethat it beri-
igal	*equale*	ght
ya quiero aqui	*eo voglio andari*	ivvyll grofon
de andar	*vin*	heue
nopuedo que	*io no poſſore ſtari*	imay remayne
dar mas	*piu*	no longer
tu aras muy	*tu leghli troy*	thou bindeſt to

Latinum.	*Duytsch.*	François.
ligas fascem	*te grooten pack*	deau trop grand
tu non poteris portere	*ghi en sultetniet connen draghen*	tu ne le pourras porter
ego commodè portabo	*ic sal vuel draghen*	ie le porteray aisément
tu videbis	*ghi sulten sien*	tu le verras
mihi huius rei curam committere	*læt mi der voor sorghen*	laisse moy auoir le soin de cela
da mihi	*g'enet mi*	donne le moy
aperi ostium	*dæt de dore op*	ouure l'huis
da mihi clauem	*gheest mi den stotel*	donne moy la clef
vis mihi dare	*vuilden mi ghevuen?*	me la veux-tu donner?
nolo tibi dare	*ic en vuilu niet gheuen*	ie ne te le veux point donner
des huc	*geesbier*	donne çà
non scio aperire	*ic en cans niet op dæn*	ie ne le sçay ouurir
claude ianuam	*sluyt de dore*	ferme l'huys
tene istud	*bout dit*	tenez cecy
ego esurio	*ic bet lucste eten*	i'ay appetit de manger
es tu confessus?	*beb digebieth?*	estes vous confessé?
vnde venit iste?	*van vuarcomt dese*	d'où vien cestuy ci
ipse exultat	*hy is indenhanil*	il est banny
haustum vi-	*get vuiin tap-*	ya tirer le vin

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
grand has	*gran ſaſcio*	greate far del
no le podras lleuar	*tu no porta portare*	thou art nota bleto beare it
yo lo lleuare bien	*io lo portero beni*	ſ hall beare it vell
tu lo veras	*tu vodrai*	thou ſhalt ſe
dexa el cuidado ami	*leſſa el penſiere à mi*	let me care forchat
da melo	*dame lo*	geue it me
abre la puerta	*apre luſcio*	openthe dore
dame la llabe	*da mi io chiaue*	geue me the kye
quieres me lo dar?	*vuoi me la dare*	vvll thou geue it me?
no te lo quic ro atydar	*non volgio à te dare*	ivvyll onot ge ue it the
da ça	*da qua*	geue hyther
no lo ſe abrir	*non ſo aperire*	i can not opei
cierran puerta	*ſera luſcio*	ſhut the dore
ten eſſe	*tien queſto*	holde this
tengo appeti to de comer	*io ho appetito di mangiare*	iam hongrie
as te confeſſa do?	*ſei confeſſato*	arthou confeſſed:
de que viene eſſo?	*donde vie n queſto*	from vvhence cometh this?
eſta en deſtier ro	*ſtar inbando*	he is banniſhed
trabe delvino	*va atra vino*	go dravvt hou

Latinum.	*Duytſch.*	François.
num	*pen*	
intelligis tu?	*verſtar diit?*	l'entens tu?
loquere vt te intelligam	*ſpreeck dat ie verſtore*	parle que ie t'entende
non pertinet ad te	*ten behoort vniet toe*	il n'appartient pas a toy
eſt ſuum	*tis ſiin*	c'eſt le ſien
quanti valet?	*hœ vvel gheldet?*	combien vaut il
quid hoc ſignicat?	*vvat betteekent dat?*	que ſignifie cela?
aliquid ſignificat	*het beteekent vvat*	il ſignifie quelque choſe
opus pulchrum	*ſchoon vvaere*	bel œuure
verum eſt	*het is vvaer*	il eſt vray
ego ſuſtuli libenter	*ic hebd garne gheleden*	ie l'ay ſouffert volontiers
non me immiſceo	*ic en mœts my niet*	ie ne m'enmeſle point
poſt paululum temporis	*nœ inttel tiits*	depuis peu de temps
ſuis impenſis	*op ſiin ceſten*	à ſes deſpens
nomen meum	*miinen naem*	mon nom
nomen tuum	*dinem naem*	ton nom
veſtro nomine	*in u vuen naem*	en voſtre nom
nomen Dei	*den naem gots*	le nom de Dieu
neſcio qui vocetur	*ic en vvet niet hoe hi heet*	ie ne ſçay comment il s'appelle

Espagnol.	*Italiano.*	English.
		vvyne
entendies tu?	*intendi tu*	vuder ſtandeſt
habla que te entienda	*parla che io intenda*	ſpeake thar maiv vuderſtande the
no es vueſtro	*non ſe conuien à te*	it belongeth noreto the
es ſuyo	*è ſuo*	it is his
que vale	*che vale*	hovv inuch is yt vuorth
que ſignifica eſto?	*che ſignifica queſto?*	vvhat beroke net that
algo ſignifica	*ſignifica qualche coſſa*	ſomthing be to net it
obro formoſa	*bell'opera*	fayre vvorke
es verdad	*è vero*	it is true
yo lo he ofrido de buena gana	*ho ſofrete volentieri*	i beare it gladly
no me entremetto	*non m'impaccio*	i medle not
de aqui à poco tiempo	*fino un pezzo*	a fter alytlety me, vvhyle
a ſu coſta	*à ſuo ſpeſe*	of his coſt
nombre myo	*il mio nome*	my name
uombre tuyo	*il tuo nome*	thy name
en nombre vueſtro	*in voſtro nome*	in y our name
nombre de Dios	*nome de Dio*	the name of god
no ſe come ſe llama	*io non ſo comerha name*	i knovv not ho vvthey cal him

Latinum.	*Duytſch.*	François.
quid tibi videtur?	*vuat dunckt v?*	que t'en ſemble il?
diuide tu in præſentia	*deylet ghi in eaſeralle*	partis le toy en la preſence
omnium noſtrum	*teghen voordi choyt*	de nous tous le temps n'eſt
tempus nondú præteriit	*dem tut is noch niet ou er leden*	pas paſſé encore
quid vobis placet	*vuat belieft vlieden*	que vous plait il
omnis res	*alle dinck*	toute choſe
vna res	*een dinck*	vne choſe
bonus intellectus	*gœt veſtrant*	bon entendement
ipſa metenet	*ſy hout mi*	elle me tient
dedecus eſt	*tit ſcande*	c'eſt honte
ſi non dimiſeris, dicam patri tuo	*iſt dat ghi niet afenlæt, ick ſalt nuven vader ſegghe*	ſi tu ne me laiſſes, ie lediray à ton pere
ignoras quid mihi agendum ſit?	*en vveet ghi niet vuat ick te dœ hebbe*	ne ſçais tu pas que i'ay affaire
non dum vendidiſtis res aut merces veſtras	*heb di nochu gœt of vuare niet veecocht*	n'as tu pas encore vendu tes biens ou marchandiſes
ita gratia Deo	*ia ick, god danc*	ouy, grace à Dieu
quid vis emere	*vuat vil di copen*	que veux tu achepter
ego etiam vel	*ic ſande oock*	ie voudroye

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh.
que te pareſce	*che te ne pare*	hovv thinkeſt thou
parte tu en preſentia de noſotros	*ſa tu le parti in preſentia di noi tuttit quanti*	make the partes thou benovs all
no es paſſado el tiempo que os plaze	*non e paſſato ancora el tempo che vi piace*	the tyme is not yet gone vvhat is vour pleaſure
to da coſe	*ogni coſa*	euery thinge
buen entendimiento	*vna coſa buon intelleto*	fine thynge a good vndet
eſſa me tient he verguença	*lei me tiene e vergogna*	ſtandyge (me ſhe holdeth itis ſhame
ſy no dexas yo dire a tu padre	*ſe tu non laſsi, iolo diro a tu padre*	yfthou letme not go iſhal telle ty father
no ſabes tu que ho de hazer	*non ſa tu che io hoda fare*	Knoue iſthou not vvhat haue todo
aun nohaues vendido vueſtras coſas?	*non hauete ancora ſpaciato le voſtre coſſe*	hane ye not yet ſold yout vvares
ſi gracias aDios	*ſi, per la gratia di Dio*	yes, god bethanked
que quereis comprat	*che volete comprare*	vvhat vvyllye byue
que yo tam biẽ querrir a com-	*ancora vorebbit comparare qual-*	ivvyll ye ſomy thynge alſo

Latinum.	*Duytſch.*	François.
Iem aliqua emere	*voort vuillen coopen*	auſſi acheter quelque choſe
ſi ſcieris aliquid boni	*vuiſghyyet gæta*	ſi vous ſçeuſſiez quelque choſe bonne?
ita, ſcio aromata & alias res	*ia, ic vueet ſpecerie ende an der dinghen*	ouy, ie ſçay eſpices & autres choſes
quid nouireuoluis?	*vuat nieus ouer leedi?*	quelle nouuelle dites vous?
Et in æternum in ſæcula ſæculorum, Amen.	*En in evuicheyt vaneevuen tot ceevuen Amen.*	Et eternellement en tous ſiecles des ſiecles Amen.

Eſpagnol.	*Italiano.*	Engliſh
pararalguna coſa ſe teneis alguna coſa buena.	*che coſſa ſe voi ſapeſſi qualchecoſſe de buono*	yfie kenevve ony Good thynge yee i novve ſpyces andother thynges come vvith me
aſſi ſpecies y otras coſas	*ſe bene ſpecie & altrecoſſe*	
que de nueuo reuerdas:	*che nouellaricordati?*	vvhat neuves rhynge yevpon
Sempiterno en ſiglos de ſiglos Amen.	*Ein ſempiterno in ſecula ſeculorum Amen.*	Aud for euer vvorld vvythout ende Amen.

FINIS.